

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Criteria e modalità per l'erogazione di contributi per la realizzazione di progetti a supporto e sostegno del percorso scolastico, formativo ed extrascolastico degli alunni con disturbi specifici di apprendimento (DSA). Anno scolastico 2012/2013 (prot. n. 28727 del 10 settembre 2012).**

#### Art. 1 (Tipologia)

La Regione, ai sensi della legge regionale 12 maggio 2009, n. 8, promuove, anche mediante l'erogazione di contributi, particolari progetti a supporto e sostegno del percorso scolastico, formativo ed extrascolastico degli alunni con disturbi specifici di apprendimento (DSA), proposti da istituzioni scolastiche, enti, associazioni, cooperative o organismi operanti in ambito regionale sulle problematiche inerenti ai DSA, per l'anno scolastico 2012/2013.

La somma complessiva a disposizione per l'anno scolastico 2012/2013 ammonta ad euro 20.000,00.

#### Art. 2 (Modalità per la presentazione della richiesta)

Le istituzioni scolastiche regionali, ivi comprese quelle paritarie, nonché gli enti, le associazioni, le cooperative o gli organismi operanti in ambito regionale sulle problematiche inerenti ai DSA, che intendono beneficiare dei contributi di cui trattasi devono presentare apposita richiesta, secondo l'allegato 1, alla Struttura politiche educative – ufficio Borse di studio e finanziamenti scuole paritarie – dell'Assessorato regionale istruzione e cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 19 ottobre 2012, pena l'esclusione.

La richiesta può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La documentazione dei progetti deve essere inoltrata anche in formato elettronico al seguente indirizzo [z.betral@regione.vda.it](mailto:z.betral@regione.vda.it).

I progetti dovranno indicare nel dettaglio le azioni per le quali si chiede un finanziamento e qualora beneficiassero di altre fonti di finanziamento, questo dovrà essere espressamente indicato e destinato ad azioni diverse da quelle finan-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Critères et modalités en vue de l'octroi des aides à la réalisation de projets de soutien du parcours scolaire, formatif et extrascolaire des élèves atteints de troubles spécifiques de l'apprentissage (TSA) au titre de l'année scolaire 2012/2013 (réf. n° 28727 du 10 septembre 2012).**

#### Art. 1<sup>er</sup> (Type d'aide)

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 12 mai 2009, la Région encourage, entre autres par des aides économiques, les projets de soutien du parcours scolaire, formatif et extrascolaire des élèves atteints de TSA que proposent les institutions scolaires, les établissements, les associations, les coopératives ou les organismes œuvrant dans le domaine des problèmes liés aux TSA sur le territoire régional, au titre de l'année scolaire 2012/2013.

La somme globale disponible au titre de l'année scolaire 2012/2013 s'élève à 20 000,00 euros.

#### Art. 2 (Modalité de présentation des demandes)

Les institutions scolaires régionales, y compris les écoles agréées, ainsi que les établissements, les associations, les coopératives ou les organismes œuvrant dans le domaine des problèmes liés aux TSA sur le territoire régional, qui souhaitent bénéficier des aides en cause doivent présenter leur demande, rédigée au sens de l'annexe 1 du présent acte, au Bureau des bourses d'études et des aides aux écoles paritaires de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture situé à AOSTE, 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, au plus tard le 19 octobre 2012, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut également être envoyée par la voie postale, sous pli recommandé; en cette occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La documentation relative aux projets doit être envoyée sous format électronique également ([z.betral@regione.vda.it](mailto:z.betral@regione.vda.it)).

Les projets doivent préciser dans le détail les actions au titre desquelles le financement est demandé. Au cas où lesdits projets bénéficieraient d'autres financements, ceux-ci doivent être indiqués et destinés à des actions autres que

ziate dal presente bando.

Art. 3  
(Valutazione dei progetti)

I progetti sono valutati dal Comitato tecnico-scientifico previsto dall'articolo 3 della legge regionale 12 maggio 2009, n. 8, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 1225 in data 15 giugno 2012.

Il suddetto Comitato, considerata l'importanza di sostenere progetti che possano supportare il percorso scolastico, formativo ed extrascolastico degli alunni con DSA, essere diffusi come buone prassi e valorizzare le risorse esistenti sul territorio, favorendo l'integrazione fra le stesse, anche mediante forme di partenariato (progetto intercomunale, comunità montana, più istituzioni scolastiche) terrà conto dei sottoelencati criteri, dando nell'ordine la priorità ai progetti che, partendo dalle esigenze del soggetto con DSA, sviluppino modalità di inclusione in ambito scolastico, extrascolastico e familiare ed ai progetti che supportino iniziative di continuità fra livelli scolari e di rete fra enti, istituzioni ed associazioni:

- o aderenza alle finalità dell'articolo 7, comma 1, della citata legge regionale n. 8/2009;
- o coerenza del percorso, delle modalità e degli strumenti con gli obiettivi formulati;
- o capacità di operare in una logica di rete con le risorse locali esistenti (articolo 2, comma 1, lettera e) della l.r. n. 8/2009);
- o innovatività intesa come capacità di apportare nuovi approcci, servizi o interventi in relazione agli aspetti metodologici, ai contenuti, al contesto locale;
- o potenziale ricaduta in termini di efficacia, inclusione e diffusione dell'esperienza;
- o puntuale aderenza alle indicazioni di cui all'allegato 1;
- o coerenza con le politiche del settore e con lo stato dell'arte scientifico dei DSA.

Sulla base delle esperienze degli anni precedenti e dell'analisi dei bisogni realmente esistenti sul territorio, saranno particolarmente apprezzati progetti che realizzino:

- attività mirate al doposcuola o di sostegno allo studio;
- attività per l'individuazione e il trattamento di comorbidità psichiatriche;

celles faisant l'objet de la demande d'aide présentée au sens du présent avis.

Art. 3  
(Évaluation des projets)

Les projets sont évalués par le Comité technique et scientifique prévu par l'art. 3 de la loi régionale n° 8 du 12 mai 2009 et nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 1225 du 15 juin 2012.

Étant donné l'importance d'encourager les projets de soutien du parcours scolaire, formatif et extrascolaire des élèves atteints de TSA, considérés comme de bonnes pratiques et susceptibles de mettre en valeur les ressources existant sur le territoire, en favorisant la collaboration entre celles-ci, éventuellement par des formes de partenariat (communes, communauté de montagne, institutions scolaires), ledit Comité applique les critères suivants, en donnant la priorité aux projets qui, sur la base des exigences de l'élève atteint de TSA, mettent en place des modalités d'inclusion dans le milieu scolaire, extrascolaire et familial et aux projets de soutien aux initiatives de continuité dans les différents niveaux scolaires et aux initiatives de réseau entre les établissements, les institutions et les associations :

- respect des dispositions du premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 8/2009;
- cohérence du parcours, des modalités et des outils avec les objectifs fixés;
- capacité de travailler dans une logique de réseau avec les ressources locales existantes, au sens de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 8/2009;
- innovation entendue comme capacité d'apporter de nouvelles approches, de nouveaux services ou de nouvelles actions en matière de méthodologie, de contenu et de contexte local;
- retombées possibles en termes d'efficacité, d'inclusion et de diffusion de l'expérience;
- conformité avec les indications visées à l'annexe 1 du présent avis;
- cohérence avec les politiques du secteur et avec la situation de la recherche scientifique sur les TSA.

Compte tenu des expériences des années passées et de l'analyse des besoins réels manifestés sur le territoire, seront particulièrement appréciés les projets qui prévoient :

- des activités après l'école et des activités de soutien scolaire;
- des activités visant à l'identification et au traitement des comorbidités psychiatriques;

- attività di sostegno all'autonomia nell'uso delle tecnologie compensative;
- attività per favorire la consapevolezza della problematica attraverso il confronto con esperti o con gruppi di pari;
- attività rivolte a docenti e studenti della scuola secondaria di 2° grado.

Quanto sopra non sarà discriminante rispetto a proposte alternative, purché nel rispetto dei criteri sopraelencati.

Eventuali spese per la formazione o l'acquisto di materiali dovranno essere comunque finalizzate alla realizzazione di un progetto chiaramente connesso alle problematiche e alla presa in carico di soggetti con DSA e la somma delle voci (formazione e acquisto materiali) non potrà superare il 50% del totale del finanziamento richiesto.

Il suddetto Comitato individua le istituzioni scolastiche nonché gli enti a cui attribuire il finanziamento e determina altresì la relativa entità, il cui tetto massimo per progetto ammonta ad euro 5.000,00, al fine di favorire la partecipazione di un maggior numero di iniziative.

L'Assessore  
Laurent VIÉRIN

- des activités de soutien de l'autonomie dans l'utilisation des technologies de compensation ;
- des activités visant à favoriser la conscience du problème par le dialogue avec des spécialistes ou avec des groupes de pairs ;
- des activités à l'intention des enseignants et des élèves des écoles secondaires du deuxième degré.

Les indications ci-dessus ne sont pas discriminantes par rapport à des propositions différentes, à condition que ces dernières respectent les critères susmentionnés.

En tout état de cause, les éventuelles dépenses pour la formation ou pour l'achat de matériel doivent être destinées à la réalisation d'un projet clairement lié aux problèmes des élèves atteints de TSA ou à la prise en charge de ceux-ci et la somme des postes de dépenses (formation ou achat de matériel) ne doit pas dépasser 50 p. 100 du total du financement requis.

Le Comité en cause établit la liste des institutions scolaires et des établissements auxquels attribuer le financement et fixe le montant de celui-ci, qui s'élève à 5 000,00 euros par projet au maximum, et ce, afin de financer le plus grand nombre possible d'initiatives.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

Allegato 1

**Modulo per la presentazione e l'approvazione dei progetti di cui all'articolo 7, comma 1, della legge regionale 12 maggio 2009, n. 8 recante "Disposizioni in materia di disturbi specifici di apprendimento".**

TITOLO DEL PROGETTO

.....  
.....  
.....  
.....

SOGGETTO PROPONENTE

Denominazione - presentazione (tipologia, caratteristiche, scopi dell'ente)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Indirizzo.....

Responsabile del progetto.....

n. tel.....fax.....e-mail.....

EVENTUALI PARTNER

Nome .....

Indirizzo.....n. tel.....fax.....

Nome .....

Indirizzo.....n. tel.....fax.....

Nome .....

Indirizzo.....n. tel.....fax.....

Descrizione dell'esperienza e delle competenze del/dei partner

.....  
.....  
.....  
.....

**SEZIONE A: ASPETTI PRE-PROGETTUALI**

Analisi dei bisogni rilevati

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Finalità generali del progetto

.....  
.....  
.....  
.....

**SEZIONE B: DESCRIZIONE DEL PROGETTO**

Obiettivi specifici del progetto

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Destinatari

.....  
.....  
.....

Azioni e tempistica

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Azioni volte alla diffusione dell'esperienza

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Risultati attesi in termini di inclusione

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Risorse umane (allegare curricula) – materiali

.....  
.....  
.....  
.....

**SISTEMA DI MONITORAGGIO DEL PROGETTO**

Indicatori di processo

.....  
.....  
.....  
.....

Indicatori di risultato

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

SEZIONE C: risorse finanziarie  
Previsione di spesa complessiva del progetto \*

Descrizione azione	Unità di costo **	Totale voce	Fonte di finanziamento***
	Costo totale progetto		

\* Si ricorda che eventuali spese per l'acquisto di materiali e/o tecnologie e per la formazione del personale non possono superare il 50% nel totale delle due voci.

\*\* Indicare il valore dell'unità considerata, specificando quest'ultima (es.: il costo orario della lezione di un formatore, ....)

\*\*\* Indicare la fonte di finanziamento (es.: a carico del progetto, fondo di Istituto,...)

Il soggetto proponente si impegna a produrre al Comitato tecnico-scientifico sui DSA (art. 3 Legge regionale 12 maggio 2009, n. 8) una relazione finale riepilogativa dei dati relativi a quanto realizzato da progetto.

**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Il/La sottoscritto/a, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.lgs. 196/2003, dichiara di essere informato/a che la raccolta ed il trattamento dei dati personali sono effettuati per finalità istituzionali, in particolare per l'erogazione dei contributi di cui alla legge regionale 12 maggio 2009, n. 8.

Il trattamento dei dati sensibili è svolto ai sensi del regolamento regionale 24 luglio 2006, n. 2 recante "Trattamento dei dati sensibili e giudiziari di competenza dell'Amministrazione regionale, dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta e degli enti dipendenti dalla Regione".

Il conferimento dei dati è facoltativo, tuttavia l'eventuale rifiuto da parte dell'interessato comporta l'impossibilità di ottenere i contributi di cui alla presente istanza.

Il trattamento dei dati avviene manualmente e con l'ausilio di mezzi elettronici idonei a garantirne la sicurezza e la riservatezza.

I dati vengono conservati presso la Struttura politiche educative.

L'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D.lgs. 196/2003 ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, 1 – Aosta. Il responsabile del trattamento è il Dirigente della Struttura politiche educative dell'Assessorato istruzione e cultura.

Firma del legale rappresentante

---

Data

---



Annexe I

**Modèle à suivre pour la présentation et l'approbation des projets visés au premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 8 du 12 mai 2009 portant dispositions en matière de troubles spécifiques de l'apprentissage.**

TITRE DU PROJET

.....  
.....  
.....  
.....

PROMOTEUR

Dénomination, présentation (type, caractéristiques, but de l'établissement)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Adresse \_\_\_\_\_  
Responsable du projet \_\_\_\_\_  
téléphone \_\_\_\_\_, fax \_\_\_\_\_ et adresse électronique \_\_\_\_\_

PARTENAIRES EVENTUELS

Dénomination \_\_\_\_\_,  
adresse \_\_\_\_\_, téléphone \_\_\_\_\_ et fax \_\_\_\_\_  
Dénomination \_\_\_\_\_,  
adresse \_\_\_\_\_, téléphone \_\_\_\_\_ et fax \_\_\_\_\_  
Dénomination \_\_\_\_\_,  
adresse \_\_\_\_\_, téléphone \_\_\_\_\_ et fax \_\_\_\_\_

Description de l'expérience et des compétences du/des partenaire(s)

---

---

---

---

SECTION A: aspects du pré-projet

Analyse des besoins recueillis

---

---

---

---

---

---

---

---

Finalités générales du projet

---

---

---

---

SECTION B: description du projet

Objectifs spécifiques du projet

---

---

---

---

---

---

---

---

Destinataires

---

---

Actions et délais

---

---

---

---

Actions visant à la diffusion de l'expérience

---

---

---

---

---

Résultats attendus en termes d'inclusion

---

---

---

---

---

Ressources humaines (annexer curriculums) – matériel

---

---

---

---

---

SYSTÈME DE SUIVI DU PROJET

Indicateurs de processus

---

---

---

---

---

Indicateurs de résultat

---

---

---

---

---

---

---

---

SECTION C : ressources financières  
Dépense globale prévue \*

Description	Unité de coût**	Total	Source de financement***

\* Il est rappelé que le total des dépenses, qu'elles soient relatives à l'achat de matériel et/ou de technologies ou à la formation des personnels, ne peut dépasser 50 p. 100 du total.

\*\* Indiquer la valeur de l'unité prise en compte, en précisant celle-ci (par exemple, coût horaire d'un formateur, etc.).

\*\*\* Indiquer la source de financement (à la charge du projet, fonds de l'établissement, etc.).

Le promoteur s'engage à remettre au Comité technique et scientifique sur les TSA visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 8 du 12 mai 2009 un rapport final résumant les données relatives au projet réalisé.

INFORMATIONS EN MATIERE DE PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL  
Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, je soussigné ..... déclare être informé :

- que la collecte et le traitement des données personnelles sont effectués à des fins institutionnelles et, notamment, aux fins de l'octroi des aides visées à la loi régionale n° 8 du 12 mai 2009 ;
- que le traitement des données sensibles est effectué au sens du règlement régional n° 2 du 24 juillet 2006 portant traitement des données sensibles et judiciaires effectué par l'Administration régionale, par l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste et par les établissements dépendant de la Région ;
- que la communication des données en cause est facultative et que le refus implique l'impossibilité d'obtenir les aides visées à la présente demande ;
- que le traitement des données a lieu tant manuellement qu'à l'aide de moyens électroniques susceptibles de garantir la sécurité et la confidentialité desdites données ;
- que les données sont conservées à la structure « Politiques de l'éducation » ;

- que j'ai la faculté d'exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003 et notamment le droit d'accéder à mes propres données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement, si ces dernières sont incomplètes, erronées ou collectées en violation de la loi, ainsi que de m'opposer au traitement desdites données pour des raisons légitimes;
- que le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à Aoste, 1, place Deffeyes, et que le responsable du traitement est le dirigeant de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

Signature du représentant légal

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

#### Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Bando di concorso per la concessione di contributi alle famiglie di soggetti con disturbi specifici di apprendimento (DSA) per l'acquisto di strumenti informatici. Anno scolastico 2012/2013 (prot. n. 28726 del 10 settembre 2012).**

##### Art. 1 *Tipologia*

Sono erogati, ai sensi della legge regionale 12 maggio 2009, n. 8, contributi alle famiglie di soggetti con disturbi specifici di apprendimento (DSA) per l'acquisto di strumenti informatici dotati di video scrittura con correttore ortografico e sintesi vocali e di altri strumenti alternativi, informatici o tecnologici, per facilitare i percorsi didattici dei ragazzi, destinati allo studio quotidiano a casa.

Gli strumenti informatici devono avere le seguenti caratteristiche:

- tablet con schermo da almeno 9,7 pollici, 16MB Ram;
- computer portatili di categoria Ultrabook: peso inferiore ai 1,5 Kg., batteria a lunga durata (5/8 ore), 4 GB Ram, senza lettore cd e schermo tra gli 11,6 e 13,3 pollici.

Altre periferiche ammesse al finanziamento sono i registratori digitali, le tavolette grafiche, le chiavette usb con

#### Région autonome Vallée d'Aoste.

**Avis de concours en vue de l'attribution d'aides aux familles des jeunes atteints de troubles spécifiques de l'apprentissage (TSA) pour l'achat d'outils informatiques, au titre de l'année scolaire 2012/2013 (réf. n° 28726 du 10 septembre 2012).**

##### Art. 1<sup>er</sup> *Type d'aide*

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 12 mai 2009, des aides sont octroyées aux familles des jeunes atteints de troubles spécifiques de l'apprentissage (TSA) pour l'achat d'outils informatiques dotés de systèmes de traitement de textes avec vérificateur d'orthographe et synthèse vocale ou d'autres outils, informatiques ou technologiques, susceptibles de faciliter le parcours scolaire desdits jeunes et destinés à être utilisés pour les devoirs à la maison.

Les outils informatiques en cause doivent avoir les caractéristiques suivantes:

- écran de 9,7 pouces au moins et 16 MB de mémoire Ram, pour les tablettes;
- poids de moins de 1,5 kg, batterie longue durée (5/8 heures), 4 GB de mémoire Ram, pas de lecteur CD et écran compris entre 11,6 et 13,3 pouces, pour les ultraportables.

D'autres périphériques, tels que les enregistreurs numériques, les tablettes graphiques, les clés USB avec synthèse

sintesi vocale, i lettori di eBook.

#### Art. 2

##### *Requisiti generali di ammissione*

Possono beneficiare dei contributi di cui all'articolo 1 gli studenti frequentanti nell'anno scolastico 2012/2013 classi di scuola primaria, di scuola secondaria di 1° e 2° grado ed università, in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) siano residenti nella Regione da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) abbiano, alla data del 1° settembre 2012, una diagnosi di DSA effettuata nell'ambito dei trattamenti specialistici assicurati da un'Azienda USL, anche attraverso convenzioni tra l'Azienda USL stessa e neuropsichiatri infantili o psicologi clinici;
- 3) frequentino scuole regionali o paritarie ubicate nella Regione;
- 4) siano iscritti a corsi universitari presso Atenei valdostani o Atenei fuori dalla Regione.

#### Art. 3

##### *Spese ammissibili e importo del contributo*

Sono ammesse esclusivamente le seguenti tipologie di spesa sostenuta o da sostenere nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2012 ed il 31 agosto 2013: ausili hardware/periferiche. Gli ausili software gratuiti specifici per il trattamento dei DSA saranno forniti dal referente del Centro territoriale di supporto dell'Ufficio supporto all'autonomia scolastica.

Non sono ammissibili le spese per le quali il richiedente usufruisce di analoghe provvidenze rilasciate da altri assessorati regionali o da altri enti.

L'importo massimo del contributo corrisponde al 90% delle spese sostenute e non può comunque essere superiore ad euro 500,00.

#### Art. 4

##### *Modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di ammissione al concorso, redatta su apposito modulo predisposto dall'Assessorato regionale istruzione e cultura e compilata in ogni sua parte a cura del legale rappresentante dello studente o dello studente stesso se maggiorenne, deve pervenire, se recapitata a mano, alla Struttura politiche educative – ufficio Borse di studio e finanziamenti scuole paritarie – dell'Assessorato regionale istruzione e cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 26 ottobre 2012, pena l'esclusione.

vocale et les lecteurs de livres électroniques, sont éligibles aux aides.

#### Art. 2

##### *Conditions générales de participation*

Peut participer au concours pour l'attribution des aides visées à l'Art. 1<sup>er</sup> du présent avis tout jeune qui suit, pendant l'année scolaire 2012/2013, les cours de l'école élémentaire ou de l'école secondaire du premier et du deuxième degré ou des cours universitaires et remplit les conditions suivantes :

- 1) Résider en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de sa demande ;
- 2) Faire l'objet d'un diagnostic de TSA émis au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2012 dans le cadre des traitements spécialisés fournis par l'Agence USL, éventuellement sur la base de conventions passées par ladite agence avec des neuropsychiatres pour enfants ou des psychologues cliniciens ;
- 3) Fréquenter une école régionale ou une école agréée située en Vallée d'Aoste ;
- 4) Être inscrit à des cours universitaires en Vallée d'Aoste ou hors de la région.

#### Art. 3

##### *Dépenses éligibles et montants des aides*

Sont uniquement éligibles les dépenses qui ont été ou seront supportées du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 août 2013 pour les matériels et les périphériques. Les logiciels spécifiques pour le traitement des TSA sont gratuits et seront fournis par le référent du centre territorial de soutien du Bureau de soutien à l'autonomie scolaire.

Ne sont pas éligibles les dépenses pour lesquelles le demandeur bénéficie déjà d'aides analogues octroyées par les autres assessorats régionaux ou par d'autres organismes.

Le montant de l'aide ne peut dépasser 90 p. 100 des dépenses supportées ni, en tout état de cause, les 500,00 euros.

#### Art. 4

##### *Modalités de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent être établis sur le formulaire préparé à cet effet par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, formulaire qui doit être entièrement rempli soit par l'intéressé, si celui-ci est majeur, soit par son représentant légal. Lesdits actes doivent parvenir au Bureau des bourses d'études et des aides aux écoles paritaires de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 26 octobre 2012, 12h, sous peine d'exclusion, s'ils sont remis en mains propres.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente può essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- a) diagnosi di DSA effettuata nell'ambito dei trattamenti specialistici assicurati da un'Azienda USL, anche attraverso convenzioni tra l'Azienda USL stessa e neuropsichiatri infantili o psicologi clinici; la suddetta diagnosi deve essere allegata alla domanda in busta chiusa riportante cognome e nome dello studente;
- b) attestazione I.S.E.E. (Indicatore della Situazione Economica Equivalente), riferita al reddito prodotto nell'anno 2011 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2011. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato, che provvederà al rilascio dell'attestazione I.S.E.E. ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130;
- c) fatture e/o ricevute fiscali, allegate in forma originale ed intestate ad un componente del nucleo familiare, attestanti le spese sostenute ovvero dichiarazione contenente l'indicazione del materiale che si intende acquistare.

#### Art. 5

##### *Modalità di erogazione dei contributi*

La Struttura politiche educative dell'Assessorato regionale istruzione e cultura, constatata la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegate, procederà alla formazione di apposita graduatoria, ordinata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E., dando comunque la precedenza agli studenti in obbligo di istruzione (fino al sedicesimo anno di età) e che non abbiano già beneficiato in passato di analogo contributo erogato ai sensi della legge regionale n. 8/2009 o di contributo nell'ambito del progetto *Un computer in famiglia*.

In merito alle diagnosi di DSA che necessitano di approfondimenti sarà sentito il Comitato tecnico-scientifico previsto dall'articolo 3 della legge regionale n. 8/2009, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 1225 in data 15 giugno 2012.

Lesdits actes peuvent être envoyés par la voie postale sous pli recommandé. En l'occurrence, aux fins du respect dudit délai, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ du pli.

Si le demandeur remet son dossier en mains propres, il doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de le recevoir; si ledit dossier est envoyé par la voie postale, il doit être signé par le demandeur et assorti de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci, sous peine d'exclusion.

Tout acte de candidature doit être assorti de la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

- a) Diagnostic de TSA émis dans le cadre des traitements spécialisés fournis par l'Agence USL, éventuellement sur la base de conventions passées par ladite agence avec des neuropsychiatres pour enfants ou des psychologues cliniciens, sous pli scellé portant le nom de l'intéressé;
- b) Attestation de l'ISEE (indicateur de la situation économique équivalente) relatif au revenu produit en 2011 et à la situation patrimoniale au 31 décembre 2011. Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de s'adresser à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé ou aux bureaux de l'INPS. Ladite attestation est délivrée aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000;
- c) Originaux des factures et/ou des reçus établis au nom de l'un des membres du foyer du demandeur et attestant les dépenses supportées ou déclaration indiquant le matériel que l'intéressé entend acheter.

#### Art. 5

##### *Modalités de versement des aides*

Une fois constatée la régularité des actes de candidature et de la documentation annexée à ceux-ci, la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture dresse le classement des bénéficiaires, par ordre croissant sur la base de l'ISEE, priorité étant donnée aux élèves de l'enseignement obligatoire (jusqu'à seize ans) et aux élèves qui n'ont jamais bénéficié d'une aide analogue accordée au sens de la loi régionale n° 8/2009 ni de l'aide accordée dans le cadre du projet *Un computer in famiglia*.

Pour ce qui est des diagnostics de TSA qui nécessitent des approfondissements, il est fait appel au Comité technique et scientifique prévu par l'Art. 3 de la loi régionale n° 8/2009 et nommé par la délibération du Gouvernement régional n° 1225 du 15 juin 2012.

La liquidazione dei contributi avverrà con provvedimento dirigenziale.

Art. 6  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni stesse e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

L'Assessore  
Laurent VIÉRIN

**Assessorato dell'Istruzione e della Cultura.**

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione anno accademico 2012/2013 (artt. 5, 6 e 7 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

Indice

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Requisiti di merito
Art. 3	Requisiti economici
Art. 4	Studenti disabili
Art. 5	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 6	Formazione delle graduatorie degli idonei
Art. 7	Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
Art. 8	Importo degli assegni
Art. 9	Mobilità internazionale
Art. 10	Premio di laurea
Art. 11	Sussidi straordinari
Art. 12	Accertamenti e sanzioni

Art. 1  
*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono presentare domanda per l'attribuzione dell'assegno di studio gli studenti residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione, che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2012/2013 a:
  - a) corsi di laurea, laurea specialistica ovvero magistrale, laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;

Les aides sont liquidées par acte du dirigeant compétent.

Art. 6  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration et l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur en la matière.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**Assessorat de l'Éducation et de la Culture.**

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants valdotains inscrits au titre de l'année académique 2012/2013, a des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens des art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

Table des matières

Art. 1 <sup>er</sup>	Conditions générales de participation
Art. 2	Conditions de mérite
Art. 3	Conditions économiques
Art. 4	Étudiants handicapés
Art. 5	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 6	Listes d'aptitude
Art. 7	Conditions d'attribution et modalités de liquidation
Art. 8	Montants
Art. 9	Mobilité internationale
Art. 10	Prix de thèse
Art. 11	Aides extraordinaires
Art. 12	Contrôles et sanctions

Art. 1<sup>er</sup>  
*Conditions générales de participation*

Peut participer au concours en question tout étudiant qui réside en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de sa demande, est inscrit à des cours universitaires hors de la région et répond à l'une des conditions suivantes :

1. Être régulièrement inscrit au titre de l'année académique 2012/2013 à :
  - a) Un cours universitaire pour l'obtention d'une licence, d'une licence spécialisée ou magistrale ou d'une licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ;



- b) corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
  - c) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508;
  - d) scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
  - e) corsi equivalenti presso Università estere;
2. perfezionino, entro il 30 aprile 2013, o l'iscrizione al primo anno di laurea specialistica ovvero magistrale o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2012/2013. A tal fine gli studenti devono comunicare per iscritto, entro il 17 maggio 2013 pena l'esclusione dai benefici, l'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale o l'iscrizione all'ulteriore semestre. In caso di iscrizione all'ulteriore semestre gli studenti unitamente alla comunicazione di cui sopra devono presentare l'autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti;
3. siano in possesso dei requisiti di merito di cui agli artt. 2 o 4;
4. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 3 o 4.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:

- a) siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b) siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, oltre il primo anno fuori corso o si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- c) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- d) abbiano superato per più di un anno la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, ovvero l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di

- b) Un cours universitaire pour l'obtention d'une maîtrise, selon l'organisation en vigueur avant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999;
  - c) Un cours de haute formation artistique et musicale au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999, dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
  - d) Une école supérieure d'interprètes et de traducteurs;
  - e) Un cours équivalent dispensé par une université étrangère;
2. Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée ou magistrale ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2012/2013 au plus tard le 30 avril 2013; à cette fin, l'étudiant est tenu de communiquer par écrit au plus tard le 17 mai 2013, sous peine d'exclusion de l'aide en cause, la confirmation de son inscription au cours de licence spécialisée ou magistrale ou au semestre supplémentaire. En cas d'inscription au semestre supplémentaire, l'étudiant est tenu de joindre à la communication susmentionnée la déclaration sur l'honneur attestant les examens réussis;
3. Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 2 ou à l'art. 4 du présent avis;
4. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 4 du présent avis.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions ci-après:

- a) Être inscrit à des cours dispensés en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région;
- b) Avoir redoublé l'année plusieurs fois pendant son parcours universitaire, ou être inscrit en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. hors cours, ou encore être – ou avoir été – inscrit hors cours au titre d'une année intermédiaire, pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis;
- c) Être inscrit à un semestre supplémentaire – par rapport à ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours – autre que le premier, pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis;
- d) Avoir dépassé de plus d'un an ou de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi – pour ce qui est respectivement des cours qui relèvent de l'ancienne et de la nouvelle organisation – calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 et des cas particuliers visés

cui all'art. 4, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 2;

- e) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- g) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 7.

Art. 2  
*Requisiti di merito*

A) Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 80 crediti per il terzo anno;  
n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

LAUREA SPECIALISTICA  
OVVERO MAGISTRALE A CICLO UNICO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

l'art. 2 du présent avis ;

- e) Posséder un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence);
- f) Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante;
- g) Bénéficiaire de bourses d'études analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 7 du présent avis.

Art. 2  
*Conditions de mérite*

A) Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999 :

LICENCE

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
25 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :  
80 crédits au titre de la troisième année ;  
135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

LICENCE SPÉCIALISÉE  
OU MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 135 crediti per il quarto anno;
- n. 190 crediti per il quinto anno;
- n. 245 crediti per il sesto anno, ove previsto;
- n. 55 crediti in più rispetto al n. previsto per l'ultimo anno di corso per l'ulteriore semestre.

#### LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE

##### *Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 28 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica ovvero magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

##### *Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale

##### *Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

##### *Anni successivi al primo:*

aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2011/2012.

C) Studenti iscritti presso università estere

– Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :

- 80 crédits au titre de la troisième année;
- 135 crédits au titre de la quatrième année;
- 190 crédits au titre de la cinquième année;
- 245 crédits au titre de l'éventuelle sixième année;
- 55 crédits au titre du semestre supplémentaire par rapport à la dernière année.

#### LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE

##### *Première année:*

Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée ou magistrale et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 28 crédits au titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

##### *2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
28 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013 :

80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

B) Étudiants inscrits aux cours d'une école supérieure d'interprètes et de traducteurs relevant de l'ancienne organisation ou aux cours d'un établissement de haute formation artistique et musicale

##### *Première année:*

Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

##### *2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2011/2012.

C) Étudiants inscrits aux cours d'une université étrangère

– Cours relevant de l'ancienne organisation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits)

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2011/2012.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

*Primo anno di corso e Anni successivi al primo*

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 20;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 16.

- D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'università 509/1999 presso università italiane

*Anni successivi al primo:*

aver superato e registrato entro il 10 agosto 2012:

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno la metà più uno del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione, previsti dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti al primo anno fuori corso finale: almeno il 66% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

NOTE

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione re-

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2011/2012.

- Cours relevant de la nouvelle organisation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits)

*Première année, 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999) du présent article ; au cas où le plan d'études de l'université étrangère prévoirait un nombre de crédits annuels autre que 60, les conditions de mérite sont appréciées d'une manière proportionnelle et arrondie à l'unité inférieure.

Exemple : première année d'un cours de licence sur trois ans

Crédits prévus par le plan d'études : 60 - Crédits requis à la lettre A : 20

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 - Crédits effectivement requis : 16.

- D) Étudiants inscrits aux cours d'une université italienne, selon l'organisation en vigueur avant le décret du ministre de l'université n° 509/1999

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- s'ils sont étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année de cours), au moins la moitié plus un du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- s'ils sont étudiants en dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- s'ils sont inscrits en première année hors cours de la dernière année, au moins 66 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure.

NOTES :

1. L'on entend par « enregistrement » la date d'enregistre-

gistrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.

2. Relativamente ai corsi di laurea del vecchio ordinamento per i quali non sia possibile suddividere le annualità per anno accademico, lo studente deve essere in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio a cui si riferisce l'Università di appartenenza. Gli eventuali bonus previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.
3. Relativamente ai corsi di laurea la cui attività formativa è valutata in annualità, lo studente deve essere in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio a cui si riferisce l'Università di appartenenza. Gli eventuali bonus previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.
4. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.
5. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:
  - per le attività di tirocinio previste dagli Atenei, che devono essere registrate entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.

Gli studenti iscritti ai primi anni di corso, in occasione della consegna entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, della documentazione relativa al merito maturato al 10 agosto 2013, dovranno segnalare, qualora utile al raggiungimento del merito, i crediti da tirocinio ancora da registrare. Tali crediti dovranno essere comunicati per iscritto, pena l'esclusione, entro il 22 novembre 2013 alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

- per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, che devono essere registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo; per gli iscritti ai primi anni si rimanda a quanto disposto dal successivo art. 9 (Mobilità Internazionale), fatto salvo l'obbligo di comunicare entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare.

ment des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.

2. Quant aux cours relevant de l'ancienne organisation pédagogique pour lesquels les examens ne sauraient être répartis par année académique, les étudiants doivent réunir les conditions de mérite requises par l'établissement compétent en matière de droit aux études auquel leur université fait référence. Les éventuels bonus prévus par l'avis dudit établissement ne sont pas pris en compte.
3. Pour ce qui est des cours dans le cadre desquels la formation est évaluée en fonction des examens, les étudiants doivent réunir les conditions de mérite requises par l'établissement compétent en matière de droit aux études auquel leur université fait référence. Les éventuels bonus prévus par l'avis dudit établissement ne sont pas pris en compte.
4. Sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études. À cette fin, sont pris en compte tous les crédits ou examens annuels enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.
5. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août:
  - les stages prévus par les différentes universités qui doivent être enregistrés au plus tard le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.

Lors du dépôt – au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion – de la documentation relative aux conditions de mérite remplies au 10 août 2012, les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année doivent communiquer par écrit au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» les crédits relatifs aux stages qui doivent encore être enregistrés, au cas où ceux-ci seraient utiles aux fins du respect des conditions de mérite, et ce, au plus tard le 22 novembre 2013, sous peine d'exclusion ;

- les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale qui doivent être enregistrés avant la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. ; pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année, il est fait référence aux dispositions de l'art. 9 du présent avis (Mobilité internationale), sans préjudice de l'obligation de communiquer, au plus tard le 12 septembre 2013 et sous peine d'exclusion, les crédits relatifs à la mobilité internationale qui doivent encore être enregistrés.

#### ATTENZIONE

Qualora lo studente non sia in possesso del numero di crediti richiesti dal presente bando, ma sia in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio cui si riferisce l'Università di appartenenza, esclusivamente per i corsi per i quali l'Ente stesso preveda un merito differenziato rispetto alla generalità dei corsi, lo studente stesso potrà richiedere l'ammissione ai benefici con apposita istanza corredata del bando dell'Ente di cui sopra unitamente:

- alla domanda di provvidenza, per gli iscritti agli anni successivi al primo;
- alla certificazione attestante il merito, per gli iscritti al primo anno.

Gli eventuali "bonus" previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2012/2013, con le seguenti eccezioni:

##### a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

##### b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2011/2012;
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2010/2011.

#### ATTENTION

En ce qui concerne uniquement les cours pour lesquels les établissements compétents en matière de droit aux études auxquels l'université des étudiants intéressés fait référence exigent des conditions de mérite différentes par rapport aux autres cours, les intéressés qui ne justifient pas du nombre de crédits requis par le présent avis, mais qui réunissent les conditions de mérite requises par lesdits établissements peuvent déposer une demande d'aide assortie des avis de concours lancés par les établissements susmentionnés et :

- s'ils sont étudiants inscrits en 2e année, 3e année, etc., de la demande d'aide ;
- s'ils sont étudiants inscrits en première année, des certificats attestant le mérite.

Les éventuels bonus prévus par les avis susmentionnés ne sont pas pris en compte.

#### CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2012/2013. Les exceptions suivantes sont prévues :

##### a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

##### b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit de 1re année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2e année, 3e année, etc. :
  - inscription en 2e année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;
  - inscription en 3e année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'ins-

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 4.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 3  
*Requisiti economici*

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

N. componenti	Soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più euro 3.099,00)

*Definizione del nucleo familiare*

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il ri-

cription l'année académique 2010/2011 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours en première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas des aides en cause lorsqu'il a dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sauf les exceptions visées à l'art. 4 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 3  
*Conditions économiques*

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 €
2	27 889,00 €
3	37 185,00 €
4	45 448,00 €
5	53 195,00 €
6	60 425,00 €

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 € pour chaque membre au-delà du 6°

*Détermination du nombre des membres du foyer*

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur

chiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, fatte salve le eccezioni e le precisazioni che seguono:

#### A. Studente convivente con la famiglia d'origine

I fratelli e/o sorelle dello studente di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi conteggiati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro; i redditi di questi fratelli e/o sorelle dello studente a carico non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle dello studente, di età inferiore ai 27 anni, con redditi superiori a 4.000,00 euro annui ed i fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica. I fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50% e con reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro sono considerati ai fini della consistenza numerica. Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, saranno considerati la somma dei redditi e dei patrimoni dei genitori del richiedente e i figli a loro carico, anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

- esistenza di un solo genitore, a condizione che il genitore non si sia risposato o abbia un convivente;
- per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- per ogni fratello e/o sorella dello studente iscritto a corsi universitari di laurea, laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico o laurea specialistica ovvero magistrale.

#### B. Studente non convivente con la famiglia d'origine

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia d'origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Per lo studente coniugato si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai

et toutes les personnes qui – même sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions et des précisions ci-après :

#### A. Étudiant vivant avec sa famille d'origine

Les frères et sœurs de l'étudiant âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 4 000,00 €. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 4 000,00 €, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans, ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu. Les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 et dont le revenu annuel brut est inférieur à 4 000,00 € sont pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer. Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, qui sont assimilées au revenu du travail salarié; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines des parents du demandeur et des enfants à la charge de ceux-ci, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité :

- en cas de présence d'un seul parent, à condition qu'il ne soit pas remarié ni ne vive maritalement;
- pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100;
- pour chaque frère ou sœur inscrit à un cours universitaire, de licence ou de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou de licence spécialisée ou magistrale.

#### B. Étudiant ne vivant pas avec sa famille d'origine

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Pour les étudiants mariés, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermi-



fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%.

#### C. Studente indipendente

Lo studente è considerato indipendente solo nel caso in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e abbia percepito nell'anno 2011 un reddito lordo fiscalmente dichiarato non inferiore a 7.500,00 euro. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 7.500,00 euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi sotto riportati:

- se orfano di entrambi i genitori;
- se appartenente ad un ordine religioso;
- se appartenente ad una comunità di accoglienza;
- se sottoposto a regime di detenzione;
- se separato o divorziato;
- se appartenente alle forze dell'ordine.

Alla domanda deve essere allegata idonea documentazione comprovante tale condizione.

In caso di studente indipendente orfano di entrambi i genitori o avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%, ai fini dell'individuazione della soglia economica, il numero di componenti è elevato a due.

#### *Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio*

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione relativamente ai componenti del nucleo familiare come sopra definito:

- il reddito percepito nell'anno 2011 come specificato nel successivo punto A);
- il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda per l'esercizio delle attività economiche elencate al successivo punto B).

#### A) Determinazione del reddito

Concorrono alla formazione del reddito:

- 1) i redditi desunti dalle relative dichiarazioni (esempio Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico o altro);
- 2) le rendite catastali di fabbricati e terreni non soggette

nation tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100.

#### C. Étudiant indépendant

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et si, en 2011, il a déclaré un revenu brut minimum de 7 500,00 €. Si ledit revenu est inférieur à 7 500,00 €, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération, sauf si l'étudiant :

- est orphelin des deux parents ;
- appartient à un ordre religieux ;
- vit dans une communauté d'accueil ;
- est placé en régime de détention ;
- est séparé ou divorcé ;
- fait partie des forces de l'ordre.

L'étudiant doit joindre à sa demande la documentation attestant qu'il se trouve dans l'une des conditions susdites.

Si l'étudiant est orphelin des deux parents ou a un taux d'incapacité égal ou supérieur à 50 p. 100, le nombre de membres du foyer est élevé à deux aux fins de la détermination du plafond.

#### *Détermination du revenu et évaluation du patrimoine*

La situation économique des membres du foyer, tel que celui-ci est défini ci-dessus, est déterminée compte tenu :

- du revenu brut qu'ils ont perçu en 2011, tel qu'il est indiqué au point A) ci-dessous ;
- du patrimoine dont ils disposent, au moment de la présentation de la demande, aux fins de l'exercice des activités économiques énumérées à la lettre B) ci-après.

#### A) Calcul du revenu

Aux fins du calcul du revenu, sont pris en compte :

- 1) Les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes (Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico, etc.) ;
- 2) Les revenus cadastraux des bâtiments et des terrains

ad obbligo di dichiarazione;

- 3) i redditi non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) i redditi prodotti all'estero.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- le pensioni di guerra, le rendite INAIL per l'invalidità civile e i contributi di cui alla l.r. n. 11/1999 e successive modificazioni;
- i redditi del genitore deceduto.

#### NOTA BENE

- a) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o assimilati e/o redditi da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito lordo.
- b) Gli eventuali redditi dello studente concorrono alla formazione del reddito familiare solo per la parte eccedente 4.000,00 euro.
- c) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- d) Qualora dalle dichiarazioni dei redditi risultino dei redditi che non concorrono alla formazione del reddito complessivo, in quanto soggetti ad agevolazioni fiscali particolari, questi ultimi verranno comunque considerati nella sommatoria dei redditi.

#### B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

##### B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati
- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| da 0 a 5 ha = 0 p.     | da 25,01 a 30 ha = 10 p. |
| da 5,01 a 10 ha = 1 p. | da 30,01 a 35 ha = 14 p. |

non soumis à l'obligation de déclaration ;

- 3) Les revenus non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 4) Les revenus provenant de l'étranger.

Aux fins du calcul du revenu, ne sont pas pris en compte :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ou assimilé ;
- les pensions de guerre, les rentes INAIL pour invalidité civile et les aides visées à la LR n° 11/1999 modifiée ;
- les revenus du parent décédé.

#### NOTA BENE

- a) En cas d'activité professionnelle salariée ou assimilée et/ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- b) Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 4 000,00 € ;
- c) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
- d) Si la déclaration des revenus fait état de revenus qui ne concourent pas à la formation du revenu global du fait qu'ils bénéficient d'avantages fiscaux particuliers, lesdits revenus sont, en tout état de cause, pris en compte.

#### B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 € pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

##### B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés
- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| de 0 à 5 ha = 0 point     | de 25,01 à 30 ha = 10 points |
| de 5,01 à 10 ha = 1 point | de 30,01 à 35 ha = 14 points |

da 10,01 a 15 ha = 2 p.      da 35,01 a 40 ha = 18 p.  
da 15,01 a 20 ha = 4 p.      da 40,01 a 45 ha = 22 p.  
da 20,01 a 25 ha = 8 p.      da 45,01 a 50 ha = 26 p.  
oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto).

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)  
da 0 a 20 unità 0 p.  
da 21 unità 1,5 p. per ogni unità

### B.2 Industria alberghiera

- Ristorante e/o Bar  
proprietà 30 p.  
affitto 15 p.

- Aziende di agriturismo, affittacamere e Bed&Breakfast  
proprietà 16 p.  
affitto 8 p.

- Rifugi e/o campeggi  
proprietà 12 p.  
affitto 6 p.

- Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)  
4 stelle  
da 0 a 10 letti = 25 p.  
da 11 a 20 letti = 35 p.  
da 21 a 30 letti = 45 p.  
più di 30 letti = 50 p.

- 3 stelle  
da 0 a 10 letti = 20 p.  
da 11 a 20 letti = 30 p.  
da 21 a 40 letti = 40 p.  
più di 40 letti = 50 p.

- 2 stelle  
da 0 a 20 letti = 16 p.  
da 21 a 40 letti = 25 p.  
da 41 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

- 1 stella  
da 0 a 3 letti = 5 p.  
da 4 a 6 letti = 10 p.  
da 7 a 10 letti = 16 p.  
da 11 a 20 letti = 25 p.  
da 21 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

### B.3 Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per

de 10,01 à 15 ha = 2 points      de 35,01 à 40 ha = 18 points  
de 15,01 à 20 ha = 4 points      de 40,01 à 45 ha = 22 points  
de 20,01 à 25 ha = 8 points      de 45,01 à 50 ha = 26 points  
plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail).

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)  
de 0 à 20 têtes 0 point  
plus de 20 têtes 1,5 point par tête

### B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar  
Propriété = 30 points  
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique, chambres d'hôtes et bed & breakfast  
Propriété = 16 points  
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping  
Propriété = 12 points  
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)  
4 étoiles  
de 0 à 10 lits = 25 points  
de 11 à 20 lits = 35 points  
de 21 à 30 lits = 45 points  
plus de 30 lits = 50 points

- 3 étoiles  
de 0 à 10 lits = 20 points  
de 11 à 20 lits = 30 points  
de 21 à 40 lits = 40 points  
plus de 40 lits = 50 points

- 2 étoiles  
de 0 à 20 lits = 16 points  
de 21 à 40 lits = 25 points  
de 41 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

- 1 étoile  
de 0 à 3 lits = 5 points  
de 4 à 6 lits = 10 points  
de 7 à 10 lits = 16 points  
de 11 à 20 lits = 25 points  
de 21 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

### B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant - Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de

la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

• Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fin o a 25 mq = 6 p.  
da 26 a 50 mq = 8 p.  
da 51 a 100 mq = 11 p.  
da 101 a 200 mq = 14 p.  
da 201 a 500 mq = 18 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

• Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.  
da 26 a 50 mq = 24 p.  
da 51 a 100 mq = 34 p.  
da 101 a 200 mq = 44 p.  
da 201 a 500 mq = 56 p.  
oltre 500 mq = 100 p.

• Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

fino a 25 mq = 8 p.  
da 26 a 50 mq = 12 p.  
da 51 a 100 mq = 17 p.  
da 101 a 200 mq = 22 p.  
da 201 a 500 mq = 28 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

Art. 4  
*Studenti disabili*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

- 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
- 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale;
- una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;
- una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;

2. devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito:

la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

• Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 6 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 11 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 14 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 18 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

• Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 16 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 24 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 34 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 44 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 56 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 100 points

• Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 12 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 17 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 22 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 28 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

Art. 4  
*Étudiants handicapés*

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 et qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

1. Ils peuvent concourir dans le but de bénéficier de l'allocation d'études, à compter de l'année de première inscription, pour une période :

- de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ;
- de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale ;
- équivalant à une fois et demie la durée normale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ;
- équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours relevant de l'ancienne organisation pédagogique ou à des cours dans des établissements de haute formation artistique et musicale, des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs et des universités étrangères ;

2. Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après :

A) Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

#### LAUREA

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

#### LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE A CICLO UNICO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno;  
n. 147 crediti per il sesto anno;  
n. 180 crediti per il settimo anno;  
n. 213 crediti per l'ottavo anno;  
n. 246 crediti per il nono anno.

#### LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto

A) Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999:

#### LICENCE

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
15 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année  
114 crédits au titre de la cinquième année.

#### LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
15 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année;  
114 crédits au titre de la cinquième année;  
147 crédits au titre de la sixième année;  
180 crédits au titre de la septième année;  
213 crédits au titre de la huitième année;  
246 crédits au titre de la neuvième année.

#### LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE

*Première année:*

Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée ou magistrale et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 16 crédits au titre du plan d'études

2013 di n. 16 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica ovvero magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2011/2012.

C) Studenti iscritti presso università estere

– Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2011/2012.

– Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

*Primo anno di corso e Anni successivi al primo*

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti

dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
16 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :  
48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

B) Étudiants inscrits aux cours d'une école supérieure d'interprètes et de traducteurs relevant de l'ancienne organisation ou aux cours d'un établissement de haute formation artistique et musicale

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2011/2012.

C) Étudiants inscrits aux cours d'une université étrangère

– Cours relevant de l'ancienne organisation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits)

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2011/2012.

– Cours relevant de la nouvelle organisation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits)

*Première année, 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A

iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999) del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 12;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 10.

D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'università 509/1999 Presso università italiane

*Anni successivi al primo:*

aver superato e registrato entro il 10 agosto 2012:

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno la metà meno due del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione, previsti dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno il 55% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

Si intendono operanti le note ed i casi particolari di cui all'art. 2 "Requisiti di merito".

3. possono superare del 30% la soglia economica di riferimento di cui all'art. 3 e le fasce di cui all'art. 8;
4. gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 8 sono maggiorati del 100% e così liquidati:
  - gli importi di cui alla colonna A agli studenti che:
    - sono beneficiari di contributo alloggio;
    - sono iscritti a corsi a distanza.
  - gli importi di cui alla colonna B agli studenti che:

(Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999) du présent article ; au cas où le plan d'études de l'université étrangère prévoirait un nombre de crédits annuels autre que 60, les conditions de mérite sont appréciées d'une manière proportionnelle et arrondie à l'unité inférieure.

Exemple : première année d'un cours de licence sur trois ans

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 12

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits effectivement requis : 10.

D) Étudiants inscrits aux cours d'une université italienne, selon l'organisation en vigueur avant le décret du ministre de l'université n° 509/1999

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- s'ils sont étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année de cours), au moins la moitié moins deux du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- s'ils sont étudiants en dernière année, au moins 50 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- s'ils sont inscrits en première année hors cours de la dernière année, au moins 55 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure.

Il est tenu compte des notes et des cas particuliers visés à l'art. 2 (Conditions de mérite) du présent avis.

3. En ce qui les concerne, les plafonds relatifs aux conditions économiques visées à l'art. 3 ci-dessus et les montants relatifs aux classes de revenus indiquées à l'art. 8 sont augmentés de 30 p. 100 ;
4. Les montants visés au tableau de l'art. 8 ci-dessous sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit :
  - les montants indiqués dans la colonne A, en faveur des étudiants qui :
    - perçoivent également l'allocation-logement ;
    - sont inscrits à des cours à distance ;
  - les montants indiqués dans la colonne B, en faveur des étudiants qui :

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio.

#### Art. 5

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica on line sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 11 gennaio 2013, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione – diritto allo studio universitario Domande on line a.a. 2012/2013 lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) – Palazzo Regionale – piazza Deffeyes, 1 – AOSTA per il rilascio di tali credenziali.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dei sotto riportati documenti:

- a) ai fini della determinazione dei requisiti di reddito tutti gli studenti devono allegare:
  - 1) fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2011 – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare (vedasi art. 3) ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione indicante

- n'ont pas demandé d'allocation-logement;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises.

#### Art. 5

##### *Délais et modalités de dépôt des demandes*

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 11 janvier 2013, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et ensuite remise en mains propres ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, l'étudiant imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le remettant en mains propres ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si l'étudiant remet sa demande en mains propres, il doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2012/2013, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (UserId) et de mot de passe (password) personnels doit se présenter au Bureau au service du public (Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE) en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie de la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

- a) Aux fins de l'évaluation du revenu :
  - 1) Photocopie de la déclaration complète des revenus 2011 des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 3 du présent avis ou d'une déclaration tenant lieu de certificat attestant le montant et la



l'ammontare dei redditi e la natura degli stessi (lavoro dipendente, pensione, altro);

- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante la presenza o meno di ulteriori redditi in caso di presentazione di uno o più modelli CUD;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante eventuali rendite catastali di fabbricati e di terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione nonché eventuali altri redditi parimenti non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) dichiarazione del datore di lavoro, redatta in italiano o in francese, attestante la retribuzione annua lorda corrisposta per i redditi prodotti all'estero. Nella dichiarazione deve essere precisato se trattasi di redditi da lavoro dipendente o assimilati, da lavoro autonomo o altro).

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande on line sono disponibili i seguenti modelli di autocertificazione:

- "Allegato al modello CUD" per i redditi di cui al punto 2).
  - "Autocertificazione redditi" per i redditi di cui al punto 3).
- b) ai fini della determinazione del requisito di merito gli studenti iscritti ad anni successivi al primo devono allegare:

*Corsi del Nuovo ordinamento:*

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
  - l'anno di prima immatricolazione assoluta;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

*Corsi del Vecchio ordinamento:*

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori  
Corsi di alta formazione artistica e musicale  
Università estere

- autocertificazione attestante la promozione conseguita nell'anno accademico 2011/2012.

nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.);

- 2) En cas de dépôt d'un ou de plusieurs modèles CUD, déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence ou non d'autres revenus;
- 3) Déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence d'éventuels revenus cadastraux de bâtiments et de terrains non soumis à l'obligation de déclaration, ainsi que d'éventuels autres revenus non soumis à ladite obligation;
- 4) Pour les revenus découlant d'un travail à l'étranger, déclaration de l'employeur en italien ou en français attestant le traitement annuel brut. Ladite déclaration doit préciser s'il s'agit de travail salarié ou assimilé, de travail autonome ou autre.

Les modèles de déclaration sur l'honneur indiqués ci-après sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Istruzione - Diritto allo studio universitario - Demande on line):

- annexe du modèle CUD, pour les revenus visés au point 2) ci-dessus;
- déclaration sur l'honneur relative aux revenus, pour les revenus visés au point 3) ci-dessus.

b) Aux fins de l'évaluation du mérite:

*Cours relevant de la nouvelle organisation*

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant:
  - l'année de première inscription;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, les notes, exprimées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes;

*Cours relevant de l'ancienne organisation*

École supérieure d'interprètes et de traducteurs  
Établissement de haute formation artistique et musicale  
Université étrangère

- déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2011/2012.

*Altri Corsi del Vecchio ordinamento:*

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
  - l'anno di prima immatricolazione;
  - il piano di studi completo;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande On line sono a disposizione per la compilazione e la stampa i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità.

**NOTA BENE:**

- gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese;
- i cittadini extracomunitari residenti in Valle d'Aosta possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o di atto di notorietà, di cui alle vigenti disposizioni, limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani. Qualora sia richiesta la dichiarazione dei redditi della famiglia di origine, lo studente deve presentare apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese ove i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, essa deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o atto di notorietà.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

**CASI DI ESCLUSIONE**  
*Sono esclusi dal beneficio:*

*Autres cours relevant de l'ancienne organisation*

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant:
  - l'année de première inscription;
  - le plan d'études complet;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, les notes, exprimées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes;

Les modèles de déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Istruzione - Diritto allo studio universitaire - Domande on line).

**NOTA BENE:**

- Les étudiants inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre et le degré de l'établissement, ainsi que la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause;
- Tout ressortissant d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne qui réside en Vallée d'Aoste peut présenter des déclarations tenant lieu de certificats ou d'actes de notoriété au sens des dispositions en vigueur uniquement lorsqu'il s'agit d'attester des situations, des faits et des qualités personnelles certifiables par des sujets publics italiens. Au cas où la déclaration des revenus de sa famille d'origine serait requise, l'étudiant doit présenter la documentation y afférente, délivrée par les autorités dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de leur éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements ou par d'autres bureaux régionaux.

**CAS D'EXCLUSION**  
*Sont exclus les étudiants:*

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2012/2013;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2012/2013.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

#### Art. 6

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

1. *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

2. *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti;
- dont la demande est dépourvue de signature;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti;
- dont la déclaration, à l'issue des contrôles effectués d'office, se révèle non véridique, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, et dont la demande contient des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2012/2013;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2012/2013.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 6

##### *Listes d'aptitude*

1. *Étudiants de première année inscrits aux cours de licence du 1er niveau, aux cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale, dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de conditions de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant de revenu, est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

2. *Étudiants inscrits en 2e année, 3e année, etc. des cours de licence du 1er niveau, des cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique

secondo il merito, tenuto conto del numero delle annualità superate ovvero del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento al reddito pro-capite inferiore.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$ .

prove espresse in annualità  
prova semestrale  $\frac{1}{2}$  del voto  
prova annuale voto intero.

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

### 3. *Iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale.*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno o ad anni successivi a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità di reddito, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

### 4. *Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito sarà data precedenza al più giovane di età.

établie par ordre de mérite, compte tenu du nombre d'examens annuels réussis – ou des crédits obtenus – et des notes y afférentes.

À égalité de mérite, le rang est établi par ordre croissant de revenu.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum d'examens annuels prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits  
jusqu'à 2 crédits :  $\frac{1}{4}$  de la note  
de 3 à 7 crédits :  $\frac{1}{2}$  de la note  
de 8 à 12 crédits : note entière  
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

examens équivalant à des années  
examen semestriel :  $\frac{1}{2}$  de la note  
examen annuel : note entière

Pour ce qui est des cours relevant de la nouvelle organisation, aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

### 3. *Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale :*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux points 1 et 2 ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence du 1er niveau.

### 4. *Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. dans une université étrangère, un établissement de haute formation artistique et musicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, priorité est donnée à l'étudiant le plus jeune.

#### *Esito Elenchi/Graduatorie*

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

#### *Art. 7 Condizioni*

##### *e modalità di liquidazione dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui all'art. 6 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 1.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 2.
3. Iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale:
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 6, punto 3.
4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

#### *Listes d'aptitude*

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans Communiqués de la section Demande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut accéder audit acte dans la section Provvedimenti dirigenziali du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéficiaire est communiquée par lettre recommandée.

#### *Art. 7 Conditions d'attribution et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées en une seule fois aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 6 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. Étudiants de première année inscrits aux cours de licence du 1er niveau, aux cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale ou dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs:
  - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 1 de l'art. 6 ci-dessus ;
2. Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. des cours de licence du 1er niveau, des cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999:
  - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 2 de l'art. 6 ci-dessus ;
3. Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale:
  - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 3 de l'art. 6 ci-dessus ;
4. Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. dans une université étrangère, un établissement de haute formation artistique et musicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attri-

- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2012/2013 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 8  
*Importo degli assegni*

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	A	B
<i>Classe de revenu</i>	<i>1 membre, jusqu'à</i>	<i>2 membre, jusqu'à</i>	<i>3 membre, jusqu'à</i>	<i>4 membre, jusqu'à</i>	<i>5 membre, jusqu'à</i>	<i>6 membre, jusqu'à</i>	<i>A</i>	<i>B</i>
1	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	1.900,00	2.400,00
2	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	1.640,00	2.140,00
3	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.330,00	1.830,00
4	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	980,00	1.480,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti a corsi a distanza.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti che:

- sono iscritti al primo anno fuori corso per i corsi che seguono il vecchio ordinamento;
- sono iscritti all'ulteriore semestre oltre a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;
- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio.

bution de crédits):

- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 4 de l'art. 6 ci-dessus.

L'étudiant qui bénéficierait d'une bourse d'études analogue peut choisir de bénéficier d'une seule aide; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de l'allocation d'études et renoncerait à la contribution régionale aux frais de logement, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2012/2013 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et dudit concours aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme versée à titre d'allocation d'études.

Art. 8  
*Montants*

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu du demandeur, à savoir:

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui:

- perçoivent également l'allocation-logement;
- sont inscrits à des cours à distance.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui:

- sont inscrits en première année hors cours (ancienne organisation pédagogique);
- sont inscrits au semestre supplémentaire (nouvelle organisation pédagogique);
- n'ont pas demandé d'allocation-logement;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 9  
*Mobilità internazionale*

Gli studenti che nell'anno accademico 2012/2013 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500,00 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125,00 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2012/2013 e si concluda entro l'anno accademico 2013/2014;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100,00 euro per i paesi appartenenti all'Unione Europea e sino all'importo di 500,00 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione dei relativi documenti giustificativi.

Lo studente deve consegnare entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio:

1. dichiarazione rilasciata dall'Università di appartenenza ovvero autocertificazione attestante:
  - l'effettuazione del soggiorno all'estero;
  - l'indicazione esatta del periodo di mobilità;
  - il riconoscimento del periodo di mobilità in termini di crediti;
2. la documentazione relativa alle spese di trasporto (in caso se ne richieda il rimborso).

L'allocation d'études n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 9  
*Mobilité internationale*

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2012/2013, participent aux projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 €, jusqu'à concurrence de 10 mois maximum. En cas de séjour de moins de 4 semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 € par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires d'une allocation d'études à condition que la période d'études et/ou de stage :

- débute au cours de l'année académique 2012/2013 et s'achève avant la fin de l'année académique 2013/2014;
- dure 7 jours au moins;
- donne droit à l'obtention de crédits valables dans le cadre du cours d'études des intéressés, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) – sur présentation des pièces justificatives y afférentes – ne saurait dépasser 100,00 €, pour les pays appartenant à l'Union européenne, et 500,00 €, pour les pays autres que les pays européens.

Dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, les étudiants doivent présenter au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation», sous peine d'exclusion, les pièces suivantes :

1. Un certificat délivré par leur université ou une déclaration sur l'honneur attestant :
  - la participation effective aux stages à l'étranger;
  - les dates de début et de fin de la période de mobilité;
  - les crédits reconnus au titre de la période de mobilité;
2. Les justificatifs des frais de transport dont ils demandent le remboursement.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 10  
*Premio di laurea*

Agli studenti beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2012/2013 che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi, e comunque non oltre il 31 dicembre 2013, con una votazione di almeno 100/110, verrà corrisposta un'integrazione all'assegno di studio di 500,00 euro. Detti studenti devono avere carriera regolare, fatti salvi i casi di rinuncia agli studi o passaggio di corso, entrambi senza crediti formativi riconosciuti, o interruzione motivata degli studi.

A tal fine gli interessati devono produrre entro il 30 gennaio 2014, pena l'esclusione dal beneficio, la relativa documentazione ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione.

La graduatoria di riferimento per la liquidazione per il premio di laurea è quella relativa all'assegno di studio.

Art. 11  
*Sussidi straordinari*

Agli studenti che abbiano presentato domanda ai sensi del presente bando, si trovino nelle condizioni economiche di cui agli artt. 3 o 4 e, per gravi motivi di salute o per altre gravi cause sopraggiunte ed eccezionali, debitamente documentate, non abbiano potuto soddisfare le condizioni del merito scolastico di cui agli artt. 2 o 4 potrà essere concesso, per un solo anno nella carriera universitaria, secondo quanto indicato all'art. 7 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, un sussidio straordinario non superiore all'importo dell'assegno di studio, nei limiti di spesa stabiliti nel bilancio regionale. Il legittimo impedimento a conseguire il merito deve essere specificato dall'autorità istituzionalmente competente in relazione alla tipologia dell'impedimento. Per beneficiare di tali provvidenze gli interessati devono produrre entro il 15 novembre 2013, pena l'esclusione, apposita istanza corredata della documentazione utile per la sua valutazione.

Art. 12  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base

La liste d'aptitude de référence est celle relative à l'allocation d'études.

La liquidation du complément en cause est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études, même après la liquidation de cette dernière.

Art. 10  
*Prix de thèse*

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2012/2013 qui obtiennent leur titre d'études final avec une note d'au moins 100/110 et dans les délais normaux prévus par l'organisation pédagogique de leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2013, perçoivent également un complément d'allocation de 500,00 €. Lesdits étudiants doivent justifier d'une carrière régulière, sauf en cas de renonciation aux études ou de changement de cours sans validation des crédits obtenus, ou bien d'interruption motivée des études.

En l'occurrence, les intéressés doivent produire au plus tard le 30 janvier 2014, sous peine d'exclusion, la documentation y afférente ou une déclaration tenant lieu de certificat.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études.

Art. 11  
*Aides extraordinaires*

Aux termes des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 et dans les limites des crédits inscrits au budget régional, les demandeurs qui ont des difficultés économiques au sens des art. 3 et 4 du présent avis et qui n'ont pas pu réunir les conditions de mérite visées aux art. 2 et 4 ci-dessus pour de graves raisons de santé ou pour d'autres raisons exceptionnelles, dûment documentées, peuvent obtenir, au titre d'une seule année, des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des allocations d'études. Les raisons ayant empêché lesdits demandeurs de réunir les conditions de mérite requises doivent être attestées par l'autorité institutionnellement compétente. Pour bénéficier desdites aides extraordinaires, les étudiants intéressés doivent produire, au plus tard le 15 novembre 2013, sous peine d'exclusion, une demande assortie de la documentation nécessaire aux fins de son instruction.

Art. 12  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite



delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore  
Laurent VIÉRIN

#### Assessorato dell'Istruzione e della Cultura.

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2012/2013 (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

##### Indice

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Requisiti di merito
- Art. 3 Requisiti economici
- Art. 4 Studenti disabili
- Art. 5 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 6 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 7 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 8 Importo del contributo alloggio
- Art. 9 Accertamenti e sanzioni

##### Art. 1

##### *Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono presentare domanda di contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2012/2013 a:
  - corsi di laurea, laurea specialistica ovvero magistrale, laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;
  - corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
  - corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508;
  - scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
  - corsi equivalenti presso Università estere;

de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

#### Assessorat de l'Éducation et de la Culture.

**Aides financières au logement en faveur des étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2012/2013, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

##### Table des matières

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions de mérite
- Art. 3 Conditions économiques
- Art. 4 Étudiants handicapés
- Art. 5 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 6 Listes d'aptitude
- Art. 7 Conditions d'attribution et modalités de liquidation
- Art. 8 Montants
- Art. 9 Contrôles et sanctions

##### Art. 1<sup>er</sup>

##### *Conditions générales*

Pour bénéficier de l'aide en cause – susceptible d'être cumulée avec l'allocation d'études, le prix de thèse et le complément dû au titre de la mobilité internationale – tout étudiant inscrit à des cours universitaires hors de la Région doit être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de sa demande et:

1. Être régulièrement inscrit, au titre de l'année académique 2012/2013, à :
  - un cours universitaire pour l'obtention d'une licence, d'une licence spécialisée ou magistrale ou d'une licence spécialisée ou magistrale à cycle unique;
  - un cours universitaire pour l'obtention d'une maîtrise, selon l'organisation en vigueur avant le décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999;
  - un cours de haute formation artistique et musicale au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999, dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
  - une école supérieure d'interprètes et de traducteurs;
  - un cours équivalent dispensé par une université étrangère;

2. perfezionino, entro il 30 aprile 2013, l'iscrizione al primo anno di laurea specialistica ovvero magistrale per l'anno accademico 2012/2013. A tal fine gli studenti devono comunicare per iscritto, entro il 17 maggio 2013 pena l'esclusione dai benefici, la loro posizione relativamente all'iscrizione nonché consegnare, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2013;
  3. abbiano preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo non inferiore a 9 mesi compreso tra il 1° settembre 2012 ed il 31 ottobre 2013. Si intende nei pressi della sede la località raggiungibile dai mezzi pubblici in un tempo massimo di 60 minuti. Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 7 giugno 2013, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).
- Si intende a titolo oneroso:
- a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
  - b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, attestante l'importo complessivo versato o da versare per il posto utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
  - c) l'esistenza di certificazione, per gli studenti iscritti a corsi universitari all'estero, relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro il 12 settembre 2013 pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
  - d) l'esistenza di certificazione, per gli studenti che partecipano nell'anno accademico 2012/2013 a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini
2. Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée ou magistrale au titre de l'année académique 2012/2013 au plus tard le 30 avril 2013; à cette fin, l'étudiant est tenu, au plus tard le 17 mai 2013 sous peine d'exclusion des aides en cause, de communiquer par écrit sa position et, au plus tard le 31 octobre 2013, de présenter la documentation attestant que l'hébergement est à titre onéreux et la durée de celui-ci, qui doit être de 9 mois au moins, à condition qu'à la date d'expiration du présent avis il ait déposé la demande d'aide y afférente.
  3. Être hébergé à titre onéreux, pendant 9 mois au moins compris entre le 1<sup>er</sup> septembre 2012 et le 31 octobre 2013, à proximité du lieu où se déroulent les cours. L'on entend par proximité à proximité du lieu où se déroulent les cours toute localité que l'étudiant peut atteindre par les moyens de transport public en 60 minutes maximum. Si à la date d'expiration du présent avis l'étudiant ne dispose pas d'un contrat de location renouvelé du fait que le contrat précédent n'a pas expiré, il doit en tout état de cause présenter le contrat en vigueur et transmettre, au plus tard le 7 juin 2013, sous peine d'exclusion, le contrat régulièrement renouvelé (la somme de la durée prévue par les deux contrats doit correspondre à celle susmentionnée);
- L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :
- a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement – qui ne doit pas appartenir à un membre du foyer – à proximité du lieu où se déroulent les cours (le contrat peut être établi au nom de plusieurs personnes);
  - b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension (versé ou à verser), en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés à proximité du lieu où se déroulent les cours;
  - c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, en cas d'inscription à des cours universitaires à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, le reçu doit être assorti d'une traduction assermentée en italien;
  - d) Un reçu prouvant le paiement du loyer, en cas de participation, au titre de l'année académique 2012/2013 à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité, de stage et/ou

ni all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2012 e il 31 ottobre 2013 e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida se domiciliati presso strutture pubbliche o private;

4. siano in possesso dei requisiti di merito di cui agli artt. 2 o 4;
5. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 3 o 4.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:

- a. siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b. siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, fuori corso, si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- c. siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;
- d. abbiano superato la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 2;
- e. siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f. abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- g. siano fruitori di un posto alloggio gratuito fornito dagli enti preposti alla gestione del diritto allo studio nelle sedi universitarie frequentate;
- h. siano iscritti a corsi a distanza;

d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, le reçu doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si la période de mobilité internationale, de stage et/ou d'apprentissage à l'étranger n'atteint pas les 9 mois requis au cours de la période comprise entre le 1<sup>er</sup> septembre 2012 et le 31 octobre 2013, l'étudiant peut la compléter en présentant un contrat de location ou un reçu valable fiscalement en cas d'hébergement dans un établissement public ou privé, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'aide financière au logement;

4. Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 2 ou à l'art. 4 du présent avis;
5. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 4 du présent avis;

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions ci-après :

- a. Être inscrit à des cours dispensés en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région;
- b. Avoir redoublé l'année plusieurs fois pendant son parcours universitaire, ou être inscrit hors cours, ou encore être – ou avoir été – inscrit hors cours au titre d'une année intermédiaire, pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis;
- c. Être inscrit à un semestre supplémentaire par rapport à la durée normale du cours choisi, pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle organisation, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis;
- d. Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 du présent avis et des cas particuliers visés à l'art. 2 ci-dessous;
- e. Posséder un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence);
- f. Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante;
- g. Bénéficier d'un logement gratuit fourni par les établissements compétents en matière de droit aux études, dans les villes des universités qu'ils fréquentent;
- h. Être inscrit à un cours à distance;

- i. siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 7.

Art. 2  
*Requisiti di merito*

A) Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
80 crediti per il terzo anno.

LAUREA SPECIALISTICA  
OVVERO MAGISTRALE A CICLO UNICO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 80 crediti per il terzo anno;  
n. 135 crediti per il quarto anno;  
n. 190 crediti per il quinto anno;  
n. 245 crediti per il sesto anno, ove previsto.

LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale, nonché

- i. Bénéficiaire d'aides analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 7 du présent avis.

Art. 2  
*Conditions de mérite*

A) Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999:

LICENCE

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits au plus tard, le 10 août 2013.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année ou 3<sup>e</sup> année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:  
80 crédits au titre de la troisième année.

LICENCE SPÉCIALISÉE  
OU MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:  
80 crédits au titre de la troisième année;  
135 crédits au titre de la quatrième année;  
190 crédits au titre de la cinquième année;  
245 crédits au titre de l'éventuelle sixième année.

LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE

*Première année:*

Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée ou magistrale et avoir obtenu et fait enregistrer, au

al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 28 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica ovvero magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 28 crediti per il secondo anno.

B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2011/2012.

C) Studenti iscritti presso università estere

– Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2011/2012.

– Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

*Primo anno di corso e Anni successivi al primo*

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) “Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)” del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato

plus tard le 10 août 2013, 28 crédits au titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
28 crédits au titre de la deuxième année.

B) Étudiants inscrits aux cours d'une école supérieure d'interprètes et de traducteurs relevant de l'ancienne organisation ou aux cours d'un établissement de haute formation artistique et musicale

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2011/2012.

C) Étudiants inscrits aux cours d'une université étrangère

– Cours relevant de l'ancienne organisation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits)

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2011/2012.

– Cours relevant de la nouvelle organisation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits)

*Première année, 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999) du présent article ; au cas où le plan d'études de l'université étrangère prévoirait un nombre de crédits annuels autre que 60, les conditions

proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 20;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 16.

D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'università 509/1999 presso università italiane

*Anni successivi al primo:*

aver superato e registrato entro il 10 agosto 2012:

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno la metà più uno del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione, previsti dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

#### NOTE

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. Relativamente ai corsi di laurea del vecchio ordinamento per i quali non sia possibile suddividere le annualità per anno accademico, lo studente deve essere in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio a cui si riferisce l'Università di appartenenza. Gli eventuali bonus previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.
3. Relativamente ai corsi di laurea la cui attività formativa è valutata in annualità, lo studente deve essere in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio a cui si riferisce l'Università di appartenenza. Gli eventuali bonus previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.
4. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

de mérite sont appréciées d'une manière proportionnelle et arrondie à l'unité inférieure.

Exemple : première année d'un cours de licence sur trois ans

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 20

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits effectivement requis : 16.

D) Étudiants inscrits aux cours d'une université italienne, selon l'organisation en vigueur avant le décret du ministre de l'université n° 509/1999

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- s'ils sont étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année de cours), au moins la moitié plus un du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- s'ils sont étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure.

#### NOTES :

1. L'on entend par « enregistrement » la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Quant aux cours relevant de l'ancienne organisation pédagogique pour lesquels les examens ne sauraient être répartis par année académique, les étudiants doivent réunir les conditions de mérite requises par l'établissement compétent en matière de droit aux études auquel leur université fait référence. Les éventuels bonus prévus par l'avis dudit établissement ne sont pas pris en compte.
3. Pour ce qui est des cours dans le cadre desquels la formation est évaluée en fonction des examens, les étudiants doivent réunir les conditions de mérite requises par l'établissement compétent en matière de droit aux études auquel leur université fait référence. Les éventuels bonus prévus par l'avis dudit établissement ne sont pas pris en compte.
4. Sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études. À cette fin, sont pris en compte tous les crédits ou examens annuels enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

5. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa esclusivamente:

- per le attività di tirocinio previste dagli Atenei, che devono essere registrate entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.
- Gli studenti iscritti ai primi anni di corso, in occasione della consegna entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, della documentazione relativa al merito maturato al 10 agosto 2013, dovranno segnalare, qualora utile al raggiungimento del merito, i crediti da tirocinio ancora da registrare. Tali crediti dovranno essere comunicati per iscritto, pena l'esclusione, entro il 22 novembre 2013 alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.
- per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, che devono essere registrate entro la scadenza del presente bando per gli iscritti ad anni successivi al primo; per gli iscritti ai primi anni, fatto salvo l'obbligo di comunicare entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare, gli stessi devono essere comunicati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità.

#### ATTENZIONE

Qualora lo studente non sia in possesso del numero di crediti richiesti dal presente bando, ma sia in possesso dei requisiti di merito richiesti dall'Ente per il diritto allo studio cui si riferisce l'Università di appartenenza, esclusivamente per i corsi per i quali l'Ente stesso preveda un merito differenziato rispetto alla generalità dei corsi, lo studente stesso potrà richiedere l'ammissione ai benefici con apposita istanza corredata del bando dell'Ente di cui sopra unitamente:

- alla domanda di provvidenza, per gli iscritti agli anni successivi al primo;
- alla certificazione attestante il merito, per gli iscritti al primo anno.

Gli eventuali "bonus" previsti dai bandi di tali Enti non saranno presi in considerazione.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2012/2013, con le seguenti eccezioni:

a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

5. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août :

- les stages prévus par les différentes universités qui doivent être enregistrés au plus tard le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
- Lors du dépôt – au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion – de la documentation relative aux conditions de mérite remplies au 10 août 2012, les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année doivent communiquer par écrit au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » les crédits relatifs aux stages qui doivent encore être enregistrés, au cas où ceux-ci seraient utiles aux fins du respect des conditions de mérite, et ce, au plus tard le 22 novembre 2013, sous peine d'exclusion ;
- les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale qui doivent être enregistrés avant la date d'expiration du présent avis, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. ; pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année, sans préjudice de l'obligation de communiquer, au plus tard le 12 septembre 2013 et sous peine d'exclusion les crédits relatifs à la mobilité internationale qui doivent encore être enregistrés, lesdits crédits doivent être communiqués dans les 6 mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale.

#### ATTENTION

En ce qui concerne uniquement les cours pour lesquels les établissements compétents en matière de droit aux études auxquels l'université des étudiants intéressés fait référence exigent des conditions de mérite différentes par rapport aux autres cours, les intéressés qui ne justifient pas du nombre de crédits requis par le présent avis, mais qui réunissent les conditions de mérite requises par lesdits établissements peuvent déposer une demande d'aide assortie des avis de concours lancés par les établissements susmentionnés et :

- s'ils sont étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., de la demande d'aide ;
- s'ils sont étudiants inscrits en première année, des certificats attestant le mérite.

Les éventuels bonus prévus par les avis susmentionnés ne sont pas pris en compte.

#### CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2012/2013. Les exceptions suivantes sont prévues :

a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2011/2012;
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2010/2011.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso, con le sole eccezioni di cui all'art. 4.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après la dite renonciation ;

b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 1re année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2e année, 3e année, etc. :
  - inscription à la 2<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;
  - inscription à la 3<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2010/2011 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas des aides en cause lorsqu'il a dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sauf les exceptions visées à l'art. 4 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;



e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 3  
*Requisiti economici*

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

N. componenti	Soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più euro 3.099,00)

*Definizione del nucleo familiare*

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, fatte salve le eccezioni e le precisazioni che seguono:

A. Studente convivente con la famiglia d'origine

I fratelli e/o sorelle dello studente di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi conteggiati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro; i redditi di questi fratelli e/o sorelle dello studente a carico non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle dello studente, di età inferiore ai 27 anni, con redditi superiori a 4.000,00 euro annui ed i fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica. I fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50% e con reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro sono considerati ai fini della consistenza numerica. Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, saranno considerati la somma dei redditi e dei patrimoni dei genitori del richiedente e i figli a loro carico, anche se non presenti nello stato

e) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

ART. 3  
*Conditions économiques*

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 €
2	27 889,00 €
3	37 185,00 €
4	45 448,00 €
5	53 195,00 €
6	60 425,00 €

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 € pour chaque membre au-delà du 6e

*Détermination du nombre des membres du foyer*

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions et des précisions ci-après :

A. Étudiant vivant avec sa famille d'origine

Les frères et sœurs de l'étudiant âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 4 000,00 €. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 4 000,00 €, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu. Les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 et dont le revenu annuel brut est inférieur à 4 000,00 € sont pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer. Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, qui sont assimilées au revenu du travail salarié; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines des parents du demandeur et

di famiglia anagrafico.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

- esistenza di un solo genitore, a condizione che il genitore non si sia risposato o abbia un convivente;
- per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- per ogni fratello e/o sorella dello studente iscritto a corsi universitari di laurea, laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico o laurea specialistica ovvero magistrale.

#### B. Studente non convivente con la famiglia d'origine

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia d'origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Per lo studente coniugato si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%.

#### C. Studente indipendente

Lo studente è considerato indipendente solo nel caso in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e abbia percepito nell'anno 2011 un reddito lordo fiscalmente dichiarato non inferiore a 7.500,00 euro. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 7.500,00 euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi sotto riportati:

- se orfano di entrambi i genitori;
- se appartenente ad un ordine religioso;
- se appartenente ad una comunità di accoglienza;
- se sottoposto a regime di detenzione;
- se separato o divorziato;
- se appartenente alle forze dell'ordine.

Alla domanda deve essere allegata idonea documentazione comprovante tale condizione.

des enfants à la charge de ceux-ci, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité :

- en cas de présence d'un seul parent, à condition qu'il ne soit pas remarié ni ne vive maritalement ;
- pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 ;
- pour chaque frère ou sœur inscrit à un cours universitaire, de licence, de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou de licence spécialisée ou magistrale.

#### B. Étudiant ne vivant pas avec sa famille d'origine

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Pour les étudiants mariés, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100.

#### C. Étudiant indépendant

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et si, en 2011, il a déclaré un revenu brut minimum de 7 500,00 €. Si ledit revenu est inférieur à 7 500,00 €, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération, sauf si l'étudiant :

- est orphelin des deux parents ;
- appartient à un ordre religieux ;
- vit dans une communauté d'accueil ;
- est placé en régime de détention ;
- est séparé ou divorcé ;
- fait partie des forces de l'ordre.

L'étudiant doit joindre à sa demande la documentation attestant qu'il se trouve dans l'une des conditions susdites.

In caso di studente indipendente orfano di entrambi i genitori o avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%, ai fini dell'individuazione della soglia economica, il numero di componenti è elevato a due.

#### *Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio*

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione relativamente ai componenti del nucleo familiare come sopra definito:

- il reddito percepito nell'anno 2011 come specificato nel successivo punto A);
- il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda per l'esercizio delle attività economiche elencate al successivo punto B).

#### A) Determinazione del reddito

Concorrono alla formazione del reddito:

- 1) i redditi desunti dalle relative dichiarazioni (esempio Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico o altro);
- 2) le rendite catastali di fabbricati e terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione;
- 3) i redditi non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) i redditi prodotti all'estero.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- le pensioni di guerra, le rendite INAIL per l'invalidità civile e i contributi di cui alla l.r. n. 11/1999 e successive modificazioni;
- i redditi del genitore deceduto.

#### NOTA BENE

- a) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o assimilati e/o redditi da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito lordo.
- b) Gli eventuali redditi dello studente concorrono alla formazione del reddito familiare solo per la parte eccedente 4.000,00 euro.
- c) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il red-

Si l'étudiant est orphelin des deux parents ou a un taux d'incapacité égal ou supérieur à 50 p. 100, le nombre de membres du foyer est élevé à deux aux fins de la détermination du plafond.

#### *Détermination du revenu et évaluation du patrimoine*

La situation économique des membres du foyer, tel qu'il est défini ci-dessus, est déterminée compte tenu :

- du revenu brut qu'ils ont perçu en 2011 ;
- du patrimoine dont ils disposent, au moment de la présentation de la demande, aux fins de l'exercice des activités économiques énumérées à la lettre B) ci-après.

#### A) Calcul du revenu

Aux fins du calcul du revenu, sont pris en compte :

- 1) Les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes (Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico, etc.) ;
- 2) Les revenus cadastraux des bâtiments et des terrains non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 3) Les revenus non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 4) Les revenus provenant de l'étranger.

Aux fins du calcul du revenu, ne sont pas pris en compte :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ou assimilé ;
- les pensions de guerre, les rentes INAIL pour invalidité civile et les aides visées à la LR n° 11/1999 modifiée ;
- les revenus du parent décédé.

#### NOTA BENE

- a) En cas d'activité professionnelle salariée ou assimilée et/ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- b) Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 4 000,00 € ;
- c) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

dito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

- d) Qualora dalle dichiarazioni dei redditi risultino dei redditi che non concorrono alla formazione del reddito complessivo, in quanto soggetti ad agevolazioni fiscali particolari, questi ultimi verranno comunque considerati nella sommatoria dei redditi.

## B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

### B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati
- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| da 0 a 5 ha = 0 p.      | da 25,01 a 30 ha = 10 p. |
| da 5,01 a 10 ha = 1 p.  | da 30,01 a 35 ha = 14 p. |
| da 10,01 a 15 ha = 2 p. | da 35,01 a 40 ha = 18 p. |
| da 15,01 a 20 ha = 4 p. | da 40,01 a 45 ha = 22 p. |
| da 20,01 a 25 ha = 8 p. | da 45,01 a 50 ha = 26 p. |
|                         | oltre 50 ha = 50 p.      |

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto).

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)
- |                                   |
|-----------------------------------|
| da 0 a 20 unità 0 p.              |
| da 21 unità 1,5 p. per ogni unità |

### B.2 Industria alberghiera

- Ristorante e/o Bar
- |                 |
|-----------------|
| proprietà 30 p. |
| affitto 15 p.   |
- Aziende di agriturismo, affittacamere e Bed&Breakfast
- |                 |
|-----------------|
| proprietà 16 p. |
| affitto 8 p.    |
- Rifugi e/o campeggi
- |                 |
|-----------------|
| proprietà 12 p. |
| affitto 6 p.    |
- Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)
- |                          |
|--------------------------|
| 4 stelle                 |
| da 0 a 10 letti = 25 p.  |
| da 11 a 20 letti = 35 p. |

- d) Si la déclaration des revenus fait état de revenus qui ne concourent pas à la formation du revenu global du fait qu'ils bénéficient d'avantages fiscaux particuliers, lesdits revenus sont, en tout état de cause, pris en compte.

## B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 € pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

### B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés
- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| de 0 à 5 ha = 0 point       | de 25,01 à 30 ha = 10 points |
| de 5,01 à 10 ha = 1 point   | de 30,01 à 35 ha = 14 points |
| de 10,01 à 15 ha = 2 points | de 35,01 à 40 ha = 18 points |
| de 15,01 à 20 ha = 4 points | de 40,01 à 45 ha = 22 points |
| de 20,01 à 25 ha = 8 points | de 45,01 à 50 ha = 26 points |
|                             | plus de 50 ha = 50 points    |

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail).

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)
- |                                     |
|-------------------------------------|
| de 0 à 20 têtes 0 point             |
| plus de 20 têtes 1,5 point par tête |

### B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar
- |                       |
|-----------------------|
| Propriété = 30 points |
| Bail = 15 points      |
- Exploitation agrotouristique, chambres d'hôtes et bed & breakfast
- |                       |
|-----------------------|
| Propriété = 16 points |
| Bail = 8 points       |
- Refuge et/ou camping
- |                       |
|-----------------------|
| Propriété = 12 points |
| Bail = 6 points       |
- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)
- |                             |
|-----------------------------|
| 4 étoiles                   |
| de 0 à 10 lits = 25 points  |
| de 11 à 20 lits = 35 points |

da 21 a 30 letti = 45 p.  
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.  
da 11 a 20 letti = 30 p.  
da 21 a 40 letti = 40 p.  
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.  
da 21 a 40 letti = 25 p.  
da 41 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.  
da 4 a 6 letti = 10 p.  
da 7 a 10 letti = 16 p.  
da 11 a 20 letti = 25 p.  
da 21 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

*B.3 Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - agenti - ecc.*

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

• Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fino a 25 mq = 6 p.  
da 26 a 50 mq = 8 p.  
da 51 a 100 mq = 11 p.  
da 101 a 200 mq = 14 p.  
da 201 a 500 mq = 18 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

• Liberi professionisti  
fino a 25 mq = 16 p.  
da 26 a 50 mq = 24 p.  
da 51 a 100 mq = 34 p.  
da 101 a 200 mq = 44 p.  
da 201 a 500 mq = 56 p.  
oltre 500 mq = 100 p.

• Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.  
fino a 25 mq = 8 p.  
da 26 a 50 mq = 12 p.  
da 51 a 100 mq = 17 p.  
da 101 a 200 mq = 22 p.  
da 201 a 500 mq = 28 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

Art. 4  
*Studenti disabili*

de 21 à 30 lits = 45 points  
plus de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points  
de 11 à 20 lits = 30 points  
de 21 à 40 lits = 40 points  
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points  
de 21 à 40 lits = 25 points  
de 41 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points  
de 4 à 6 lits = 10 points  
de 7 à 10 lits = 16 points  
de 11 à 20 lits = 25 points  
de 21 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

*B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.*

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

• Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 6 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 11 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 14 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 18 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

• Personnes exerçant un travail indépendant  
jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 16 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 24 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 34 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 44 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 56 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 100 points

• Représentants et agents de commerce, etc.  
jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 12 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 17 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 22 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 28 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

Art. 4  
*Étudiants handicapés*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

- 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
- 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale;
- una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico;
- una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;

2. devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito:

A) Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

#### LAUREA

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno.

#### LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE A CICLO UNICO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al con-

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 et qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

1. Ils peuvent concourir dans le but de bénéficier de l'allocation d'études, à compter de l'année de première inscription, pour une période :

- de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ;
- de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale ;
- équivalent à une fois et demie la durée normale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ;
- équivalent à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours relevant de l'ancienne organisation pédagogique ou à des cours dans des établissements de haute formation artistique et musicale, des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs et des universités étrangères ;

2. Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après :

A) Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999 :

#### LICENCE

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2011 :  
15 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- 48 crédits au titre de la troisième année ;
- 81 crédits au titre de la quatrième année
- 114 crédits au titre de la cinquième année.

#### LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 12 cré-

seguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno;
- n. 147 crediti per il sesto anno;
- n. 180 crediti per il settimo anno;
- n. 213 crediti per l'ottavo anno;
- n. 246 crediti per il nono anno.

#### LAUREA SPECIALISTICA OVVERO MAGISTRALE

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione alla laurea specialistica ovvero magistrale, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 16 crediti relativi al piano di studi della laurea specialistica ovvero magistrale, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno.

B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione,

au plus tard le 10 août 2013.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
15 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- 48 crédits au titre de la troisième année ;
- 81 crédits au titre de la quatrième année ;
- 114 crédits au titre de la cinquième année ;
- 147 crédits au titre de la sixième année ;
- 180 crédits au titre de la septième année ;
- 213 crédits au titre de la huitième année ;
- 246 crédits au titre de la neuvième année.

#### LICENCE SPÉCIALISÉE OU MAGISTRALE

*Première année :*

Les étudiants doivent être inscrits à un cours de licence spécialisée ou magistrale et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 16 crédits au titre du plan d'études dudit cours (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
16 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- 48 crédits au titre de la troisième année ;
- 81 crédits au titre de la quatrième année.

B) Étudiants inscrits aux cours d'une école supérieure d'interprètes et de traducteurs relevant de l'ancienne organisation ou aux cours d'un établissement de haute formation artistique et musicale

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études

alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2011/2012.

C) Studenti iscritti presso università estere

– Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento della promozione all'anno successivo.

Gli studenti dovranno far pervenire la documentazione relativa al merito entro il 12 settembre 2013, pena l'esclusione, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito la promozione nell'anno accademico 2011/2012.

– Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

*Primo anno di corso e Anni successivi al primo*

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) “Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)” del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 12;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 10.

D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'università 509/1999  
Presso università italiane

*Anni successivi al primo:*

aver superato e registrato entro il 10 agosto 2012:

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno la metà meno due del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione, previsti dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 50%

de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2011/2012.

C) Étudiants inscrits aux cours d'une université étrangère

– Cours relevant de l'ancienne organisation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits)

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir été admis à l'année de cours suivante.

Les étudiants doivent faire parvenir la documentation relative aux conditions de mérite au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» au plus tard le 12 septembre 2013, sous peine d'exclusion.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir été reçus au titre de l'année académique 2011/2012.

– Cours relevant de la nouvelle organisation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits)

*Première année, 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits aux cours institués au titre de la nouvelle organisation, au sens du DM n° 509/1999) du présent article ; au cas où le plan d'études de l'université étrangère prévoirait un nombre de crédits annuels autre que 60, les conditions de mérite sont appréciées d'une manière proportionnelle et arrondie à l'unité inférieure.

Exemple : première année d'un cours de licence sur trois ans

Crédits prévus par le plan d'études : 60 - Crédits requis à la lettre A : 12

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 - Crédits effectivement requis : 10.

D) Étudiants inscrits aux cours d'une université italienne, selon l'organisation en vigueur avant le décret du ministre de l'université n° 509/1999

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- s'ils sont étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année de cours), au moins la moitié moins deux du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- s'ils sont étudiants en dernière année, au moins 50



del numero complessivo delle annualità relative agli anni precedenti a quello di iscrizione previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;

- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno il 55% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

Si intendono operanti le note ed i casi particolari di cui all'art. 2 "Requisiti di merito".

3. possono superare del 30% la soglia economica di riferimento di cui all'art. 3 e le fasce di cui all'art. 8;
4. gli importi del contributo alloggio della tabella di cui all'art. 8 sono maggiorati del 50%.

#### Art. 5

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica on line sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 11 gennaio 2013, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione – diritto allo studio universitario Domande on line a.a. 2012/2013 lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle *UserId* e *Password* personali, deve presentarsi presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) – Palazzo Regionale – piazza Deffeyes, 1 – AOSTA per il rilascio di tali credenziali.

p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;

- s'ils sont inscrits en première année hors cours de la dernière année, au moins 55 p. 100 du nombre total des examens qui figurent aux plans d'études des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure.

Il est tenu compte des notes et des cas particuliers visés à l'art. 2 (Conditions de mérite) du présent avis.

3. En ce qui les concerne, les plafonds relatifs aux conditions économiques visées à l'art. 3 du présent avis et les montants relatifs aux classes de revenus indiquées à l'art. 8 sont augmentés de 30 p. 100 ;
4. Les montants de l'allocation visés au tableau de l'art. 8 ci-dessus sont majorés de 50 p. 100.

#### Art. 5

##### *Délais et modalités de dépôt des demandes*

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 11 janvier 2012, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et ensuite remise en mains propres ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, l'étudiant imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le remettant en mains propres ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si l'étudiant remet sa demande en mains propres, il doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2012/2013, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et de mot de passe (*Password*) personnels doit se présenter au Bureau au service du public (Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE) en vue de l'obtention de ceux-ci.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dei documenti sotto riportati:

- a) ai fini della determinazione dei requisiti di reddito tutti gli studenti devono allegare:
- 1) fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2011 - completa di tutti i quadri - dei componenti il nucleo familiare (vedasi art. 3) ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione indicante l'ammontare dei redditi e la natura degli stessi (lavoro dipendente, pensione, altro);
  - 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante la presenza o meno di ulteriori redditi in caso di presentazione di uno o più modelli CUD;
  - 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante eventuali rendite catastali di fabbricati e di terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione nonché eventuali altri redditi parimenti non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
  - 4) dichiarazione del datore di lavoro, redatta in italiano o in francese, attestante la retribuzione annua lorda corrisposta per i redditi prodotti all'estero. Nella dichiarazione deve essere precisato se trattasi di redditi da lavoro dipendente o assimilati, da lavoro autonomo o altro).

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande on line sono disponibili i seguenti modelli di autocertificazione:

- "Allegato al modello CUD" per i redditi di cui al punto 2).
  - "Autocertificazione redditi" per i redditi di cui al punto 3).
- b) ai fini della determinazione del requisito di merito gli studenti iscritti ad anni successivi al primo devono allegare:

*Corsi del Nuovo ordinamento:*

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
- l'anno di prima immatricolazione assoluta;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

La demande doit être assortie de la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

- a) Aux fins de l'évaluation du revenu :
- 1) Photocopie de la déclaration complète des revenus 2011 des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 3 du présent avis ou d'une déclaration tenant lieu de certificat attestant le montant et la nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.);
  - 2) En cas de dépôt d'un ou de plusieurs modèles CUD, déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence ou non d'autres revenus ;
  - 3) Déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence d'éventuels revenus cadastraux de bâtiments et de terrains non soumis à l'obligation de déclaration, ainsi que d'éventuels autres revenus non soumis à ladite obligation ;
  - 4) Pour les revenus découlant d'un travail à l'étranger, déclaration de l'employeur en italien ou en français attestant le traitement annuel brut. Ladite déclaration doit préciser s'il s'agit de travail salarié ou assimilé, de travail autonome ou autre.

Les modèles de déclaration sur l'honneur indiqués ci-après sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Istruzione - Diritto allo studio universitaire - Domande on line):

- annexe du modèle CUD, pour les revenus visés au point 2) ci-dessus ;
  - déclaration sur l'honneur relative aux revenus, pour les revenus visés au point 3) ci-dessus.
- b) Aux fins de l'évaluation du mérite :

*Cours relevant de la nouvelle organisation*

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
- l'année de première inscription ;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, les notes, exprimées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

*Corsi del Vecchio ordinamento:*

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori  
Corsi di alta formazione artistica e musicale  
Università estere

- autocertificazione attestante la promozione conseguita nell'anno accademico 2011/2012.

*Altri Corsi del Vecchio ordinamento:*

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
  - l'anno di prima immatricolazione;
  - il piano di studi completo;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande On line sono a disposizione per la compilazione e la stampa i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità.

NOTA BENE:

- gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese;
- i cittadini extracomunitari residenti in Valle d'Aosta possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o di atto di notorietà, di cui alle vigenti disposizioni, limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani. Qualora sia richiesta la dichiarazione dei redditi della famiglia di origine, lo studente deve presentare apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese ove i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, essa deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o atto di notorietà.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di

*Cours relevant de l'ancienne organisation*

École supérieure d'interprètes et de traducteurs  
Établissement de haute formation artistique et musicale  
Université étrangère

- déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2011/2012.

*Autres cours relevant de l'ancienne organisation*

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant:
  - l'année de première inscription;
  - le plan d'études complet;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, les notes, exprimées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes;

Les modèles de déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Istruzione - Droit allo studio universitaire - Demande on line).

NOTA BENE:

- Les étudiants inscrits aux cours d'un établissement étranger doivent produire une déclaration, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes, attestant l'ordre et le degré de l'établissement, ainsi que la durée du cours d'études suivi, selon l'organisation scolaire du pays en cause;
- Tout ressortissant d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne qui réside en Vallée d'Aoste peut présenter des déclarations tenant lieu de certificats ou d'actes de notoriété au sens des dispositions en vigueur uniquement lorsqu'il s'agit d'attester des situations, des faits et des qualités personnelles certifiables par des sujets publics italiens. Au cas où la déclaration des revenus de sa famille d'origine serait requise, l'étudiant doit présenter la documentation y afférente, délivrée par les autorités dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation re-

pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

#### CASI DI ESCLUSIONE

*Sono esclusi dal beneficio:*

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2012/2013;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2012/2013.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

#### Art. 6

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

1. *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

lative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements ou d'autres bureaux de la Région.

#### CAS D'EXCLUSION

*Sont exclus les étudiants :*

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature ;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises par le formulaire ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la déclaration, à l'issue des contrôles effectués d'office, se révèle non véridique, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, et dont la demande contient des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné ;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2012/2013 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2012/2013.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 6

##### *Listes d'aptitude*

1. *Étudiants de première année inscrits, en Italie, aux cours de licence du 1<sup>er</sup> niveau, aux cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale ou dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant de revenu, est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

2. *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$ .

prove espresse in annualità  
prova semestrale  $\frac{1}{2}$  del voto  
prova annuale voto intero.

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

3. *Iscritti a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale.*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno o ad anni successivi a corsi di laurea specialistica ovvero magistrale, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità di reddito, è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. *Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.*

2. *Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. des cours de licence du 1<sup>er</sup> niveau, des cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum d'examens annuels prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits  
jusqu'à 2 crédits :  $\frac{1}{4}$  de la note  
de 3 à 7 crédits :  $\frac{1}{2}$  de la note  
de 8 à 12 crédits : note entière  
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

examens équivalant à des années  
examen semestriel :  $\frac{1}{2}$  de la note  
examen annuel : note entière

Pour ce qui est des cours relevant de la nouvelle organisation, aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

3. *Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale :*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux points 1 et 2 ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence du 1<sup>er</sup> niveau.

4. *Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. dans une université étrangère, un établissement de haute formation artistique et musicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito sarà data precedenza al più giovane di età.

#### *Esito Elenchi/Graduatorie*

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

#### *Art. 7 Condizioni*

##### *e modalità di liquidazione del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui all'art. 6 si provvederà, in un'unica soluzione, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 1.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea specialistica ovvero magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 2.
3. Iscritti a corsi di Laurea specialistica ovvero magistrale:
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 6, punto 3.

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, priorité est donnée à l'étudiant le plus jeune.

#### *Listes d'aptitude*

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après :

- Sms au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans Communications de la section Domande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice est communiquée par lettre recommandée.

#### *Art. 7 Conditions d'attribution et modalités de liquidation*

Les aides en cause sont liquidées en une seule fois aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 6 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. Étudiants de première année inscrits, en Italie, aux cours de licence du 1<sup>er</sup> niveau, aux cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique, dans des établissements de haute formation artistique et musicale ou dans des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs :
  - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 1 de l'art. 6 ci-dessus ;
2. Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. des cours de licence du 1<sup>er</sup> niveau, des cours de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou des cours de maîtrise institués avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :
  - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 2 de l'art. 6 ci-dessus ;
3. Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée ou magistrale :
  - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 3 de l'art. 6 ci-dessus ;

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti:

- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2012/2013 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 8

*Importo del contributo alloggio*

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia reddito	1 componente (fino a)	2 componenti	3 componenti	4 componenti	5 componenti	6 componenti	IMPORTO
<i>Classe de revenu</i>	<i>1 membre, jusqu'à</i>	<i>2 membres, jusqu'à</i>	<i>3 membres, jusqu'à</i>	<i>4 membres, jusqu'à</i>	<i>5 membres, jusqu'à</i>	<i>6 membres, jusqu'à</i>	<i>MONTANT</i>
1	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	2.410,00
2	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	1.980,00
3	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.780,00
4	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.530,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 9

*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applica-

4. Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. dans une université étrangère, un établissement de haute formation artistique et musicale ou une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée au point 4 de l'art. 6 ci-dessus.

L'étudiant qui bénéficierait d'une aide analogue peut choisir de bénéficier d'une seule aide (allocation logement ou équivalent); dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de la contribution aux frais de logement et renoncerait à l'allocation régionale d'études, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2012/2013 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et dudit concours aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme versée à titre d'allocation logement.

Art. 8

*Montants*

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu du demandeur, au sens du tableau ci-après:

L'allocation en cause n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 9

*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice

zione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore  
Laurent VIÉRIN

#### Assessorato dell'Istruzione e della Cultura.

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2012/2013, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (artt. 5, 6 e 7 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

#### Indice

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti di merito
- Art. 4 Requisiti economici
- Art. 5 Studenti disabili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
- Art. 9 Importo degli assegni
- Art. 10 Mobilità internazionale
- Art. 11 Premio di laurea
- Art. 12 Sussidi straordinari
- Art. 13 Accertamenti e sanzioni

#### Art. 1

##### *Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2012/2013, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:
  - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
  - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
  - c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;
- 2) perfezionino entro il 31 marzo 2013 o l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico

de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

#### Assessorat de l'Éducation et de la Culture.

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2012/2013, aux cours des universités valdôtaines ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du *politecnico* de TURIN située à VERRÈS, au sens des artt. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

#### Table des matières

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'aptitude
- Art. 3 Conditions de mérite
- Art. 4 Conditions économiques
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 7 Listes d'aptitude
- Art. 8 Conditions d'attribution et modalités de liquidation
- Art. 9 Montants
- Art. 10 Mobilité internationale
- Art. 11 prix de thèse
- Art. 12 Aides extraordinaires
- Art. 13 Contrôles et sanctions

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### *Conditions générales de participation*

Peut bénéficier des allocations visées au concours en question tout étudiant qui répond à l'une des conditions suivantes, au titre de l'année académique 2012/2013 :

- 1) Être régulièrement inscrit à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :
  - a) Un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Un cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;
  - c) Un cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du *Politecnico* de TURIN située à VERRÈS ;
- 2) Confirmer son inscription en première année du cycle supérieur du deuxième niveau ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique



demico 2012/2013. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;

- 3) siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
- 4) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- b) abbiano superato l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3 e quanto previsto dall'art. 5;
- c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- d) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- e) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

- A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'Università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

- aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 80 crediti per il terzo anno;  
n. 135 crediti per il quarto anno;

2012/2013 au plus tard le 31 mars 2013. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office;

- 3) Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 du présent avis ;
- 4) Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5 du présent avis.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions suivantes :

- a) Être inscrit à un semestre supplémentaire – par rapport à ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours – autre que le premier, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 du présent avis ;
- b) Avoir dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit et sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 du présent avis et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- c) Posséder un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence);
- d) Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante ;
- e) Bénéficiaire de bourses d'études analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8 du présent avis.

Art. 2  
*Conditions d'aptitude*

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art.5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 du présent avis.

Art. 3  
*Conditions de mérite*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

- A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année ou 3<sup>e</sup> année :*

- Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :  
80 crédits au titre de la troisième année ;

n. 190 crediti per l'ulteriore semestre.

B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'Università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per il terzo anno;  
n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

D) Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale in psicologia presso l'Università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

#### TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

135 crédits au titre de la quatrième année;  
190 crédits au titre du semestre supplémentaire.

B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste:

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012: 25 crédits au titre de la deuxième année.

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste:

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:

80 crédits au titre de la troisième année;  
135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale en psychologie de l'Université de la Vallée d'Aoste:

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
28 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:

80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste:

#### PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:

n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

#### BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

##### *Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

##### *Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

F) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:

##### *Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

##### *Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

#### NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando

25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

80 crédits au titre de la troisième année;

135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

#### DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

##### *Première année :*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

##### *Deuxième année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

28 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

F) Étudiants inscrits aux cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du *Politecnico* de TURIN située à VERRÈS :

##### *Première année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

##### *2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

#### NOTES :

1. L'on entend par «enregistrement» la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais pré-

(esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2012/2013, con le seguenti eccezioni:

##### a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

##### b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2011/2012;
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2010/2011.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

##### c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

vus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

#### CAS PARTICULIERS:

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2012/2013. Les exceptions suivantes sont prévues :

##### a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après la dite renonciation ;

##### b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 1<sup>re</sup> année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :
  - inscription en 2<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;
  - inscription en 3<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2010/2011 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

##### c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours en première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 5.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4  
*Requisiti economici*

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

N. componenti	Soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più euro 3.099,00)

*Definizione del nucleo familiare*

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, fatte salve le eccezioni e le precisazioni che seguono:

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus:

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sauf les exceptions visées à l'art. 5 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation; pour lesdits étudiants les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription;

e) Interruption motivée des études:

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 4  
*Conditions économiques*

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après:

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 €
2	27 889,00 €
3	37 185,00 €
4	45 448,00 €
5	53 195,00 €
6	60 425,00 €

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 € pour chaque membre au-delà du 6e

*Détermination du nombre des membres du foyer*

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions et des précisions ci-après:

#### A. Studente convivente con la famiglia d'origine

I fratelli e/o sorelle dello studente di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi conteggiati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro; i redditi di questi fratelli e/o sorelle dello studente a carico non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle dello studente, di età inferiore ai 27 anni, con redditi superiori a 4.000,00 euro annui ed i fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica. I fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50% e con reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro sono considerati ai fini della consistenza numerica. Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, saranno considerati la somma dei redditi e dei patrimoni dei genitori del richiedente e i figli a loro carico, anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

- esistenza di un solo genitore, a condizione che il genitore non si sia risposato o abbia un convivente;
- per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- per ogni fratello e/o sorella dello studente iscritto a corsi universitari di laurea, laurea specialistica/magistrale o laurea magistrale a ciclo unico.

#### B. Studente non convivente con la famiglia d'origine

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia d'origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Per lo studente coniugato si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%.

#### A. Étudiant vivant avec sa famille d'origine

Les frères et sœurs de l'étudiant âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 4 000,00 €. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 4 000,00 €, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans, ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu. Les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 et dont le revenu annuel brut est inférieur à 4 000,00 € sont pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer. Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, qui sont assimilées au revenu du travail salarié; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines des parents du demandeur et des enfants à la charge de ceux-ci, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité:

- en cas de présence d'un seul parent, à condition qu'il ne soit pas remarié ni ne vive maritalement;
- pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100;
- pour chaque frère ou sœur inscrit à un cours universitaire de licence, de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou de licence magistrale à cycle unique.

#### B. Étudiant ne vivant pas avec sa famille d'origine

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Pour les étudiants mariés, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100.

### C. Studente indipendente

Lo studente è considerato indipendente solo nel caso in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e abbia percepito nell'anno 2011 un reddito lordo fiscalmente dichiarato non inferiore a 7.500,00 euro. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 7.500,00 euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi sotto riportati:

- se orfano di entrambi i genitori;
- se appartenente ad un ordine religioso;
- se appartenente ad una comunità di accoglienza;
- se sottoposto a regime di detenzione;
- se separato o divorziato;
- se appartenente alle forze dell'ordine.

Alla domanda deve essere allegata idonea documentazione comprovante tale condizione.

In caso di studente indipendente orfano di entrambi i genitori o avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%, ai fini dell'individuazione della soglia economica, il numero di componenti è elevato a due.

#### *Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio*

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione relativamente ai componenti del nucleo familiare come sopra definito:

- il reddito percepito nell'anno 2011 come specificato nel successivo punto A);
- il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda per l'esercizio delle attività economiche elencate al successivo punto B).

#### A) Determinazione del reddito

Concorrono alla formazione del reddito:

- 1) i redditi desunti dalle relative dichiarazioni (esempio Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico o altro);
- 2) le rendite catastali di fabbricati e terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione;
- 3) i redditi non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) i redditi prodotti all'estero.

Non concorrono alla formazione del reddito:

### C. Étudiant indépendant

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et si, en 2011, il a déclaré un revenu brut minimum de 7 500,00 €. Si ledit revenu est inférieur à 7 500,00 €, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération, sauf si l'étudiant :

- est orphelin des deux parents ;
- appartient à un ordre religieux ;
- vit dans une communauté d'accueil ;
- est placé en régime de détention ;
- est séparé ou divorcé ;
- fait partie des forces de l'ordre.

L'étudiant doit joindre à sa demande la documentation attestant qu'il se trouve dans l'une des conditions susdites.

Si l'étudiant est orphelin des deux parents ou a un taux d'incapacité égal ou supérieur à 50 p. 100, le nombre de membres du foyer est élevé à deux aux fins de la détermination du plafond.

#### *Détermination du revenu et évaluation du patrimoine*

La situation économique des membres du foyer, tel que celui-ci est défini ci-dessus, est déterminée compte tenu :

- du revenu brut qu'ils ont perçu en 2011 ;
- du patrimoine dont ils disposent, au moment de la présentation de la demande, aux fins de l'exercice des activités économiques énumérées à la lettre B) ci-après.

#### A) Calcul du revenu

Aux fins du calcul du revenu, sont pris en compte :

- 1) Les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes (Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico, etc.) ;
- 2) Les revenus cadastraux des bâtiments et des terrains non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 3) Les revenus non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 4) Les revenus provenant de l'étranger.

Aux fins du calcul du revenu, ne sont pas pris en compte :

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- le pensioni di guerra, le rendite INAIL per l'invalidità civile e i contributi di cui alla l.r. n. 11/1999 e successive modificazioni;
- i redditi del genitore deceduto.

NOTA BENE

- a) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o assimilati e/o redditi da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito lordo.
- b) Gli eventuali redditi dello studente concorrono alla formazione del reddito familiare solo per la parte eccedente 4.000,00 euro.
- c) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- d) Qualora dalle dichiarazioni dei redditi risultino dei redditi che non concorrono alla formazione del reddito complessivo, in quanto soggetti ad agevolazioni fiscali particolari, questi ultimi verranno comunque considerati nella sommatoria dei redditi.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati
- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| da 0 a 5 ha = 0 p.      | da 25,01 a 30 ha = 10 p. |
| da 5,01 a 10 ha = 1 p.  | da 30,01 a 35 ha = 14 p. |
| da 10,01 a 15 ha = 2 p. | da 35,01 a 40 ha = 18 p. |
| da 15,01 a 20 ha = 4 p. | da 40,01 a 45 ha = 22 p. |
| da 20,01 a 25 ha = 8 p. | da 45,01 a 50 ha = 26 p. |
|                         | oltre 50 ha = 50 p.      |

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto).

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ou assimilé;
- les pensions de guerre, les rentes INAIL pour invalidité civile et les aides visées à la LR n° 11/1999 modifiée;
- les revenus du parent décédé.

NOTA BENE

- a) En cas d'activité professionnelle salariée ou assimilée et/ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable;
- b) Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 4 000,00 €;
- c) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés;
- d) Si la déclaration des revenus fait état de revenus qui ne concourent pas à la formation du revenu global du fait qu'ils bénéficient d'avantages fiscaux particuliers, lesdits revenus sont, en tout état de cause, pris en compte.

B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A) sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 € pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés
- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| de 0 à 5 ha = 0 point       | de 25,01 à 30 ha = 10 points |
| de 5,01 à 10 ha = 1 point   | de 30,01 à 35 ha = 14 points |
| de 10,01 à 15 ha = 2 points | de 35,01 à 40 ha = 18 points |
| de 15,01 à 20 ha = 4 points | de 40,01 à 45 ha = 22 points |
| de 20,01 à 25 ha = 8 points | de 45,01 à 50 ha = 26 points |
|                             | plus de 50 ha = 50 points    |

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail).



- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)  
da 0 a 20 unità 0 p.  
da 21 unità 1,5 p. per ogni unità

#### B.2 Industria alberghiera

- Ristorante e/o Bar  
proprietà 30 p.  
affitto 15 p.
- Aziende di agriturismo, affittacamere  
e Bed&Breakfast  
proprietà 16 p.  
affitto 8 p.
- Rifugi e/o campeggi  
proprietà 12 p.  
affitto 6 p.
- Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le  
aziende gestite in affitto)  
4 stelle  
da 0 a 10 letti = 25 p.  
da 11 a 20 letti = 35 p.  
da 21 a 30 letti = 45 p.  
più di 30 letti = 50 p.  
  
3 stelle  
da 0 a 10 letti = 20 p.  
da 11 a 20 letti = 30 p.  
da 21 a 40 letti = 40 p.  
più di 40 letti = 50 p.  
  
2 stelle  
da 0 a 20 letti = 16 p.  
da 21 a 40 letti = 25 p.  
da 41 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.  
  
1 stella  
da 0 a 3 letti = 5 p.  
da 4 a 6 letti = 10 p.  
da 7 a 10 letti = 16 p.  
da 11 a 20 letti = 25 p.  
da 21 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

#### B.3 Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fin o a 25 mq = 6 p.  
da 26 a 50 mq = 8 p.

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)  
de 0 à 20 têtes 0 point  
plus de 20 têtes 1,5 point par tête

#### B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar  
Propriété = 30 points  
Bail = 15 points
- Exploitation agrotouristique, chambres d'hôtes  
et bed & breakfast  
Propriété = 16 points  
Bail = 8 points
- Refuge et/ou camping  
Propriété = 12 points  
Bail = 6 points
- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont  
réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)  
4 étoiles  
de 0 à 10 lits = 25 points  
de 11 à 20 lits = 35 points  
de 21 à 30 lits = 45 points  
plus de 30 lits = 50 points  
  
3 étoiles  
de 0 à 10 lits = 20 points  
de 11 à 20 lits = 30 points  
de 21 à 40 lits = 40 points  
plus de 40 lits = 50 points  
  
2 étoiles  
de 0 à 20 lits = 16 points  
de 21 à 40 lits = 25 points  
de 41 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points  
  
1 étoile  
de 0 à 3 lits = 5 points  
de 4 à 6 lits = 10 points  
de 7 à 10 lits = 16 points  
de 11 à 20 lits = 25 points  
de 21 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

#### B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.  
jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 6 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 8 points

da 51 a 100 mq = 11 p.  
da 101 a 200 mq = 14 p.  
da 201 a 500 mq = 18 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

• Liberi professionisti  
fino a 25 mq = 16 p.  
da 26 a 50 mq = 24 p.  
da 51 a 100 mq = 34 p.  
da 101 a 200 mq = 44 p.  
da 201 a 500 mq = 56 p.  
oltre 500 mq = 100 p.

• Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.  
fino a 25 mq = 8 p.  
da 26 a 50 mq = 12 p.  
da 51 a 100 mq = 17 p.  
da 101 a 200 mq = 22 p.  
da 201 a 500 mq = 28 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

Art. 5  
*Studenti disabili*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

- 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
- 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
- 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
- una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;

2) possono superare del 30% i limiti di cui all'art. 4 e le fasce di cui all'art. 9;

3) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:

A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'Università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 11 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 14 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 18 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

• Personnes exerçant un travail indépendant  
jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 16 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 24 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 34 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 44 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 56 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 100 points

• Représentants et agents de commerce, etc.  
jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 12 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 17 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 22 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 28 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

Art. 5  
*Étudiants handicapés*

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

1) Ils peuvent concourir dans le but de bénéficier de l'allocation d'études, à compter de l'année de première inscription, pour une période :

- de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire;
- de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
- de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
- équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique;

2) En ce qui les concerne, les plafonds visés à l'art. 4 ci-dessus et les montants indiqués à l'art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100;

3) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :

A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno;  
n. 147 crediti per il sesto anno.

B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno.

C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'Università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

D) Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale in psicologia presso l'Università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

**TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO**

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année;  
114 crédits au titre de la cinquième année;  
147 crédits au titre de la sixième année.

B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
15 crédits au titre de la deuxième année.

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
15 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année;  
114 crédits au titre de la cinquième année.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale en psychologie de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
16 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste :

**PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)**

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

F) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

NOTE:

a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.

b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre

*2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

15 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année;  
114 crédits au titre de la cinquième année.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

*Première année :*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

16 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

F) Étudiants inscrits aux cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du *Politecnico* de TURIN située à VERRÈS :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

15 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année;  
114 crédits au titre de la cinquième année;

NOTES :

a) L'on entend par «enregistrement» la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.

b) Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard

2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.

- c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 3 "Requisiti di merito"

- 4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

– gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

– gli importi di cui alla colonna B agli studenti:

- che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

#### Art. 6

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica on line sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di

le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.

- c) Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 3 (Conditions de mérite) du présent avis.

- 4) Les montants visés au tableau de l'art. 9 ci-dessous sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit :

– les montants indiqués à la colonne A, en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien être dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;
- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

– les montants indiqués à la colonne B, en faveur des étudiants qui :

- résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université où ils sont inscrits par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, exclusivement pour les étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
- bénéficient de l'allocation-logement.

#### Art. 6

##### *Délais et modalités de dépôt des demandes*

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et

studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 28 dicembre 2012, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione - diritto allo studio universitario Domande on line a.a. 2012/2013 lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) – Palazzo Regionale – piazza Deffeyes, 1 – AOSTA per il rilascio di tali credenziali.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione della seguente documentazione:

- 1) fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2011 - completa di tutti i quadri - dei componenti il nucleo familiare (vedasi art. 4) ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione indicante l'ammontare dei redditi e la natura degli stessi (lavoro dipendente, pensione, altro);
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante la presenza o meno di ulteriori redditi in caso di presentazione di uno o più modelli CUD;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante eventuali rendite catastali di fabbricati e di terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione nonché eventuali altri redditi parimenti non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) dichiarazione del datore di lavoro, redatta in italiano o in francese, attestante la retribuzione annua lorda

de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 28 décembre 2012, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et ensuite remise en mains propres ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, l'étudiant imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le remettant en mains propres ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si l'étudiant remet sa demande en mains propres par, il doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2012/2013, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et de mot de passe (*Password*) personnels doit se présenter au Bureau au service du public (Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE) en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie de la documentation ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Photocopie de la déclaration complète des revenus 2011 des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 3 du présent avis ou d'une déclaration tenant lieu de certificat attestant le montant et la nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.);
- 2) En cas de dépôt d'un ou de plusieurs modèles CUD, déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence ou non d'autres revenus;
- 3) Déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence d'éventuels revenus cadastraux de bâtiments et de terrains non soumis à l'obligation de déclaration, ainsi que d'éventuels autres revenus non soumis à ladite obligation;
- 4) Pour les revenus découlant d'un travail à l'étranger, déclaration de l'employeur en italien ou en français

corrisposta per i redditi prodotti all'estero. Nella dichiarazione deve essere precisato se trattasi di redditi da lavoro dipendente o assimilati, da lavoro autonomo o altro).

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande on line sono disponibili i seguenti modelli di autocertificazione:

- "Allegato al modello CUD" per i redditi di cui al punto 2).
- "Autocertificazione redditi" per i redditi di cui al punto 3).

**NOTA BENE:**

I cittadini extracomunitari possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o di atto di notorietà, di cui alle vigenti disposizioni, limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani. Qualora sia richiesta la dichiarazione dei redditi della famiglia di origine, lo studente deve presentare apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese ove i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, essa deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o atto di notorietà.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

**CASI DI ESCLUSIONE**

*Sono esclusi dal beneficio:*

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;

attestant le traitement annuel brut. Ladite déclaration doit préciser s'il s'agit de travail salarié ou assimilé, de travail autonome ou autre.

Les modèles de déclaration sur l'honneur indiqués ci-après sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Istruzione - Diritto allo studio universitario - Domande on line*):

- annexe du modèle *CUD*, pour les revenus visés au point 2) ci-dessus;
- déclaration sur l'honneur relative aux revenus, pour les revenus visés au point 3) ci-dessus.

**NOTA BENE:**

Tout ressortissant d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne qui réside en Vallée d'Aoste peut présenter des déclarations tenant lieu de certificats ou d'actes de notoriété au sens des dispositions en vigueur uniquement lorsqu'il s'agit d'attester des situations, des faits et des qualités personnelles certifiables par des sujets publics italiens. Au cas où la déclaration des revenus de sa famille d'origine serait requise, l'étudiant doit présenter la documentation y afférente, délivrée par les autorités dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de leur éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements.

**CAS D'EXCLUSION**

*Sont exclus les étudiants :*

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti;
- dont la demande est dépourvue de signature;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises;

- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2012/2013;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2012/2013.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

#### Art. 7

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento al reddito pro-capite inferiore.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti;
- dont la déclaration, à l'issue des contrôles effectués d'office, se révèle non véridique, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, et dont la demande contient des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2012/2013;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2012/2013.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 7

##### *Listes d'aptitude*

- a) *Étudiants de première année des cours de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant de revenu, est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) *Étudiants inscrits en 2e année, 3e année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre de mérite, compte tenu du nombre des crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, le rang est établi par ordre croissant de revenu.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la lode) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :



prove espresse in crediti  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$ .

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità di reddito, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

*Esito Elenchi/Graduatorie*

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8  
*Condizioni*

*e modalità di liquidazione dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

examens équivalant à des crédits  
jusqu'à 2 crédits:  $\frac{1}{4}$  de la note  
de 3 à 7 crédits:  $\frac{1}{2}$  de la note  
de 8 à 12 crédits: note entière  
plus de 12 crédits: 1 fois et demie la note

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

c) *Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée/magistrale ou du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale:*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux lettres a et b ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1<sup>er</sup> niveau.

*Listes d'aptitude*

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après:

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8  
*Conditions d'attribution  
et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7 lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2012/2013 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 9  
*Importo degli assegni*

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	A	B
<i>Classe de revenu</i>	<i>1 membre, jusqu'à</i>	<i>2 membres, jusqu'à</i>	<i>3 membres, jusqu'à</i>	<i>4 membres, jusqu'à</i>	<i>5 membres, jusqu'à</i>	<i>6 membres, jusqu'à</i>	<i>A</i>	<i>B</i>
1	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	2.400,00	1.900,00
2	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	2.140,00	1.640,00
3	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.830,00	1.330,00
4	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.480,00	980,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;

- a) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'art. 7 du présent avis ;
- b) Pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. aux cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'art. 7 du présent avis ;
- c) Pour les étudiants inscrits aux cours de licence magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'art. 7 du présent avis.

L'étudiant qui bénéficierait de bourses d'études analogues peut choisir de bénéficier d'une seule aide ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de l'allocation d'études et renoncerait à la contribution régionale aux frais de logement, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2012/2013 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et de ladite contribution aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme versée à titre d'allocation d'études.

Art. 9  
*Montants*

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu du demandeur, à savoir :

Les montants indiqués dans la colonne A sont liquidés en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université où ils sont inscrits par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien être dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;

- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

- che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

NOTE:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2012 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10  
*Mobilità internazionale*

Gli studenti che nell'anno accademico 2012/2013 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2012/2013 e si concluda entro l'anno accademico 2013/2014;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di

- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises;
- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

Les montants indiqués à la colonne B sont liquidés en faveur des étudiants qui :

- résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université où ils sont inscrits par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, uniquement pour ce qui est des étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, dans l'une des communes suivantes : AYMAVILLES, BRISOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE;
- bénéficient de l'allocation-logement.

NOTE:

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2012, compte tenu des horaires des cours.

L'allocation d'études n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 10  
*Mobilité internationale*

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2012/2013, participent aux projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 €, jusqu'à concurrence de 10 mois maximum. En cas de séjour de moins de 4 semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 € par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires d'une allocation d'études à condition que la période d'études et/ou de stage :

- débute au cours de l'année académique 2012/2013 et s'achève avant la fin de l'année académique 2013/2014;
- dure 7 jours au moins;
- donne droit à l'obtention de crédits valables dans le

crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi appartenenti all'Unione Europea e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio - dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verrà accertato d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 11  
*Premio di laurea*

Agli studenti beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2012/2013 che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi, e comunque non oltre il 31 dicembre 2013, con una votazione di almeno 100/110, verrà corrisposta un'integrazione all'assegno di studio di euro 500,00. Detti studenti devono avere carriera regolare, fatti salvi i casi di rinuncia agli studi o passaggio di corso, entrambi senza crediti formativi riconosciuti, o interruzione motivata degli studi. La posizione sarà accertata d'ufficio.

La graduatoria di riferimento per la liquidazione del premio di laurea è quella relativa all'assegno di studio.

Art. 12  
*Sussidi straordinari*

Agli studenti che abbiano presentato domanda ai sensi del presente bando, si trovino nelle condizioni economiche di cui agli artt. 4 o 5 e, per gravi motivi di salute o per altre gravi cause sopraggiunte ed eccezionali, debitamente documentate, non abbiano potuto soddisfare le condizioni del merito scolastico di cui agli artt. 3 o 5 potrà essere concesso, per un solo anno nella carriera universitaria, secondo quanto indicato all'art. 7 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, un sussidio straordinario non superiore all'importo dell'assegno di studio, nei limiti di spesa stabiliti nel bilancio regionale. Il legittimo impedimento a conseguire il merito deve essere specificato dall'autorità istituzionalmente competente in relazione alla tipologia dell'impedimento. Per beneficiare

cadre de leurs cours d'études, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) est effectué sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation», dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion. Ledit remboursement ne saurait dépasser 100,00 €, pour les pays appartenant à l'Union européenne, et 500,00 €, pour les pays autres que les pays européens.

La période de mobilité internationale et les crédits reconnus sont constatés d'office.

La liste d'aptitude de référence est celle relative à l'allocation d'études.

Le complément peut être liquidé même après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 11  
*Prix de thèse*

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2012/2013 qui obtiennent leur titre d'études final avec une note d'au moins 100/110 et dans les délais normaux de leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2013, perçoivent également un complément d'allocation de 500,00 €. Lesdits étudiants doivent justifier d'une carrière régulière, sauf en cas de renonciation aux études ou de changement de cours sans validation des crédits obtenus, ou bien d'interruption motivée des études. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études.

Art. 12  
*Aides extraordinaires*

Aux termes des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 et dans les limites des crédits inscrits au budget régional, les demandeurs qui ont des difficultés économiques au sens des art. 4 ou 5 du présent avis et qui n'ont pas pu réunir les conditions de mérite visées aux art. 3 et 5 ci-dessus pour de graves raisons de santé ou pour d'autres raisons exceptionnelles, dûment documentées, peuvent obtenir, au titre d'une seule année au cours de leur carrière universitaire, une aide extraordinaire ne dépassant pas le montant des allocations d'études. Les raisons ayant empêché lesdits demandeurs de réunir les conditions de mérite requises doivent être attestées par l'autorité institutionnellement compétente. Pour bénéficier desdites aides

di tali provvidenze, gli interessati devono produrre entro il 15 novembre 2013, pena l'esclusione, apposita istanza corredata della documentazione utile per la sua valutazione.

Art. 13  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore  
Laurent VIÉRIN

**Assessorato dell'Istruzione e della Cultura.**

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2012/2013, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

Indice

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti di merito
- Art. 4 Requisiti economici
- Art. 5 Studenti disabili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 9 Importo del contributo alloggio
- Art. 10 Accertamenti e sanzioni

Art. 1  
*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2012/2013 ad uno dei seguenti corsi universitari:

extraordinaires, les étudiants intéressés doivent produire, au plus tard le 15 novembre 2013, sous peine d'exclusion, une demande assortie de la documentation nécessaire aux fins de son instruction.

Art. 13  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**Assessorat de l'Éducation et de la Culture.**

**Aides financières au logement en faveur des étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2012/2013, aux cours des universités de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du *politecnico* de TURIN située à VERRÈS, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

Table des matières

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'aptitude
- Art. 3 Conditions de mérite
- Art. 4 Conditions économiques
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 7 Listes d'aptitude
- Art. 8 Conditions d'attribution et modalités de liquidation
- Art. 9 Montants
- Art. 10 Contrôles et sanctions

Art. 1<sup>er</sup>  
*Conditions générales*

Peut bénéficier des allocations visées au concours en question – susceptibles d'être cumulées avec l'allocation d'études, le prix de thèse et le complément dû au titre de la mobilité internationale – tout étudiant qui :

1. Est régulièrement inscrit, au titre de l'année académique 2012/2013, à l'un des cours suivants :

- a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
  - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
  - c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;
2. perfezionino entro il 31 marzo 2013 l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio. Ai fini del contributo alloggio i suddetti studenti devono consegnare, entro il 12 aprile 2013 pena l'esclusione e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2013.
3. risiedano in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2012 ed il 31 ottobre 2013. È considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2012 ed il 31 ottobre 2013, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2012 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 7 giugno 2013, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

Le condizioni di cui al punto 3 non sono richieste agli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nu-

- a) Cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste;
  - b) Cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis;
  - c) Cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS;
2. Confirme son inscription en première année du premier cycle supérieur du deuxième niveau au plus tard le 31 mars 2013. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office. Aux fins de l'attribution des aides financières au logement, les étudiants intéressés doivent présenter la documentation attestant que l'hébergement à titre onéreux et la durée de celui-ci, qui doit être de neuf mois au moins au 31 octobre 2013, et ce, au plus tard le 12 avril 2013, sous peine d'exclusion, et à condition qu'à la date d'expiration du présent avis ils aient déposé la demande d'aide y afférente.
3. Réside dans une commune d'où il peut se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien se trouve dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et est donc hébergé à titre onéreux, pendant 9 mois au moins compris entre le 1<sup>er</sup> septembre 2012 et le 31 octobre 2013, à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, des stages et/ou des apprentissages sont pris en compte aux fins du calcul de la période d'hébergement à titre onéreux (9 mois) à condition qu'ils aient été effectués du 1<sup>er</sup> septembre 2012 au 31 octobre 2013 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par localité à proximité du lieu où se déroulent les cours toute localité que l'étudiant peut atteindre par les moyens de transport public en 60 minutes maximum. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels des moyens de transport public en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2012, compte tenu des principaux horaires des cours.

Si à la date d'expiration du présent avis l'étudiant ne dispose pas du renouvellement du contrat de location du fait que le contrat précédent n'a pas expiré, il doit en tout état de cause présenter le contrat en vigueur et transmettre, au plus tard le 7 juin 2013, sous peine d'exclusion, le contrat régulièrement renouvelé (la somme de la durée prévue par les deux contrats doit correspondre à la durée susmentionnée);

Les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ont le droit de bénéficier des aides

cleo familiare non risieda in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.

- Si intende a titolo oneroso:
  - a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
  - b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
  - c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2012 e il 31 ottobre 2013, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 3, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;
- 4. siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'Art. 3 o all'art. 5;
- 5. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, risiedano in uno dei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia;

financières au logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 3 ci-dessus.

- L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par:
  - a) Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement – qui ne doit pas appartenir à un membre du foyer – à proximité du lieu où se déroulent les cours ;
  - b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés ou des hôtels ;
  - c) Un reçu prouvant le paiement du loyer ou de la pension, en cas de participation à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger. Ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture dans les 6 mois qui suivent la fin de la période de mobilité, de stages et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion. Au cas où ledit reçu serait rédigé dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si la période de mobilité internationale n'atteint pas les 9 mois requis entre le 1<sup>er</sup> septembre 2012 et le 31 octobre 2013, l'étudiant peut la compléter en présentant un contrat de location ou un reçu valable fiscalement en cas d'hébergement dans un établissement public ou privé, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'aide financière au logement et réunisse les conditions visées au point 3 ci-dessus ;
- 4. Réunit les conditions de mérite visées à l'Art. 3 ou à l'art. 5 du présent avis ;
- 5. Réunit les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5 du présent avis.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions ci-après :

- a) (Exclusivement pour les étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste) Résider dans l'une des communes suivantes: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ; les étudiants étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ne sont pas tenus de remplir la présente condition ;

- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'Art. 5 nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre- riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- f) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'Art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per il quarto anno.

B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 25 crediti per il secondo anno.

- b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 du présent avis;
- c) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de première d'inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 du présent avis et des dispositions visées à l'art. 5;
- d) Posséder un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence);
- e) Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante;
- f) Bénéficiaire d'aides analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8 du présent avis.

Art. 2  
*Conditions d'aptitude*

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 du présent avis.

Art. 3  
*Conditions de mérite*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste:

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:

80 crédits au titre de la troisième année;

135 crédits au titre de la quatrième année.

B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste:

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2013:

25 crédits au titre de la deuxième année.



C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 80 crediti per il terzo anno.

d) Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale in psicologia presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 28 crediti per il secondo anno.

E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 80 crediti per il terzo anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 28 crediti per il secondo anno.

F) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste:

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:  
80 crédits au titre de la troisième année.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale en psychologie de l'Université de la Vallée d'Aoste:

*2<sup>e</sup> année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
28 crédits au titre de la deuxième année.

E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste:

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012: 25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012: 80 crédits au titre de la troisième année.

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

*Première année:*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

*Deuxième année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
28 crédits au titre de la deuxième année;

F) Étudiants inscrits aux cours de la troisième Faculté

dell'informazione del politecnico di torino con sede a verrès:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 80 crediti per il terzo anno.

NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2012/2013, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo

d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année et 3<sup>e</sup> année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 : 80 crédits au titre de la troisième année.

NOTES :

1. L'on entend par « enregistrement » la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2012/2013. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après la dite renonciation ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et

<p>studente risulta iscritto e precisamente:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;</li><li>• se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:<ul style="list-style-type: none"><li>– reiscrizione 2012/2013 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2011/2012;</li><li>– reiscrizione 2012/2013 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2010/2011.</li></ul></li></ul> <p>I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.</p> <p>c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:</p> <p>In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.</p> <p>d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:</p> <p>In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.</p> <p>Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso, con le sole eccezioni all'art. 5.</p> <p>I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.</p> <p>Quanto previsto nelle presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.</p> <p>e) Interruzione motivata degli studi:</p> <p>Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi</p>	<p>compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 1re année;</li><li>• l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :<ul style="list-style-type: none"><li>– inscription à la 2<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012;</li><li>– inscription à la 3<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2010/2011.</li></ul></li></ul> <p>Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;</p> <p>c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :</p> <p>En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage;</p> <p>d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :</p> <p>En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.</p> <p>L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sauf les exceptions visées à l'Art. 5 du présent avis.</p> <p>Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.</p> <p>Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation; pour lesdits étudiants, les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription.</p> <p>e) Interruption motivée des études :</p> <p>Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études</p>
---	--

(servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4  
*Requisiti economici*

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

N. componenti	Soglia economica
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più euro 3.099,00)

*Definizione del nucleo familiare*

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, fatte salve le eccezioni e le precisazioni che seguono:

A. *Studente convivente con la famiglia d'origine*

I fratelli e/o sorelle dello studente di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi conteggiati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro; i redditi di questi fratelli e/o sorelle dello studente a carico non contribuiscono al reddito familiare. I fratelli e/o sorelle dello studente, di età inferiore ai 27 anni, con redditi superiori a 4.000,00 euro annui ed i fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica. I fratelli e/o sorelle dello studente di età superiore ai 26 anni con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50% e con reddito annuo lordo inferiore a 4.000,00 euro sono considerati ai fini della consistenza numerica. Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, saranno considerati la somma dei redditi e dei patrimoni dei genitori del richiedente e i figli a loro carico, anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

(service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 4  
*Conditions économiques*

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

Membres du foyer	Plafond
1	16 527,00 €
2	27 889,00 €
3	37 185,00 €
4	45 448,00 €
5	53 195,00 €
6	60 425,00 €

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 € pour chaque membre au-delà du 6e

*Détermination du nombre des membres du foyer*

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même sans lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des exceptions et des précisions ci-après :

A. *Étudiant vivant avec sa famille d'origine*

Les frères et sœurs de l'étudiant âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 4 000,00 €. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les frères et sœurs âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 4 000,00 €, ainsi que les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu. Les frères et sœurs âgés de plus de 26 ans dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 et dont le revenu annuel brut est inférieur à 4 000,00 € sont pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer. Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et qu'il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et les biens du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, qui sont assimilées au revenu du travail salarié ; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines des parents du demandeur et des enfants à la charge de ceux-ci, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité :

- esistenza di un solo genitore, a condizione che il genitore non si sia risposato o abbia un convivente;
- per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- per ogni fratello e/o sorella dello studente iscritto a corsi universitari di laurea, laurea specialistica/magistrale o laurea magistrale a ciclo unico.

#### B. Studente non convivente con la famiglia d'origine

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia d'origine, ma convivente con altre persone, si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Per lo studente coniugato si farà riferimento al nuovo nucleo familiare i cui componenti saranno considerati sia ai fini della consistenza numerica sia ai fini della consistenza economica.

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica per ogni componente avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%.

#### C. Studente indipendente

Lo studente è considerato indipendente solo nel caso in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante di cui sia unico componente e abbia percepito nell'anno 2011 un reddito lordo fiscalmente dichiarato non inferiore a 7.500,00 euro. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 7.500,00 euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi sotto riportati:

- se orfano di entrambi i genitori;
- se appartenente ad un ordine religioso;
- se appartenente ad una comunità di accoglienza;
- se sottoposto a regime di detenzione;
- se separato o divorziato;
- se appartenente alle forze dell'ordine.

Alla domanda deve essere allegata idonea documentazione comprovante tale condizione.

In caso di studente indipendente orfano di entrambi i genitori o avente invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%, ai fini dell'individuazione della soglia economica, il numero di componenti è elevato a due.

- en cas de présence d'un seul parent, à condition qu'il ne soit pas remarié ni ne vive maritalement ;
- pour chaque personne dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 ;
- pour chaque frère ou sœur inscrit à un cours universitaire, de licence, de licence spécialisée ou magistrale à cycle unique ou de licence spécialisée ou magistrale.

#### B. Étudiant ne vivant pas avec sa famille d'origine

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres personnes, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Pour les étudiants mariés, il est fait référence au nouveau foyer, dont les membres sont pris en compte pour la détermination tant du nombre de membres du foyer que des revenus.

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre de membres du foyer est majoré d'une unité pour chaque personne handicapée dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100.

#### C. Étudiant indépendant

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et si, en 2011, il a déclaré un revenu brut minimum de 7 500,00 €. Si ledit revenu est inférieur à 7 500,00 €, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération, sauf si l'étudiant :

- est orphelin des deux parents ;
- appartient à un ordre religieux ;
- vit dans une communauté d'accueil ;
- est placé en régime de détention ;
- est séparé ou divorcé ;
- fait partie des forces de l'ordre.

L'étudiant doit joindre à sa demande la documentation attestant qu'il se trouve dans l'une des conditions susdites.

Si l'étudiant est orphelin des deux parents ou a un taux d'incapacité égal ou supérieur à 50 p. 100, le nombre de membres du foyer est élevé à deux aux fins de la détermination du plafond.

### *Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio*

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione relativamente ai componenti del nucleo familiare come sopra definito:

- il reddito percepito nell'anno 2011 come specificato nel successivo punto A);
- il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda per l'esercizio delle attività economiche elencate al successivo punto B).

#### A) Determinazione del reddito

Concorrono alla formazione del reddito:

- 1) i redditi desunti dalle relative dichiarazioni (esempio Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico o altro);
- 2) le rendite catastali di fabbricati e terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione;
- 3) i redditi non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) i redditi prodotti all'estero.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente e assimilati, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- le pensioni di guerra, le rendite INAIL per l'invalidità civile e i contributi di cui alla l.r. n. 11/1999 e successive modificazioni;
- i redditi del genitore deceduto.

#### NOTA BENE

- a) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o assimilati e/o redditi da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito lordo.
- b) Gli eventuali redditi dello studente concorrono alla formazione del reddito familiare solo per la parte eccedente 4.000,00 euro.
- c) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- d) Qualora dalle dichiarazioni dei redditi risultino dei redditi che non concorrono alla formazione del reddito complessivo, in quanto soggetti ad agevolazioni

### *Détermination du revenu et évaluation du patrimoine*

La situation économique des membres du foyer, tel qu'il est défini ci-dessus, est déterminée compte tenu :

- du revenu brut qu'ils ont perçu en 2011 ;
- du patrimoine dont ils disposent, au moment de la présentation de la demande, aux fins de l'exercice des activités économiques énumérées à la lettre B) ci-après.

#### A) Calcul du revenu

Aux fins du calcul du revenu, sont pris en compte :

- 1) Les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes (Mod. CUD, Mod. 730, Mod. Unico, etc.);
- 2) Les revenus cadastraux des bâtiments et des terrains non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 3) Les revenus non soumis à l'obligation de déclaration ;
- 4) Les revenus provenant de l'étranger.

Aux fins du calcul du revenu, ne sont pas pris en compte :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ou assimilé ;
- les pensions de guerre, les rentes INAIL pour invalidité civile et les aides visées à la LR n° 11/1999 modifiée ;
- les revenus du parent décédé.

#### NOTA BENE

- a) En cas d'activité professionnelle salariée ou assimilée et/ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- b) Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 4 000,00 € ;
- c) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
- d) Si la déclaration des revenus fait état de revenus qui ne concourent pas à la formation du revenu global du fait qu'ils bénéficient d'avantages fiscaux particu-

fiscali particolari, questi ultimi verranno comunque considerati nella sommatoria dei redditi.

## B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

### B.1 Azienda agricola

• terreni coltivati	
da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto).

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)  
da 0 a 20 unità 0 p.  
da 21 unità 1,5 p. per ogni unità

### B.2 Industria alberghiera

- Ristorante e/o Bar  
proprietà 30 p.  
affitto 15 p.
- Aziende di agriturismo, affittacamere e Bed&Breakfast  
proprietà 16 p.  
affitto 8 p.
- Rifugi e/o campeggi  
proprietà 12 p.  
affitto 6 p.
- Aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)  
4 stelle  
da 0 a 10 letti = 25 p.  
da 11 a 20 letti = 35 p.  
da 21 a 30 letti = 45 p.  
più di 30 letti = 50 p.  
  
3 stelle  
da 0 a 10 letti = 20 p.  
da 11 a 20 letti = 30 p.

liers, lesdits revenus sont, en tout état de cause, pris en compte.

## B) Évaluation des biens

Les revenus visés à la lettre A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 € pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

### B.1 Exploitations agricoles

• terrains cultivés	
de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail).

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)  
de 0 à 20 têtes 0 point  
plus de 20 têtes 1,5 point par tête

### B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar  
Propriété = 30 points  
Bail = 15 points
- Exploitation agrotouristique, chambres d'hôtes et bed & breakfast  
Propriété = 16 points  
Bail = 8 points
- Refuge et/ou camping  
Propriété = 12 points  
Bail = 6 points
- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)  
4 étoiles  
de 0 à 10 lits = 25 points  
de 11 à 20 lits = 35 points  
de 21 à 30 lits = 45 points  
plus de 30 lits = 50 points  
  
3 étoiles  
de 0 à 10 lits = 20 points  
de 11 à 20 lits = 30 points

da 21 a 40 letti = 40 p.  
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.  
da 21 a 40 letti = 25 p.  
da 41 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.  
da 4 a 6 letti = 10 p.  
da 7 a 10 letti = 16 p.  
da 11 a 20 letti = 25 p.  
da 21 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

*B.3 Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - agenti - ecc.*

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fin o a 25 mq = 6 p.  
da 26 a 50 mq = 8 p.  
da 51 a 100 mq = 11 p.  
da 101 a 200 mq = 14 p.  
da 201 a 500 mq = 18 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

- Liberi professionisti  
fino a 25 mq = 16 p.  
da 26 a 50 mq = 24 p.  
da 51 a 100 mq = 34 p.  
da 101 a 200 mq = 44 p.  
da 201 a 500 mq = 56 p.  
oltre 500 mq = 100 p.

- Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.  
fino a 25 mq = 8 p.  
da 26 a 50 mq = 12 p.  
da 51 a 100 mq = 17 p.  
da 101 a 200 mq = 22 p.  
da 201 a 500 mq = 28 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

Art. 5  
*Studenti disabili*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo al-

de 21 à 40 lits = 40 points  
plus de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points  
de 21 à 40 lits = 25 points  
de 41 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points  
de 4 à 6 lits = 10 points  
de 7 à 10 lits = 16 points  
de 11 à 20 lits = 25 points  
de 21 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

*B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.*

Aux fins de l'évaluation des biens, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.  
jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 6 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 11 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 14 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 18 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant  
jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 16 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 24 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 34 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 44 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 56 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 100 points

- Représentants et agents de commerce, etc.  
jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 12 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 17 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 22 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 28 points  
plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

Art. 5  
*Étudiants handicapés*

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 et qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

- 1) Ils peuvent concourir dans le but de bénéficier de l'al-



loggiora partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

- 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
- 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
- 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
- una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;

2) possono superare del 30% i limiti di cui all'Art. 4 e le fasce di cui all'Art. 9;

3) gli importi della tabella di cui al successivo Art. 9 sono maggiorati del 50%.

4) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:

A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno;
- n. 147 crediti per il sesto anno.

B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno.

C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

location d'études, à compter de l'année de première inscription, pour une période :

- de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire;
- de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
- de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
- équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique;

2) En ce qui les concerne, les plafonds visés à l'Art. 4 ci-dessus et les montants relatifs à l'ISEEU indiqués à l'Art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100;

3) Les montants visés au tableau de l'Art. 9 ci-dessous sont majorés de 50 p. 100;

4) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :

A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- 48 crédits au titre de la troisième année;
- 81 crédits au titre de la quatrième année;
- 114 crédits au titre de la cinquième année;
- 147 crédits au titre de la sixième année.

B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 : 15 crédits au titre de la deuxième année.

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

D) Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale in psicologia presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 16 crediti per il secondo anno;

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 : 15 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année ;  
114 crédits au titre de la cinquième année.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale en psychologie de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 : 16 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste :

PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
15 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année ;  
114 crédits au titre de la cinquième année ;

DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

*Première année :*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 : 16 crédits au titre de la deuxième année ;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno.

F) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

- n. 48 crediti per il terzo anno;
- n. 81 crediti per il quarto anno;
- n. 114 crediti per il quinto anno.

NOTE:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.
- c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 3 "Requisiti di merito"

#### Art. 6

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica on line sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 28 dicembre 2012, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato on line e

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- 48 crédits au titre de la troisième année ;
- 81 crédits au titre de la quatrième année.

F) Étudiants inscrits aux cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2e année, 3e année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
15 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

- 48 crédits au titre de la troisième année ;
- 81 crédits au titre de la quatrième année ;
- 114 crédits au titre de la cinquième année.

NOTES :

- a) L'on entend par «enregistrement» la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2e année, 3e année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1re année.
- c) Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'Art. 3 (Conditions de mérite) du présent avis.

#### Art. 6

##### *Délais et modalités de dépôt des demandes*

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Aoste, au plus tard le 28 décembre 2012, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et ensuite remise en mains propres ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique

stampato la domanda, dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio a mano o a mezzo posta tramite raccomandata in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande on line a.a. 2012/2013 lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) - Palazzo Regionale - piazza Deffeyes, 1 - AOSTA per il rilascio di tali credenziali.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione della seguente documentazione:

- 1) fotocopia della dichiarazione dei redditi conseguiti nell'anno 2011 - completa di tutti i quadri - dei componenti il nucleo familiare (vedasi Art. 4) ovvero dichiarazione sostitutiva di certificazione indicante l'ammontare dei redditi e la natura degli stessi (lavoro dipendente, pensione, altro);
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante la presenza o meno di ulteriori redditi in caso di presentazione di uno o più modelli CUD;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione sottoscritta dal titolare dei redditi e corredata di copia del documento di identità in corso di validità del sottoscrittore attestante eventuali rendite catastali di fabbricati e di terreni non soggette ad obbligo di dichiarazione nonché eventuali altri redditi parimenti non soggetti ad obbligo di dichiarazione;
- 4) dichiarazione del datore di lavoro, redatta in italiano o in francese, attestante la retribuzione annua lorda corrisposta per i redditi prodotti all'estero. Nella dichiarazione deve essere precisato se trattasi di redditi da lavoro dipendente o assimilati, da lavoro autonomo o altro).

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione - diritto allo studio universitario - Domande on line sono disponi-

ne suffit, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, l'étudiant imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le remettant en mains propres ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si l'étudiant remet sa demande en mains propres, il doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2012/2013, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (UserId) et de mot de passe (Password) personnels doit se présenter au Bureau au service du public (Palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE) en vue de l'obtention de ceux-ci.

La demande doit être assortie de la documentation ci-après, sous peine d'exclusion:

- 1) Photocopie de la déclaration complète des revenus 2011 des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'Art. 3 du présent avis ou d'une déclaration tenant lieu de certificat attestant le montant et la nature du revenu (travail salarié, pension de retraite, etc.);
- 2) En cas de dépôt d'un ou de plusieurs modèles CUD, déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence ou non d'autres revenus;
- 3) Déclaration tenant lieu de certificat signée par le titulaire des revenus, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire en cours de validité et attestant la présence d'éventuels revenus cadastraux de bâtiments et de terrains non soumis à l'obligation de déclaration, ainsi que d'éventuels autres revenus non soumis à ladite obligation;
- 4) Pour les revenus découlant d'un travail à l'étranger, déclaration de l'employeur en italien ou en français attestant le traitement annuel brut. Ladite déclaration doit préciser s'il s'agit de travail salarié ou assimilé, de travail autonome ou autre.

Les modèles de déclaration sur l'honneur indiqués ci-après sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

bili i seguenti modelli di autocertificazione:

- “Allegato al modello CUD” per i redditi di cui al punto 2).
- “Autocertificazione redditi” per i redditi di cui al punto 3).

**NOTA BENE:**

I cittadini extracomunitari possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di certificazione e/o di atto di notorietà, di cui alle vigenti disposizioni, limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani. Qualora sia richiesta la dichiarazione dei redditi della famiglia di origine, lo studente deve presentare apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese ove i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, essa deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o atto di notorietà.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

**CASI DI ESCLUSIONE**

*Sono esclusi dal beneficio:*

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni

it (Istruzione – Diritto allo studio universitario – Domande on line):

- annexe du modèle CUD, pour les revenus visés au point 2) ci-dessus;
- déclaration sur l'honneur relative aux revenus, pour les revenus visés au point 3) ci-dessus.

**NOTA BENE:**

Tout ressortissant d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne qui réside en Vallée d'Aoste peut présenter des déclarations tenant lieu de certificats ou d'actes de notoriété au sens des dispositions en vigueur uniquement lorsqu'il s'agit d'attester des situations, des faits et des qualités personnelles certifiables par des sujets publics italiens. Au cas où la déclaration des revenus de sa famille d'origine serait requise, l'étudiant doit présenter la documentation y afférente, délivrée par les autorités dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de leur éventuelle renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres établissements.

**CAS D'EXCLUSION**

*Sont exclus les étudiants :*

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti;
- dont la demande est dépourvue de signature;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises par le formulaire;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti;
- dont la déclaration, à l'issue des contrôles effectués d'office, se révèle non véridique, au sens de l'Art. 75 du

rese ai sensi dell'Art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'Art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;

- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2012/2013;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2012/2013.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

#### Art. 7

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente secondo il reddito pro-capite, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente secondo il reddito pro-capite. A parità di reddito la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto

DPR n° 445 du 28 décembre 2000, et dont la demande contient des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné;

- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2012/2013;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2012/2013.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 7

##### *Listes d'aptitude*

- a) *Étudiants de première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant de revenu est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) *Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et de revenu requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits  
jusqu'à 2 crédits :  $\frac{1}{4}$  de la note

da 3 a 7 crediti ½ del voto  
da 8 a 12 crediti voto  
intero oltre 12 crediti 1 voto e ½.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate, qualora queste ultime non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità di reddito, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

*Esito Elenchi/Graduatorie*

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8

*Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente Art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

de 3 à 7 crédits : ½ de la note  
de 8 à 12 crédits : note entière  
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

c) *Étudiants inscrits à des cours de licence magistrale ou du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et de revenu requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux lettres a) et b) ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de revenu, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1<sup>er</sup> niveau.

*Listes d'aptitude*

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après :

- sms au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans Communications de la section Demande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut accéder audit acte dans la section Provvedimenti dirigenziali du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8

*Conditions d'attribution et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées en une seule tranche aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'Art. 7 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et mu-

- essere inclusi nella graduatoria di cui all'Art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nella graduatoria di cui all'Art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nelle graduatorie di cui all'Art. 7, lettera c).
- d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2012/2013 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

**Art. 9**  
*Importo del contributo alloggio*

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	IMPORTO
<i>Classe de revenu</i>	<i>1 membre, jusqu'à</i>	<i>2 membres, jusqu'à</i>	<i>3 membres, jusqu'à</i>	<i>4 membres, jusqu'à</i>	<i>5 membres, jusqu'à</i>	<i>6 membres, jusqu'à</i>	<i>MONTANT</i>
1	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	2.410,00
2	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	1.980,00

sicale :

- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'Art. 7 du présent avis ;
- b) Pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. aux cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'Art. 7 du présent avis ;
- c) Pour les étudiants inscrits aux cours de licence magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'Art. 7 du présent avis ;
- d) Étudiants qui participent à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger : après le dépôt au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, de stage et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion, de la documentation prouvant le versement du loyer ou de la pension.

L'étudiant qui bénéficierait d'aides analogues peut choisir de bénéficier d'une seule aide (allocation logement ou équivalent) ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les 15 jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de la contribution aux frais de logement et renoncerait à l'allocation régionale d'études, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2012/2013 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et de ladite contribution aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme versée à titre d'allocation logement.

**Art. 9**  
*Montants*

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu du demandeur, au sens du tableau ci-après :



3	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.780,00
4	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.530,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore  
Laurent VIÉRIN

**Assessorato dell'Istruzione e della Cultura.**

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2012/2013, presso l'università della Valle d'Aosta o presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta (artt. 5, 6 e 7 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - bando su base ISEEU/ISPEU.**

Indice

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti di merito
- Art. 4 Requisiti economici
- Art. 5 Studenti disabili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
- Art. 9 Importo degli assegni
- Art. 10 Mobilità internazionale
- Art. 11 Premio di laurea
- Art. 12 Sussidi straordinari
- Art. 13 Accertamenti e sanzioni

Art. 1  
*Condizioni generali  
e requisiti per la partecipazione*

L'allocation en cause n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 10  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**Assessorat de l'Éducation et de la Culture.**

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2012/2013, aux cours de l'université de la vallée d'aoste ou de l'institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens des art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

Table des matières

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'aptitude
- Art. 3 Conditions de mérite
- Art. 4 Conditions économiques
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 7 Listes d'aptitude
- Art. 8 Conditions d'attribution et modalités de liquidation
- Art. 9 Montants
- Art. 10 Mobilité internationale
- Art. 11 prix de thèse
- Art. 12 Aides extraordinaires
- Art. 13 Contrôles et sanctions

Art. 1<sup>er</sup>  
*Conditions générales  
de participation*

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2012/2013, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente a corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
- 2) perfezionino entro il 31 marzo 2013 o l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2012/2013. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;
- 3) siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
- 4) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- b) abbiano superato l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3 e quanto previsto dall'art. 5;
- c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- d) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- e) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Peut bénéficier des allocations visées au concours en question tout étudiant qui répond à l'une des conditions suivantes, au titre de l'année académique 2012/2013 :

- 1) Est régulièrement inscrit aux cours de licence et de licence magistrale de l'Université de la Vallée d'Aoste ou à des cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;
- 2) Confirmer son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée/magistrale ou l'inscription au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2012/2013 au plus tard le 31 mars 2013. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office ;
- 3) Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou 5 du présent avis ;
- 4) Réunir les conditions économiques visées à l'art. 4 ou 5 du présent avis.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui :

- a) Est inscrit à un semestre supplémentaire – par rapport à ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours – autre que le premier, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 du présent avis ;
- b) A dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi calculée à compter de la première année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit et sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 du présent avis et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- c) Possède un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence) ;
- d) A bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante ;
- e) Bénéficie de bourses d'études analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8 du présent avis.

Art. 2  
*Conditions d'aptitude*

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 du présent avis.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per il quarto anno;

n. 190 crediti per l'ulteriore semestre.

B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 25 crediti per il secondo anno.

C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

D) Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale in psicologia presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e mu-

Art. 3  
*Conditions de mérite*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre de la quatrième année ;

190 crédits au titre du semestre supplémentaire.

B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 25 crédits, au plus tard le 15 novembre 2012 :

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale en psychologie de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

28 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique

sicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

#### TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 80 crediti per il terzo anno;  
n. 135 crediti per l'ulteriore semestre.

#### BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 28 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 80 crediti per l'ulteriore semestre.

#### NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia

et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste :

#### PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
25 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :  
80 crédits au titre de la troisième année ;  
135 crédits au titre du semestre supplémentaire.

#### DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

*Première année :*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

*Deuxième année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
28 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :  
80 crédits au titre du semestre supplémentaire.

#### NOTES :

1. L'on entend par « enregistrement » la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

#### CAS PARTICULIERS :

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas

regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2012/2013, con le seguenti eccezioni:

a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2011/2012;
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2010/2011.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di

régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2012/2013. Les exceptions suivantes sont prévues :

a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit de 1<sup>re</sup> année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :
  - inscription à la 2<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;
  - inscription à la 3<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2010/2011 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte,

prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 5.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998 n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000 n. 130.

Per l'accesso ai benefici il nucleo familiare dello studente, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - art. 1 bis e successive modificazioni e integrazioni, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;

indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sauf les exceptions visées à l'art. 5 du présent avis.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation; pour lesdits étudiants les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription;

e) Interruption motivée des études:

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée, etc.) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 4  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques de l'étudiant sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) visés au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Aux fins des aides en question et de l'évaluation des conditions économiques, la composition du foyer, défini au sens de l'article premier bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999 modifié et complété, doit être attestée à la date de présentation de la demande; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après:

- le demandeur;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ni divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'étudiant à la date de présentation de la demande;
- le conjoint qui perçoit la pension alimentaire pour son enfant étudiant, en cas de divorce ou de séparation légale;

- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Ad integrazione di quanto previsto dalla citata normativa riguardante l'ISEE, si terrà conto degli ulteriori criteri di valutazione di cui all'art. 5 del DPCM 9 aprile 2001 recante disposizioni per l'uniformità di trattamento sul diritto allo studio universitario di seguito indicati:

- a) i redditi e i patrimoni dei fratelli e delle sorelle compresi nel nucleo familiare dello studente concorrono alla formazione degli indicatori economici nella misura del 50%.
- b) I redditi e i patrimoni mobiliari percepiti all'estero, non dichiarati in Italia, sono valutati, con le stesse modalità previste per il calcolo dell'ISEE, sulla base del tasso di cambio medio dell'euro nell'anno 2011 (definito con decreto del Ministero delle Finanze ai sensi del decreto legge 28 giugno 1990, n. 167, art. 4, comma 6, convertito con modificazione dalla legge 4 agosto 1990, n. 227 e successive modificazioni e integrazioni). I patrimoni immobiliari localizzati all'estero, detenuti al 31 dicembre 2011, sono valutati solo nel caso di fabbricati sulla base del valore convenzionale di 500 euro al metro quadrato.
- c) Lo status di studente indipendente, il cui nucleo familiare non tiene conto dei componenti la famiglia di origine, viene riconosciuto se in possesso di entrambi i seguenti requisiti:
  - 1) residenza esterna all'unità abitativa della famiglia di origine, da almeno due anni rispetto alla data di presentazione della domanda, in alloggio non di proprietà di un membro della famiglia di origine;
  - 2) redditi da lavoro dipendente o assimilati fiscalmente dichiarati, da almeno due anni, non inferiori a 8.779,00 euro annui con riferimento ad un nucleo familiare di una persona.

In tutti i casi in cui lo studente, pur non vivendo nella famiglia di origine, non abbia entrambi i requisiti per essere considerato indipendente, il nucleo familiare è integrato con quello dei suoi genitori.

Qualora lo studente di cui al punto c) del presente articolo risulti, dallo stato di famiglia anagrafico, convivere con un'altra persona, devono obbligatoriamente essere considerati i redditi di entrambi, anche se non sussistono vincoli di parentela.

L'ISEE e l'ISPE integrati dai criteri di cui alle lettere a, b, c sono denominati ISEEU (Indicatore Situazione Economica Equivalente Universitaria) e ISPEU (Indicatore Situa-

- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'étudiant à la date de présentation de la demande.

En sus des dispositions en matière d'ISEE susmentionnées, il est tenu compte des critères d'évaluation visés à l'art. 5 du DPCM du 9 avril 2001, relatif à l'égalité de traitement en matière de droit aux études universitaires, indiqués ci-après:

- a) Les revenus et les biens des frères et sœurs appartenant au foyer de l'étudiant sont pris en compte à hauteur de 50 p. 100 aux fins de la détermination des indicateurs économiques;
- b) Les revenus et le patrimoine mobilier découlant d'un travail à l'étranger et non déclarés en Italie sont évalués suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le calcul de l'ISEE, sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2011, défini par le décret du Ministère des finances au sens du sixième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 167 du 28 juin 1990, tel qu'il a été modifié par la loi n° 227 du 4 août 1990 modifiée et complétée. Le patrimoine immobilier localisé à l'étranger et détenu au 31 décembre 2011 est pris en compte uniquement dans le cas d'immeubles et pour une valeur conventionnelle de 500 € par mètre carré;
- c) L'étudiant est réputé indépendant et les membres de sa famille d'origine ne sont pas considérés comme appartenant à son foyer s'il réunit les conditions indiquées ci-après:
  - 1) Sa résidence n'est pas celle de sa famille d'origine depuis deux ans au moins à compter de la date de dépôt de la demande et il réside dans un logement qui n'est pas propriété de l'un des membres de sa famille d'origine;
  - 2) Il a perçu, au cours des deux dernières années au moins, des revenus provenant d'un travail salarié ou assimilé, déclarés aux fins fiscales, non inférieurs à 8 779,00 € par an (foyer composé d'une seule personne).

Même au cas où l'étudiant ne vivrait pas avec sa famille d'origine, s'il ne réunit pas toutes les conditions nécessaires pour être réputé indépendant indiquées ci-dessus, son foyer est complété par celui de ses parents.

Lorsque l'étudiant visé à la lettre c) du présent article vit avec une autre personne et que cela figure sur sa fiche familiale d'état civil, les revenus des deux sont pris en compte, même s'il n'existe aucun lien de parenté entre eux.

L'ISEE et l'ISPE, complétés suivant les critères visés aux lettres a, b et c ci-dessus, sont dénommés ISEEU (indicateur de la situation économique équivalente universitaire)

zione Patrimoniale Equivalente Universitaria).

Per l'accesso ai benefici gli indicatori dello studente non dovranno superare i seguenti limiti:

ISEEU non superiore a 19.596,00

ISPEU non superiore a 33.068,00

le dichiarazioni sulla situazione economica e patrimoniale devono obbligatoriamente essere riferite, pena esclusione dal concorso, ai redditi conseguiti nell'anno 2011 ed al patrimonio posseduto al 31 dicembre 2011.

Per il rilascio dell'attestazione dell'ISEEU/ISPEU è possibile rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Lo studente indipendente di cui alla lettera c) del presente articolo deve obbligatoriamente, pena l'esclusione dai benefici, rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:*

STUDENTI ITALIANI E STUDENTI STRANIERI  
APPARTENENTI  
ALL'UNIONE EUROPEA

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare. (nel caso di presenza di disabili permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2011 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi IRAP e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).
- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2011, per terreni edificabili il valore ai fini ICI.
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.

et ISPEU (indicateur de la situation patrimoniale équivalente universitaire).

Les étudiants peuvent bénéficier de l'allocation d'études si leurs indicateurs ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après :

ISEEU inférieur ou égal à 19 596,00 €

ISPEU inférieur ou égal à 33 068,00 €

les déclarations relatives à la situation économique et patrimoniale doivent obligatoirement se rapporter aux revenus de 2011 et au patrimoine détenu au 31 décembre 2011, sous peine d'exclusion.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEEU/ISPEU prévue par le présent avis, les intéressés peuvent se rendre à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

L'étudiant indépendant visé à la lettre c du présent article doit obligatoirement se rendre, sous peine d'exclusion, à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Documents devant être présentés aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides*

ÉTUDIANTS ITALIENS ET ÉTUDIANTS  
RESSORTISSANT DE L'UN DES PAYS MEMBRES  
DE L'UNION EUROPÉENNE AUTRE QUE L'ITALIE

- Données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou de handicap);
- Pièce d'identité du demandeur en cours de validité;
- Déclaration des revenus 2011 ou modèle CUD 2011 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise);
- Extrait de la matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2011 (pour ce qui est des terrains constructibles il y a lieu d'en indiquer la valeur aux fins ICI);
- Attestation de la part de capital relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés devant être encore remboursée.



- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
  1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione
  2. ricevute di pagamento del canone
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2011:
  - saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
  - titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
  - azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
  - partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
  - masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
  - contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).
- Tessera sanitaria per gli studenti residenti fuori Valle.

*Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:*

**STUDENTI STRANIERI  
NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA**

Qualora il nucleo familiare dello studente straniero non risieda in Italia, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, patrimoniali e familiari, lo studente deve presentare ai CAF la seguente documentazione:

- documento attestante la composizione del nucleo familiare;
- dichiarazione attestante l'eventuale presenza nel nucleo familiare di persone con invalidità pari o superiore al 66%;
- documentazione relativa al reddito prodotto nell'anno solare 2011 da ciascun componente il nucleo familiare;
- documentazione relativa ai fabbricati di proprietà del nucleo familiare con indicazione dei metri quadrati;

- Pour ceux qui habitent dans un appartement en location :
  1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent;
  2. Reçus attestant le paiement du loyer;
- Documentation nécessaire pour attester la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2011 :
  - relevé de comptes courants bancaires et postaux, dépôts bancaires;
  - titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit;
  - actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers;
  - participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés;
  - masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les sujets habilités visés au décret législatif n° 415/1996;
  - polices d'assurance vie de type mixte;
- Coordonnées du sujet qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne);
- Carte sanitaire, pour les étudiants ne résidant pas en Vallée d'Aoste.

*Documents devant être présentés aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides*

**ÉTUDIANTS  
NON COMMUNAUTAIRES**

Si la famille de l'étudiant ne réside pas en Italie, aux fins de l'évaluation des conditions économiques, patrimoniales et de famille, ledit étudiant doit présenter aux CAF les pièces indiquées ci-après :

- document attestant la composition du foyer;
- déclaration attestant l'eventuelle présence, dans le foyer, de personnes dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100;
- documentation relative aux revenus au titre de 2011 de chaque membre du foyer;
- documentation relative aux immeubles propriété du foyer, avec l'indication des mètres carrés y afférents;

- attestazione del patrimonio mobiliare posseduto dal nucleo familiare.

La condizione economica e patrimoniale verrà valutata sulla base del tasso di cambio medio del 2011.

La situazione economica, patrimoniale e familiare dello studente deve essere certificata con apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese in cui i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Nei casi di quei Paesi in cui esistano particolari difficoltà a rilasciare la certificazione attestata dalla locale ambasciata italiana, la stessa dovrà essere rilasciata dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari estere in Italia e legalizzata dalle Prefetture.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà.

NOTA BENE:

Per l'eventuale reddito/patrimonio prodotto/detenuto in Italia vedere le disposizioni previste per lo studente italiano.

Art. 5  
*Studenti disabili*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
  - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli

- attestation du patrimoine mobilier du foyer.

Les conditions économiques et patrimoniales sont évaluées sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2011.

La situation économique, patrimoniale et de famille de l'étudiant doit être certifiée par la documentation délivrée par les autorités compétentes du pays où les revenus ont été perçus; au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Dans les pays où la délivrance de la documentation de la part de l'ambassade italienne présente des difficultés, ladite documentation doit être délivrée par la représentation diplomatique ou consulaire compétente du pays étranger située en Italie et légalisée par la préfecture.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

NB:

Pour ce qui est du revenu obtenu et du patrimoine détenu en Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues pour les étudiants italiens.

Art. 5  
*Étudiants handicapés*

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes:

- 1) Ils peuvent concourir dans le but de bénéficier de l'allocation d'études, à compter de l'année de première inscription, pour une période :
  - de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire;
  - de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
  - de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence spécialisée/magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
  - équivalant à une fois et demie la durée légale des

iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;

2) possono superare del 30% i limiti di cui all'art. 4 e le fasce ISEEU di cui all'art. 9;

3) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:

A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno;

n. 147 crediti per il sesto anno.

B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 15 crediti per il secondo anno;

C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno.

D) Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale in psicologia presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 16 crediti per il secondo anno;

cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique;

2) En ce qui les concerne, les plafonds visés à l'art. 4 ci-dessus et les montants relatifs à l'ISEEU indiquées à l'art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100;

3) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :

A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année;

114 crédits au titre de la cinquième année;

147 crédits au titre de la sixième année.

B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

15 crédits au titre de la deuxième année.

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année;

81 crédits au titre de la quatrième année;

114 crédits au titre de la cinquième année.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale en psychologie de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

16 crédits au titre de la deuxième année;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

#### TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

##### *Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

##### *Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

#### BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

##### *Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

##### *Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

#### NOTE:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :  
48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste :

#### PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

##### *Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

##### *2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 : 15 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :  
48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année ;  
114 crédits au titre de la cinquième année ;

#### DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

##### *Première année :*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

##### *2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :  
16 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :  
48 crédits au titre de la troisième année ;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

#### NOTES :

- a) L'on entend par « enregistrement » la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.

c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 3 "Requisiti di merito"

4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

– gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

– gli importi di cui alla colonna B agli studenti:

- che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe e Sarre;
- beneficiari di contributo alloggio.

#### Art. 6

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica on line sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 28 dicembre 2012, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, dovrà farla pervenire al sopra citato

c) Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 3 (Conditions de mérite) du présent avis.

4) Les montants visés au tableau de l'art. 9 ci-dessous sont majorés de 100 p. 100 et liquidés comme suit:

– les montants indiqués dans la colonne A, en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien être dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et qui:

- n'ont pas demandé d'allocation-logement;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises;
- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

– les montants indiqués dans la colonne B, en faveur des étudiants qui:

- résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, dans l'une des communes suivantes: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe et Sarre;
- bénéficient de l'allocation-logement.

#### Art. 6

##### *Délais et modalités de dépôt des demandes*

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 28 décembre 2012, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande doit être transmise par voie informatique et ensuite remise en mains propres ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne,

ufficio, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione - diritto allo studio universitario Domande on line a.a. 2012/2013 lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) - Palazzo Regionale, piazza Deffeyes, 1 - AOSTA per il rilascio di tali credenziali.

Gli studenti devono allegare alla domanda l'attestazione ISEEU/ISPEU pena l'esclusione dai benefici

#### NOTA BENE:

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione.

#### CASI DI ESCLUSIONE

*Sono esclusi dal beneficio:*

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;

l'étudiant imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le remettant en mains propres ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise en mains propres par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande ; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2012/2013, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (UserId) et de mot de passe (password) personnels doit se présenter au Bureau au service du public (Palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE) en vue de l'obtention de ceux-ci.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU/ISPEU.

#### NOTA BENE:

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de l'éventuelle renonciation aux études ou de leur non-inscription à l'université.

#### CAS D'EXCLUSION

*Sont exclus les étudiants :*

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti ;
- dont la demande est dépourvue de signature ;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité ;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises ;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti ;
- dont la demande porte soit une déclaration dont les contrôles effectués d'office ont fait ressortir la non veridicité, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, soit des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné ;

- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2012/2013;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2012/2013.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

Art. 7

*Formazione delle graduatorie degli idonei*

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito e di reddito sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEEU, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$ .

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in tren-

- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2012/2013 ;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2012/2013.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 7

*Listes d'aptitude*

- a) *Étudiants de première année des cours de licence, de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU. À égalité de conditions économiques, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) *Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre de mérite, compte tenu du nombre des crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, le rang est établi en fonction des conditions économiques.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la lode) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits  
jusqu'à 2 crédits :  $\frac{1}{4}$  de la note  
de 3 à 7 crédits :  $\frac{1}{2}$  de la note  
de 8 à 12 crédits : note entière  
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne

tesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

*Esito Elenchi/Graduatorie*

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8  
*Condizioni*

*e modalità di liquidazione dell'assegno di studio*

Alla liquidazione degli assegni agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a

sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

c) *Étudiants inscrits à des cours de licence spécialisée/magistrale du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et économiques requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux lettres a) et b) ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de conditions économiques, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1<sup>er</sup> niveau.

*Listes d'aptitude*

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après :

- sms au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans Communiqués de la section Demande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut accéder audit acte dans la section Provvedimenti dirigenziali du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8  
*Conditions d'attribution  
et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'art. 7 du présent avis ;
- b) Pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. aux



- corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
- essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7 lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2012/2013 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 9  
*Importo degli assegni*

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella seguente tabella:

Fascia economica <i>Classe de revenu</i>	ISEEU	A	B
1	da € 0,00 a € 14.500,00	2.900,00	420,00
2	da € 14.500,01 a € 19.596,00	2.600,00	2.10,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non

cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'art. 7 du présent avis ;

- c) Pour les étudiants inscrits aux cours de licence magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
- ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'art. 7 du présent avis ;

L'étudiant qui bénéficierait d'aides analogues peut choisir de bénéficier d'une seule aide (allocation logement ou équivalent) ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les 15 jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de l'allocation d'études et renoncerait à la contribution régionale aux frais de logement, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2012/2013 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et dudit concours aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éventuellement la réduction de la somme versée à titre d'allocation d'études.

Art. 9  
*Montants*

Le montant de l'allocation est fixé sur la base des conditions économiques du demandeur, à savoir :

Les montants indiqués dans la colonne A sont liquidés en faveur des étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien être dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement tout en réunissant les conditions requises ;
- sont des étrangers non communautaires, dont la famille ne réside pas en Italie, et ne bénéficient pas de

beneficiano del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti che:

- risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

NOTE:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2012 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10  
*Mobilità internazionale*

Gli studenti che nell'anno accademico 2012/2013 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2012/2013 e si concluda entro l'anno accademico 2013/2014;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi appartenenti all'Unione Europea e sino all'importo di 500 euro per

l'allocation-logement.

Les montants indiqués dans la colonne B sont liquidés en faveur des étudiants qui :

- résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes maximum ou, en tout état de cause, dans l'une des communes suivantes: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE;
- bénéficient de l'allocation-logement.

NOTE:

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2012, compte tenu des horaires des cours.

L'allocation d'études n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995.

Art. 10  
*Mobilité internationale*

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2012/2013, participent à des projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier – une fois seulement, pour chaque cours d'études – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500,00 €, jusqu'à concurrence de 10 mois maximum. En cas de séjour de moins de 4 semaines, ledit complément se chiffre à 125,00 € par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires d'une allocation d'études à condition que la période d'études et/ou de stage :

- débute au cours de l'année académique 2012/2013 et s'achève avant la fin de l'année académique 2013/2014;
- dure 7 jours au moins;
- donne droit à l'obtention de crédits valables dans le cadre de leurs cours d'études, éventuellement aux fins de l'épreuve finale.

Le montant dudit complément est réduit du montant de toute bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non.

Le remboursement des frais de transport (aller-retour) est effectué sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques

i paesi extraeuropei, su presentazione alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio - dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verrà accertato d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art 11  
*Premio di laurea*

Agli studenti beneficiari di assegno di studio per l'anno accademico 2012/2013 che conseguano il titolo finale entro la durata normale del proprio corso di studi, e comunque non oltre il 31 dicembre 2013, con una votazione di almeno 100/110, verrà corrisposta un'integrazione all'assegno di studio di euro 500,00. Detti studenti devono avere carriera regolare, fatti salvi i casi di rinuncia agli studi o passaggio di corso, entrambi senza crediti formativi riconosciuti, o interruzione motivata degli studi. La posizione di detti studenti sarà accertata d'ufficio.

La graduatoria di riferimento per la liquidazione del premio di laurea è quella relativa all'assegno di studio.

Art. 12  
*Sussidi straordinari*

Agli studenti che abbiano presentato domanda ai sensi del presente bando, si trovino nelle condizioni economiche di cui agli artt. 4 o 5 e, per gravi motivi di salute o per altre gravi cause sopraggiunte ed eccezionali, debitamente documentate, non abbiano potuto soddisfare le condizioni del merito scolastico di cui agli artt. 3 o 5 potrà essere concesso, per un solo anno nella carriera universitaria, secondo quanto indicato all'art. 7 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, un sussidio straordinario non superiore all'importo dell'assegno di studio, nei limiti di spesa stabiliti nel bilancio regionale. Il legittimo impedimento a conseguire il merito deve essere specificato dall'autorità istituzionalmente competente in relazione alla tipologia dell'impedimento. Per beneficiare di tali provvidenze, gli interessati devono produrre entro il 15 novembre 2013, pena l'esclusione, apposita istanza corredata della documentazione utile per la sua valutazione.

Art. 13  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

de l'éducation», dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion. Ledit remboursement ne saurait dépasser 100,00 €, pour les pays appartenant à l'Union européenne, et 500,00 €, pour les pays autres que les pays européens.

La période de mobilité internationale et les crédits reconnus sont constatés d'office.

La liste d'aptitude de référence est celle relative à l'allocation d'études.

Le complément peut être liquidé même après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 11  
*Prix de thèse*

Les étudiants bénéficiant de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2012/2013 qui obtiennent leur titre d'études final, avec une note de 100/110 au moins et dans les délais normaux prévus par l'organisation pédagogique de leur cours d'études et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2013, perçoivent également un complément d'allocation de 800,00 €. Lesdits étudiants doivent justifier d'une carrière régulière, sauf en cas de renonciation aux études ou de changement de cours sans validation des crédits obtenus, ou bien d'interruption motivée des études. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office.

La liquidation du prix de thèse est effectuée suivant la liste d'aptitude relative à l'allocation d'études.

Art. 12  
*Aides extraordinaires*

Aux termes des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 et dans les limites des crédits inscrits au budget régional, les demandeurs qui ont des difficultés économiques au sens des art. 4 ou 5 du présent avis et qui n'ont pas pu réunir les conditions de mérite visées aux art. 3 et 5 ci-dessus pour de graves raisons de santé ou pour d'autres raisons exceptionnelles, dûment documentées, peuvent obtenir, au titre d'une seule année, une aide extraordinaire ne dépassant pas le montant des allocations d'études. Les raisons ayant empêché lesdits demandeurs de réunir les conditions de mérite requises doivent être attestées par l'autorité institutionnellement compétente. Pour bénéficier desdites aides extraordinaires, les étudiants intéressés doivent produire, au plus tard le 15 novembre 2013, sous peine d'exclusion, une demande assortie de la documentation nécessaire aux fins de son instruction.

Art. 13  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore  
Laurent VIÉRIN

#### Assessorato dell'Istruzione e della Cultura.

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2012/2013, presso l'università della Valle d'Aosta o presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30) - bando su base ISEEU/ISPEU.**

##### Indice

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti di merito
- Art. 4 Requisiti economici
- Art. 5 Studenti disabili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 9 Importo del contributo alloggio
- Art. 10 Accertamenti e sanzioni

##### Art. 1

##### *Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio, con il premio di laurea e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2012/2013 a corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta o a corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta;
2. perfezionino entro il 31 marzo 2013 l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio. Ai fini del contributo alloggio i suddetti studenti devono consegnare, entro il 12 aprile 2013 pena l'esclusione e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2013;

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

#### Assessorat de l'Éducation et de la Culture.

**Aides financières au logement en faveur des étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2012/2013, aux cours de l'université de la Vallée d'Aoste ou de l'institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, en fonction de l'ISEEU/ISPEU, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

##### Table des matières

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'aptitude
- Art. 3 Conditions de mérite
- Art. 4 Conditions économiques
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
  
- Art. 7 Listes d'aptitude
- Art. 8 Conditions d'attribution et modalités de liquidation
  
- Art. 9 Montants
- Art. 10 Contrôles et sanctions

##### Art. 1<sup>er</sup>

##### *Conditions générales*

Peut bénéficier des allocations en question – susceptibles d'être cumulées avec l'allocation d'études, le prix de thèse et le complément dû au titre de la mobilité internationale – tout étudiant qui :

1. Est régulièrement inscrit, au titre de l'année académique 2012/2013, aux cours de licence et de licence spécialisée/magistrale de l'Université de la Vallée d'Aoste ou à des cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme d'école secondaire du deuxième degré est requis ;
2. Confirme son inscription en première année d'un cours de licence spécialisée/magistrale au plus tard le 31 mars 2013. En l'occurrence, sa situation est constatée d'office. Aux fins de l'attribution des aides financières au logement, les étudiants intéressés doivent présenter la documentation attestant que l'hébergement à titre onéreux et la durée de celui-ci, qui doit être de neuf mois au moins au 31 octobre 2013, et ce, au plus tard le 12 avril 2013, sous peine d'exclusion, et à condition qu'à la date d'expi-

3. risiedano in comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2012 ed il 31 ottobre 2013. È considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2012 ed il 31 ottobre 2013, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2012 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 7 giugno 2013, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

Le condizioni di cui al punto 3 non sono richieste agli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.

- Si intende a titolo oneroso:
- l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
  - l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
  - l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio

ration du présent avis ils aient déposé la demande d'aide y afférente.

3. Réside dans une commune d'où il peut se rendre à l'université par les transports en commun en 70 minutes ou plus ou bien se trouve dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et est donc hébergé à titre onéreux, pendant 9 mois au moins compris entre le 1<sup>er</sup> septembre 2012 et le 31 octobre 2013, à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre des programmes de mobilité internationale, des stages et/ou des apprentissages sont pris en compte aux fins du calcul de la période d'hébergement à titre onéreux (9 mois) à condition qu'ils aient été effectués du 1<sup>er</sup> septembre 2012 au 31 octobre 2013 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par localité à proximité du lieu où se déroulent les cours toute localité que l'étudiant peut atteindre par les moyens de transport public en 60 minutes maximum. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels des moyens de transport public en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2012, compte tenu des principaux horaires des cours.

Si à la date d'expiration du présent avis l'étudiant ne dispose pas du renouvellement du contrat de location du fait que le contrat précédent n'a pas expiré, il doit en tout état de cause présenter le contrat en vigueur et transmettre, au plus tard le 7 juin 2013, sous peine d'exclusion, le contrat régulièrement renouvelé (la somme de la durée prévue par les deux contrats doit correspondre à la durée susmentionnée);

Les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ont le droit de bénéficier des aides financières au logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 3 ci-dessus.

- L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par:
- Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement – qui ne doit pas appartenir à un membre du foyer – à proximité du lieu où se déroulent les cours;
  - Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés ou des hôtels;
  - Un reçu prouvant le paiement du loyer ou de la pension, en cas de participation à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger. Ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure

Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2012 e il 31 ottobre 2013, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 3, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;

4. siano in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5;
5. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5.

I benefici non possono essere concessi agli studenti che:

- a) risiedano in uno dei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia;
- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 5 nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi preriforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- f) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

«Politiques de l'éducation» de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture dans les 6 mois qui suivent la fin de la période de mobilité, de stages et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion. Au cas où ledit reçu serait rédigé dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si la période de mobilité internationale n'atteint pas les 9 mois requis entre le 1<sup>er</sup> septembre 2012 et le 31 octobre 2013, l'étudiant peut la compléter en présentant un contrat de location ou un reçu valable fiscalement en cas d'hébergement dans un établissement public ou privé, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'aide financière au logement et réunisse les conditions visées au point 3 ci-dessus;

4. Réunit les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 du présent avis;
5. Réunit les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5 du présent avis.

N'a pas vocation à bénéficier des aides en cause tout étudiant qui se trouve dans l'une des conditions ci-après :

- a) Résider dans l'une des communes suivantes: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE; les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ne sont pas tenus de remplir la présente condition;
- b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 du présent avis;
- c) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de première d'inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 3 du présent avis et des exceptions visées à l'art. 5;
- d) Posséder un titre d'études du même niveau, obtenu en Italie ou à l'étranger, y compris toute maîtrise relevant de l'ancienne organisation et tout diplôme universitaire (équivalent à la licence);
- e) Avoir bénéficié, au cours d'une année précédente, d'autres bourses d'études ou aides analogues au titre de l'année de cours correspondante;
- f) Bénéficier d'aides analogues, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8 du présent avis.

Art. 2  
*Conditions d'aptitude*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art.1, dei requisiti economici di cui all'art. 4 o all'art. 5 nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 3 o all'art. 5 richiesti dal presente bando.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio.

A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 135 crediti per il quarto anno.

B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 25 crediti per il secondo anno;

C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 80 crediti per il terzo anno.

D) Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale in psicologia presso l'università della valle d'aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 28 crediti per il secondo anno.

E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e mu-

Aux fins du présent avis, ont vocation à déposer leur demande les étudiants qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques visées à l'art. 4 ou à l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite visées à l'art. 3 ou à l'art. 5 du présent avis.

Art 3  
*Conditions de mérite*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office.

A) Étudiants inscrits aux cours de licence en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

80 crédits au titre de la troisième année ;

135 crédits au titre de la quatrième année.

B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

25 crédits au titre de la deuxième année.

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

25 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

80 crédits au titre de la troisième année.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale en psychologie de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

28 crédits au titre de la deuxième année.

E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique

sicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

#### TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 20 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 25 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:  
n. 80 crediti per il terzo anno.

#### BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 28 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 28 crediti per il secondo anno.

#### NOTE:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2012/2013, con le seguenti eccezioni:

et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste :

#### PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

*Première année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer 20 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
25 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:  
80 crédits au titre de la troisième année.

#### DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

*Première année:*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 28 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

*Deuxième année:*

Les étudiants doivent avoir obtenu et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
28 crédits au titre de la deuxième année;

#### NOTES:

1. L'on entend par «enregistrement» la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
3. Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

#### CAS PARTICULIERS:

Lorsque le parcours universitaire de l'étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année d'inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2012/2013. Les exceptions suivantes sont prévues :



a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2011/2012;
  - reinscrizione 2012/2013 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2010/2011.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso, con le sole eccezioni di cui all'art. 5;

a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits précédemment obtenus, est considérée de plein droit comme année d'inscription la première année après ladite renonciation ;

b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription, aux fins de l'évaluation du mérite et de la durée maximale de l'aide, et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit :

- l'année d'inscription au nouveau cours, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 1<sup>re</sup> année ;
- l'année établie suivant le critère décrit dans les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :
  - inscription à la 2<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2011/2012 ;
  - inscription à la 3<sup>e</sup> année de cours au titre de 2012/2013 : est considérée comme année d'inscription l'année académique 2010/2011 ;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, est considérée comme année d'inscription la première année après ledit passage ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits obtenus dans le cadre des parcours universitaires ou non universitaires, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année d'inscription de celui-ci.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier des aides en cause lorsqu'il a dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'inscription absolue, sauf les exceptions visées à l'art. 5 du présent avis.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) e dell'Indicatore della Situazione Patrimoniale Equivalente (ISPE) di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998 n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000 n. 130.

Per l'accesso ai benefici il nucleo familiare dello studente, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, definito ai sensi del D.P.C.M. 7 maggio 1999, n. 221 - art. 1 bis e successive modificazioni e integrazioni, deve essere riferito alla data di presentazione della domanda ed è così composto:

- dal richiedente;
- dai genitori del richiedente, se non legalmente separati o divorziati, e i figli a loro carico anche se non presenti nello stato di famiglia anagrafico;
- da tutti coloro che risultano nello stato di famiglia anagrafico dello studente alla data di presentazione della domanda, anche se non legati da vincolo di parentela;
- dal genitore che percepisce gli assegni di mantenimento dello studente, nei casi di divorzio o di separazione legale;
- da eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.

Ad integrazione di quanto previsto dalla citata normativa riguardante l'ISEE, si terrà conto degli ulteriori criteri di valutazione di cui all'art. 5 del DPCM 9 aprile 2001 recante disposizioni per l'uniformità di trattamento sul diritto allo studio universitario di seguito indicati:

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite.

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont choisi de passer à la nouvelle organisation; pour lesdits étudiants, les examens sont évalués compte tenu de l'année de première inscription;

e) Interruption motivée des études :

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

Art. 4  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques de l'étudiant sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) et de l'indicateur de la situation patrimoniale équivalente (ISPE) visés au décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Aux fins des aides en question et de l'évaluation des conditions économiques, la composition du foyer, défini au sens de l'article premier bis du DPCM n° 221 du 7 mai 1999 modifié et complété, doit être attestée à la date de présentation de la demande; ledit foyer est composé des membres indiqués ci-après :

- le demandeur;
- les parents du demandeur, non séparés de corps ni divorcés, et les enfants à leur charge, même si ces derniers ne figurent pas sur la fiche familiale d'état civil;
- toutes les personnes qui, même sans lien de parenté, figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'étudiant à la date de présentation de la demande;
- le conjoint qui perçoit la pension alimentaire pour son enfant étudiant, en cas de divorce ou de séparation légale;
- les éventuelles personnes placées dans la famille de l'étudiant à la date de présentation de la demande.

En sus des dispositions en matière d'ISEE susmentionnées, il est tenu compte des critères d'évaluation visés à l'art. 5 du DPCM du 9 avril 2001, relatif à l'égalité de traitement en matière de droit aux études universitaires, indiqués ci-après :

- a) i redditi e i patrimoni dei fratelli e delle sorelle compresi nel nucleo familiare dello studente concorrono alla formazione degli indicatori economici nella misura del 50%.
- b) I redditi e i patrimoni mobiliari percepiti all'estero, non dichiarati in Italia, sono valutati, con le stesse modalità previste per il calcolo dell'ISEE, sulla base del tasso di cambio medio dell'euro nell'anno 2011 (definito con decreto del Ministero delle Finanze ai sensi del decreto legge 28 giugno 1990, n. 167, art. 4, comma 6, convertito con modificazione dalla legge 4 agosto 1990, n. 227 e successive modificazioni e integrazioni). I patrimoni immobiliari localizzati all'estero, detenuti al 31 dicembre 2011, sono valutati solo nel caso di fabbricati sulla base del valore convenzionale di 500 euro al metro quadrato.
- c) Lo status di studente indipendente, il cui nucleo familiare non tiene conto dei componenti la famiglia di origine, viene riconosciuto se in possesso di entrambi i seguenti requisiti:
- 1) residenza esterna all'unità abitativa della famiglia di origine, da almeno due anni rispetto alla data di presentazione della domanda, in alloggio non di proprietà di un membro della famiglia di origine;
  - 2) redditi da lavoro dipendente o assimilati fiscalmente dichiarati, da almeno due anni, non inferiori a 8.779,00 euro annui con riferimento ad un nucleo familiare di una persona.

In tutti i casi in cui lo studente, pur non vivendo nella famiglia di origine, non abbia entrambi i requisiti per essere considerato indipendente, il nucleo familiare è integrato con quello dei suoi genitori.

Qualora lo studente di cui al punto c) del presente articolo risulti, dallo stato di famiglia anagrafico, convivere con un'altra persona, devono obbligatoriamente essere considerati i redditi di entrambi, anche se non sussistono vincoli di parentela.

L'ISEE e l'ISPE integrati dai criteri di cui alle lettere a, b, c sono denominati ISEEU (Indicatore Situazione Economica Equivalente Universitaria) e ISPEU (Indicatore Situazione Patrimoniale Equivalente Universitaria).

Per l'accesso ai benefici gli indicatori dello studente non dovranno superare i seguenti limiti:

ISEEU non superiore a 19.596,00  
ISPEU non superiore a 33.068,00

- a) Les revenus et les biens des frères et sœurs appartenant au foyer de l'étudiant sont pris en compte à hauteur de 50 p. 100 aux fins de la détermination des indicateurs économiques;
- b) Les revenus et le patrimoine mobilier découlant d'un travail à l'étranger et non déclarés en Italie sont évalués suivant les mêmes modalités que celles prévues pour le calcul de l'ISEE, sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2011, défini par le décret du Ministère des finances au sens du sixième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 167 du 28 juin 1990, converti avec modifications en la loi n° 227 du 4 août 1990 modifiée et complétée. Le patrimoine immobilier localisé à l'étranger et détenu au 31 décembre 2011 est pris en compte uniquement dans le cas d'immeubles et pour une valeur conventionnelle de 500 € par mètre carré;
- c) L'étudiant est réputé indépendant et les membres de sa famille d'origine ne sont pas considérés comme appartenant à son foyer s'il réunit les conditions indiquées ci-après:
- 1) Sa résidence n'est pas celle de sa famille d'origine depuis deux ans au moins à compter de la date de dépôt de la demande et il réside dans un logement qui n'est pas propriété de l'un des membres de sa famille d'origine;
  - 2) Il a perçu, au cours des deux dernières années au moins, des revenus provenant d'un travail salarié ou assimilé, déclaré aux fins fiscales, non inférieur à 8 779,00 € par an référé à un foyer composé d'une seule personne.

Au cas où l'étudiant ne vivrait pas avec sa famille d'origine ni ne réunirait toutes les conditions nécessaires pour être réputé indépendant indiquées ci-dessus, son foyer est complété par celui de ses parents.

Lorsque l'étudiant visé à la lettre c) du présent article vit avec une autre personne et que cela figure sur sa fiche familiale d'état civil, les revenus des deux sont pris en compte, même s'il n'existe aucun lien de parenté entre eux.

L'ISEE et l'ISPE complétés suivant les critères visés aux lettres a), b) et c) ci-dessus sont dénommés ISEEU (indicateur de la situation économique équivalente universitaire) et ISPEU (indicateur de la situation patrimoniale équivalente universitaire).

Les étudiants peuvent bénéficier de l'allocation d'études si leurs indicateurs ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après:

ISEEU inférieur ou égal à 19 596,00 €  
ISPEU inférieur ou égal à 33 068,00 €

Le dichiarazioni sulla situazione economica e patrimoniale devono obbligatoriamente essere riferite, pena esclusione dal concorso, ai redditi conseguiti nell'anno 2011 ed al patrimonio posseduto al 31 dicembre 2011.

Per il rilascio dell'attestazione dell'ISEEU/ISPEU è possibile rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Lo studente indipendente di cui alla lettera c) del presente articolo deve obbligatoriamente, pena l'esclusione dai benefici, rivolgersi ad un CAF convenzionato con la Regione, il cui elenco è pubblicato sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:*

STUDENTI ITALIANI E STUDENTI  
STRANIERI APPARTENENTI  
ALL'UNIONE EUROPEA

- Dati anagrafici e codici fiscali di tutti i componenti il nucleo familiare.  
(nel caso di presenza di disabili permanente grave o invalidità superiore al 66% certificato o attestato di invalidità o riconoscimento dell'handicap).
- Documento di riconoscimento in corso di validità del dichiarante.
- Dichiarazione dei Redditi o cud di tutti i componenti il nucleo familiare per l'anno 2011 (per gli Imprenditori agricoli è necessario il quadro dei Redditi IRAP e per i titolari di ditte individuali o società è necessario il patrimonio netto dell'azienda).
- Visure catastali relativi a terreni e fabbricati posseduti dal nucleo familiare alla data del 31 dicembre 2011, per terreni edificabili il valore ai fini ICI).
- L'ammontare della quota di capitale residuo per eventuali mutui contratti per l'acquisto o costruzione dei beni immobili dichiarati.
- Per tutti coloro che risiedono in locazione:
  1. copia del contratto di locazione e relativi estremi di registrazione
  2. ricevute di pagamento del canone
- La documentazione per stabilire la consistenza del patrimonio mobiliare al 31 dicembre 2011:

Les déclarations relatives à la situation économique et patrimoniale doivent obligatoirement se rapporter aux revenus de 2011 et au patrimoine détenu au 31 décembre 2011, sous peine d'exclusion.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEEU/ISPEU prévue par le présent avis, les intéressés peuvent se rendre à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

L'étudiant indépendant visé à la lettre c) du présent article doit obligatoirement se rendre, sous peine d'exclusion, à l'un des CAF conventionnés avec l'Administration régionale, dont la liste est publiée sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

*Documents devant être présentés aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides*

ÉTUDIANTS ITALIENS ET ÉTUDIANTS  
RESSORTISSANT DE L'UN DES PAYS MEMBRES  
DE L'UNION EUROPÉENNE AUTRE QUE L'ITALIE

- Données nominatives et code fiscal de tous les membres du foyer (en cas de personnes atteintes d'un handicap grave et permanent ou dont le taux d'incapacité est supérieur à 66 p. 100, certificat ou attestation d'invalidité ou de handicap).
- Pièce d'identité du demandeur en cours de validité.
- Déclaration des revenus 2011 ou modèle CUD 2011 de tous les membres du foyer (les exploitants agricoles doivent présenter le tableau des revenus aux fins IRAP et les titulaires d'entreprises individuelles ou de sociétés doivent présenter le certificat attestant le patrimoine net de l'entreprise).
- Extrait de la matrice cadastrale des terrains et des immeubles propriété du foyer au 31 décembre 2011 (pour ce qui est des terrains constructibles, il y a lieu d'en indiquer la valeur aux fins ICI).
- Attestation de la part de capital relative aux emprunts contractés pour l'achat ou la construction des biens immeubles déclarés devant être encore remboursée.
- Pour ceux qui habitent dans un appartement en location:
  1. Copie du contrat de location et références de l'enregistrement y afférent;
  2. Reçus attestant le paiement du loyer.
- Documentation nécessaire pour attester la consistance du patrimoine mobilier au 31 décembre 2011 :

- saldo conti correnti bancari e postali, depositi bancari;
  - titoli di Stato, obbligazioni, certificati di deposito e credito;
  - azioni o quote di organismi di investimento collettivo di risparmio (O.I.C.R.) italiani o esteri;
  - partecipazioni azionarie in società italiane ed estere quotate e non quotate in mercati regolamentati;
  - masse patrimoniali costituite da somme di denaro o beni in gestione a soggetti abilitati di cui al D.lgs 415/96;
  - contratti di assicurazione mista sulla vita.
- Dati relativi a chi gestisce il patrimonio mobiliare (BANCA, POSTA, SIM, SGR).
  - Tessera sanitaria per gli studenti residenti fuori Valle.

*Documenti necessari da presentare ai CAF convenzionati con la Regione autonoma della Valle d'Aosta per il rilascio delle attestazioni ISEE / ISEEU ai fini delle provvidenze economiche per:*

STUDENTI STRANIERI  
NON APPARTENENTI ALL'UNIONE EUROPEA

Qualora il nucleo familiare dello studente straniero non risieda in Italia, ai fini della valutazione delle condizioni economiche, patrimoniali e familiari, lo studente deve presentare ai CAF la seguente documentazione:

- documento attestante la composizione del nucleo familiare;
- dichiarazione attestante l'eventuale presenza nel nucleo familiare di persone con invalidità pari o superiore al 66%;
- documentazione relativa al reddito prodotto nell'anno solare 2011 da ciascun componente il nucleo familiare;
- documentazione relativa ai fabbricati di proprietà del nucleo familiare con indicazione dei metri quadrati;
- attestazione del patrimonio mobiliare posseduto dal nucleo familiare.

La condizione economica e patrimoniale verrà valutata sulla base del tasso di cambio medio del 2011.

- relevé de comptes courants bancaires et postaux, dépôts bancaires;
  - titres d'État, obligations, certificats de dépôt et de crédit;
  - actions ou parts de capital d'organismes d'investissement collectif d'épargne (OICR) italiens ou étrangers;
  - participations dans des sociétés italiennes ou étrangères cotées ou non sur les marchés réglementés;
  - masses patrimoniales composées de sommes d'argent ou de biens gérés par les sujets habilités visés au décret législatif n° 415/1996;
  - polices d'assurance vie de type mixte.
- Coordonnées du sujet qui gère le patrimoine mobilier (banque, poste, société d'intermédiation mobilière, société de gestion de l'épargne).
  - Carte sanitaire, pour les étudiants ne résidant pas en Vallée d'Aoste.

*Documents devant être présentés aux CAF conventionnés avec la Région autonome Vallée d'Aoste pour la délivrance des attestations ISEEU/ISPEU aux fins des aides*

ÉTUDIANTS  
NON COMMUNAUTAIRES

Si la famille de l'étudiant ne réside pas en Italie, aux fins de l'évaluation des conditions économiques, patrimoniales et de famille, ledit étudiant doit présenter aux CAF les pièces indiquées ci-après :

- document attestant la composition du foyer;
- déclaration attestant l'eventuelle présence, dans le foyer, de personnes dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100;
- documentation relative aux revenus au titre de 2011 de chaque membre du foyer;
- documentation relative aux immeubles propriété du foyer, avec l'indication des mètres carrés y afférents;
- attestation du patrimoine mobilier du foyer.

Les conditions économiques et patrimoniales sont évaluées sur la base du taux de change moyen de l'euro au titre de 2011.

La situazione economica, patrimoniale e familiare dello studente deve essere certificata con apposita documentazione rilasciata dalle competenti autorità del Paese in cui i redditi siano stati prodotti e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere tradotta dalle autorità diplomatiche italiane competenti per territorio.

Nei casi di quei Paesi in cui esistano particolari difficoltà a rilasciare la certificazione attestata dalla locale ambasciata italiana, la stessa dovrà essere rilasciata dalle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari estere in Italia e legalizzata dalle Prefetture.

Gli studenti stranieri provenienti dai Paesi particolarmente poveri devono allegare una certificazione della rappresentanza italiana nel Paese di provenienza che attesti che lo studente non appartiene ad una famiglia notoriamente di alto reddito ed elevato livello sociale.

In caso di difficoltà a produrre la suddetta documentazione, la stessa potrà essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà.

NOTA BENE:

Per l'eventuale reddito/patrimonio prodotto/detenuto in Italia vedere le disposizioni previste per lo studente italiano.

Art. 5  
*Studenti disabili*

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
  - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- 2) possono superare del 30% i limiti di cui all'art. 4 e le fasce ISEEU di cui all'art. 9;

La situation économique, patrimoniale et de famille de l'étudiant doit être certifiée par la documentation délivrée par les autorités compétentes du pays où les revenus ont été perçus ; au cas où celle-ci serait rédigée dans une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction fournie par les autorités diplomatiques italiennes territorialement compétentes.

Dans les pays où la délivrance de la documentation de la part de l'ambassade italienne présente des difficultés, ladite documentation doit être délivrée par la représentation diplomatique ou consulaire compétente du pays étranger située en Italie et légalisée par la préfecture.

Tout étudiant étranger provenant d'un pays particulièrement pauvre doit annexer un certificat délivré par la représentation italienne du pays d'où il provient et attestant qu'il n'appartient pas à une famille bénéficiant notoirement d'une position sociale ou d'un revenu élevés.

Au cas où il s'avérerait difficile de produire la documentation susdite, celle-ci peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété.

NOTA BENE :

Pour ce qui est du revenu obtenu ou du patrimoine détenu en Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions prévues pour les étudiants italiens.

Art. 5  
*Étudiants handicapés*

Les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 et qui demandent une allocation d'études sont soumis aux dispositions suivantes :

- 1) Ils peuvent concourir dans le but de bénéficier de l'allocation d'études, à compter de l'année de première inscription, pour une période :
  - de 6 ans, s'ils sont inscrits aux cours en sciences de la formation primaire ;
  - de 5 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;
  - de 4 ans, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale ;
  - équivalant à une fois et demie la durée légale des cours, s'ils sont inscrits à des cours de licence magistrale à cycle unique ;
- 2) En ce qui les concerne, les plafonds visés à l'art. 4 ci-dessus et les montants relatifs à l'ISEEU indiqués à l'art. 9 du présent avis sont augmentés de 30 p. 100 ;

3) gli importi della tabella di cui al successivo art. 9 sono maggiorati del 50%;

4) devono essere in possesso dei seguenti requisiti di merito che verranno accertati d'ufficio:

A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno;

n. 147 crediti per il sesto anno.

B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 15 crediti per il secondo anno;

C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'università della Valle d'Aosta:

*Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;

n. 81 crediti per il quarto anno;

n. 114 crediti per il quinto anno.

D) Studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale in psicologia presso l'università della Valle d'Aosta:

*Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:

n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;

3) Les montants visés au tableau de l'art. 9 ci-dessous sont majorés de 50 p. 100;

4) Ils doivent remplir les conditions de mérite ci-après, qui sont constatées d'office :

A) Étudiants inscrits aux cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année ;

81 crédits au titre de la quatrième année ;

114 crédits au titre de la cinquième année ;

147 crédits au titre de la sixième année.

B) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

15 crédits au titre de la deuxième année.

C) Étudiants inscrits aux cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*Première année :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2013.

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

15 crédits au titre de la deuxième année.

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

48 crédits au titre de la troisième année ;

81 crédits au titre de la quatrième année ;

114 crédits au titre de la cinquième année.

D) Étudiants inscrits aux cours de licence magistrale en psychologie de l'Université de la Vallée d'Aoste :

*2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. :*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012 :

16 crédits au titre de la deuxième année ;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012 :

n. 81 crediti per il quarto anno.

E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta:

#### TRIENNIO SUPERIORE DI PRIMO LIVELLO

##### *Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato al conseguimento ed alla registrazione di n. 12 crediti entro il 10 agosto 2013.

##### *Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 15 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno;  
n. 114 crediti per il quinto anno.

#### BIENNIO SUPERIORE DI SECONDO LIVELLO

##### *Primo anno di corso:*

l'accesso ai benefici è valutato ex-post e subordinato all'iscrizione al biennio superiore di secondo livello, nonché al conseguimento ed alla registrazione entro il 10 agosto 2013 di n. 16 crediti relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi.

##### *Anni successivi al primo:*

aver conseguito e registrato entro il 15 novembre 2012:  
n. 16 crediti per il secondo anno;

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2012:

n. 48 crediti per il terzo anno;  
n. 81 crediti per il quarto anno.

#### NOTE:

- Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto è ammessa solo per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale e per le attività di tirocinio purché registrate entro il 15 novembre 2012 per gli iscritti ad anni successivi al primo ed entro il 15 novembre 2013 per gli iscritti ai primi anni.
- Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

E) Étudiants inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut supérieur d'études musicales de la Vallée d'Aoste:

#### PREMIER CYCLE SUPÉRIEUR (TROIS ANS)

##### *Première année:*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer 12 crédits, au plus tard le 10 août 2012.

##### *2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
15 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2021:

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année;  
114 crédits au titre de la cinquième année;

#### DEUXIÈME CYCLE SUPÉRIEUR (DEUX ANS)

##### *Première année:*

Les étudiants doivent être inscrits au deuxième cycle supérieur et avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2013, 16 crédits au titre du plan d'études y afférent (les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives ne sont pas pris en compte).

##### *2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc.:*

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 15 novembre 2012:  
16 crédits au titre de la deuxième année;

Les étudiants doivent avoir réussi et fait enregistrer, au plus tard le 10 août 2012:

48 crédits au titre de la troisième année;  
81 crédits au titre de la quatrième année.

#### NOTES:

- L'on entend par «enregistrement» la date d'enregistrement des crédits obtenus aux secrétariats des universités d'appartenance.
- Peuvent uniquement être enregistrés après le 10 août de l'année de référence les examens passés à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale et les stages, à condition qu'ils soient enregistrés au plus tard le 15 novembre 2012, pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc., et le 15 novembre 2013, pour les étudiants inscrits en 1<sup>re</sup> année.
- Aux fins de la réunion des conditions de mérite, sont pris en compte tous les crédits enregistrés dans les délais pré-



(esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 3 "Requisiti di merito"

#### Art. 6

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda per la partecipazione al concorso deve essere inoltrata sia tramite procedura informatica on line sia mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del giorno 28 dicembre 2012, pena l'esclusione.

Lo studente, dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, dovrà farla pervenire al sopra citato ufficio a mano o a mezzo posta tramite raccomandata in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Per poter accedere al modulo informatico della domanda di partecipazione al concorso disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - istruzione – diritto allo studio universitario Domande on line a.a. 2012/2013 lo studente, o la persona da lui delegata, qualora non già in possesso delle UserId e Password personali, deve presentarsi presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) – Palazzo Regionale, piazza Deffeyes, 1 – AOSTA per il rilascio di tali credenziali.

Gli studenti devono allegare alla domanda l'attestazione ISEEU/ISPEU pena l'esclusione dai benefici

#### NOTA BENE:

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione.

vus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.), y compris les crédits relatifs à des parcours académiques et non académiques.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 3 (Conditions de mérite) du présent avis.

#### Art. 6

##### *Délais et modalités de dépôt des demandes*

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 28 décembre 2011, 12 h, sous peine d'exclusion.

Ladite demande doit être transmise par voie informatique et ensuite remise en mains propres ou envoyée par la voie postale sous pli recommandé.

Étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit, après avoir rempli et envoyé le formulaire en ligne, l'étudiant imprime ledit formulaire et le fait parvenir au bureau susmentionné, en le remettant en mains propres ou en l'envoyant par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli. Si l'étudiant remet sa demande en mains propres, il doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite demande; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité de celui-ci.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), dans la section réservée aux formulaires en ligne pour l'année académique 2012/2013, l'étudiant ou son délégué dépourvu de code d'identification de l'utilisateur (UserId) et de mot de passe (password) personnels doit se présenter au Bureau au service du public (Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE) en vue de l'obtention de ceux-ci.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEEU/ISPEU.

#### NOTA BENE:

Les étudiants doivent informer le bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, de toute variation relative à leur adresse ou aux modalités de versement de l'aide, de leur éventuelle renonciation aux études ou de leur non-inscription à l'université.

#### CASI DI ESCLUSIONE

*Sono esclusi dal beneficio:*

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2012/2013;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2012/2013.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

#### Art. 7

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

Prima dell'approvazione della graduatoria degli idonei sarà pubblicato l'elenco, ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEEU, degli studenti aventi i requisiti economici per concorrere alla liquidazione dei benefici.

- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEEU. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria

#### CAS D'EXCLUSION

*Sont exclus les étudiants :*

- dont la demande est présentée après expiration du délai imparti;
- dont la demande est dépourvue de signature;
- dont la demande est envoyée par la poste sans être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé(e) en cours de validité;
- dont la demande ne porte pas toutes les données requises;
- dont la demande n'est pas assortie de la documentation obligatoire qui doit être produite dans le délai imparti;
- dont la déclaration, à l'issue des contrôles effectués d'office, se révèle non véridique, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, et dont la demande contient des erreurs non rectifiées dans les délais prévus, aux termes du troisième alinéa de l'art. 71 du DPR susmentionné;
- qui n'ont pas confirmé leur inscription au titre de l'année académique 2012/2013;
- qui renoncent aux études au cours de l'année académique 2012/2013.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 7

##### *Listes d'aptitude*

- a) *Étudiants de première année des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU. À égalité de conditions économiques, il est tenu compte de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La liste des étudiants réunissant les conditions économiques requises, établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU est publiée avant l'approbation de la liste d'aptitude définitive.

- b) *Étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. des cours de licence ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions de mérite et économiques requises sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant en fonction de l'ISEEU. À égalité de conditions économiques, il est tenu compte

è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A =31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$ .

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito ed economici, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

*Esito Elenchi/Graduatorie*

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere

du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits  
jusqu'à 2 crédits :  $\frac{1}{4}$  de la note  
de 3 à 7 crédits :  $\frac{1}{2}$  de la note  
de 8 à 12 crédits : note entière  
plus de 12 crédits : 1 fois et demie la note.

Aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

c) *Étudiants inscrits à des cours de licence magistrale ou du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les listes d'aptitude des étudiants de première année ou des années suivantes qui réunissent les conditions de mérite et économiques requises sont établies suivant les critères visés respectivement aux lettres a) et b) ci-dessus, exception faite pour les étudiants de première année dont le rang est déterminé, en cas d'égalité de conditions économiques, par la note relative à la licence ou au diplôme académique du 1<sup>er</sup> niveau.

*Listes d'aptitude*

Les listes d'aptitude sont communiquées aux étudiants suivant les trois canaux ci-après :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans Communiqués de la section Demande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lors du renseignement de la demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les listes d'aptitude et du montant de l'aide accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. L'étudiant peut

re al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8  
*Condizioni e modalità di liquidazione  
del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7, lettera c).
- d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2012/2013 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzio-

accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8  
*Conditions d'attribution  
et modalités de liquidation*

Les allocations en cause sont liquidées aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7 du présent avis, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures relatives au concours en question sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Pour les étudiants inscrits en première année des cours de licence magistrale à cycle unique ou du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale:
  - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre a) de l'art. 7 du présent avis ;
- b) Pour les étudiants inscrits en 2<sup>e</sup> année, 3<sup>e</sup> année, etc. aux cours de licence ou aux cours du premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale:
  - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre b) de l'art. 7 du présent avis ;
- c) Pour les étudiants inscrits aux cours de licence magistrale ou aux cours du deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale:
  - ils doivent être inscrits sur la liste d'aptitude visée à la lettre c) de l'art. 7 du présent avis ;
- d) Étudiants qui participent à des programmes de mobilité internationale, à des stages et/ou à des apprentissages à l'étranger : après le dépôt au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, de stage et/ou d'apprentissage à l'étranger, sous peine d'exclusion, de la documentation prouvant le versement du loyer ou de la pension.

L'étudiant qui bénéficierait d'aides analogues peut choisir de bénéficier d'une seule aide (allocation logement ou équivalent); dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les 15 jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Au cas où l'étudiant choisirait de bénéficier uniquement de la contribution aux frais de logement et renoncerait à l'allocation régionale d'études, le montant total des aides que ledit étudiant pourra percevoir au titre de l'année académique 2012/2013 ne peut dépasser la somme de ladite allocation d'études et de ladite contribution aux frais de logement prévus par les avis publiés par la Région, ce qui entraîne éven-

ne dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 9  
*Importo del contributo alloggio*

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEEU	IMPORTO
1	da € 0,00 a € 14.500,00	3.100,00
2	da € 14.500,01 a € 19.596,00	2.700,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore  
Laurent VIERIN

**Camera Valdostana delle Imprese e delle professioni.**

**Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato pieno o parziale di funzionari (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Camera valdostana delle imprese e delle professioni ha indetto una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato pieno o parziale di funzionari (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, ai sensi dell'art. 41, comma 14, della l.r. 22/2010.

tualmente la riduzione de la somme versée à titre d'allocation logement.

Art. 9  
*Montants*

Le montant de l'allocation est fixé sur la base des conditions économiques du demandeur, au sens du tableau ci-après :

Classe de revenu	ISEEU	MONTANT
1	de 0,00 € à 14 500,00 €	3 100,00 €
2	de 14 500,01 € à 19 596,00 €	2 700,00 €

L'allocation en cause n'est pas imposable, aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire n° 109/e du Ministère des finances du 6 avril 1995.

Art. 10  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Toute déclaration mensongère de la part de l'étudiant aux fins de l'obtention des allocations d'études entraîne la déchéance des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

**Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

**Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour la constitution d'une liste à utiliser pour le recrutement sous contrat a durée déterminée a temps complet ou a temps partiel de cadres (catégorie D), sous le profil d'instructeur technique.**

LE SECRETAIRE GENERAL

Donne avis

que la Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales a lancé une sélection externe, sur titres et épreuves, pour la constitution d'une liste à utiliser pour le recrutement sous contrat a durée déterminée a temps complet ou a temps partiel de cadres (Catégorie D), sous le profil d'instructeur technique aux termes du quatorzième alinéa de l'art 41 de la L.r. 22/2010.

La graduatoria sarà valida per 3 anni.

1. *Titolo di studio*: Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso di una delle seguenti classi di laurea magistrale:

LM-56 Scienze dell'economia,  
LM-76 Scienze economiche per l'ambiente e la cultura,  
LM-77 Scienze economico-aziendali,  
LM-16 Finanza,  
LM-90 Studi europei,  
LM-52 Relazioni internazionali,  
LM-62 Scienza della politica,  
LM-63 Scienza delle pubbliche amministrazioni,  
LM-82 Scienze statistiche,  
LM-83 Scienze statistiche attuariali e finanziarie.

2. Per il titolo di studio conseguito all'estero si deve far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del bando di selezione.
3. Per l'equiparazione dei titoli di studio si deve far riferimento a quanto disposti dai commi 2 e 3, dell'art. 1 del bando di selezione.

*Prova preliminare*: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### PROVE D'ESAME

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta, vertente su:

*Macroeconomia*:

Teoria del reddito e moltiplicatore;

Teoria della domanda: Keynes e i neoclassici;

Teoria dell'investimento;

Il livello dei prezzi e il reddito di equilibrio;

Mercati: la concorrenza e le forme di mercato non concorrenziali (monopolio, concorrenza monopolistica, oligopolio);

L'analisi macroeconomica: come si misurano PIL, reddito, disoccupazione e inflazione;

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans.

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence magistrale (nouvelle organisation pédagogique) relevant d'une des classes indiquées ci-après :

LM-56 Sciences économiques,  
LM-76 Sciences économiques pour l'environnement et de la culture,  
LM-77 Sciences économiques et commerciales,  
LM-16 Finances  
LM-90 Etudes européens,  
LM-52 Relations internationales,  
LM-62 Science politiques,  
LM-63 sciences de l'administration publique,  
LM-82 Sciences statistiques,  
LM-83 Sciences statistiques actuarielles et financières.

1. Pour la qualification obtenue à l'étranger, on doit se référer aux dispositions de l'art. 2 de l'avis de sélection.
2. Pour l'équivalence des qualifications on doit se référer aux dispositions de l'art. 1, paragraphes 2 et 3, de l'avis de sélection.

*Épreuve préliminaire*: les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

#### EPREUVES DE LA SELECTION :

La sélection comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite portant sur la suivante matière :

*Macroeconomie* :

Théorie de revenu et multiplicateur ;

Théorie de la demande : Keynes et néoclassique ;

Théorie de l'investissement ;

Le niveau des prix et le revenu d'équilibre ;

Marchés : concurrence et formes de marché concurrentiel (concurrence monopolistique, monopole, oligopole) ;

L'analyse macroéconomique : Comment mesurer le PIB, le revenu, le chômage et l'inflation ;

Moneta e mercati monetari;	Monnaie et les marchés monétaires;
Economia e finanza pubblica: entrate, spesa pubblica, deficit e debito;	Economie et finances publiques: recettes, dépenses, déficit et dette;
Politiche monetarie e fiscali e loro effetti macroeconomici;	Politiques monétaires et budgétaires et leurs effets macroéconomiques;
b) una seconda prova scritta, vertente su:	b) Une deuxième épreuve écrite portant sur les matières suivantes:
<i>Statistica:</i>	<i>Statistiques:</i>
Insiemi e probabilità;	Ensembles et probabilité;
Variabili casuali e distribuzioni di probabilità;	Variables aléatoires et distributions de probabilités;
Media, moda, mediana e varianza;	Médias, mode, médiane et écart;
Distribuzione di probabilità speciali;	Distribution de probabilité particulière;
Teoria dei campioni;	Théorie des échantillons;
Teoria della stima;	Théorie de l'estimation;
Test di ipotesi e significatività;	Tests d'hypothèse et signification statistique;
Interpolazione, regressione, correlazione;	Corrélation, régression, interpolation;
Analisi della varianza;	Analyse de la variance;
Econometria:	Econométrie:
Modelli economici e modelli econometrici;	Les modèles économiques et des modèles économétriques;
Operatori sommatoria e produttoria;	Sommation et opérateurs de signe de produit;
Matrici e vettori;	Matrices et vecteurs;
Funzioni in più variabili;	Fonctions à plusieurs variables
Modello di regressione lineare;	Modèle de régression linéaire;
Variabili di comodo e variabili troncate (dummy);	Commodos variables et les variables qui sont tronqués (dummy);
c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:	c) Une épreuve orale portant sur les matières faisant objet des épreuves écrites ainsi que sur les suivantes matières:
– Cenni sul sistema statistico nazionale e regionale;	– Vue d'ensemble du système statistique national et régional;
– Cenni sull'ordinamento camerale;	– Vue d'ensemble des lois qui régissent les Chambres de Commerce;
– Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;	– Les droits et les devoirs des fonctionnaires
2. Una materia della prova orale, a scelta del candidato,	2. Un sujet de l'épreuve orale, choisi par le candidat, doit

deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### CALENDARIO PROVE

Le prove d'esame si svolgeranno salvo diversa determinazione nel periodo compreso fra il 19 novembre e il 31 dicembre 2012 secondo calendario reso pubblico mediante apposito avviso da pubblicarsi sul sito web della Chambre [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it) e mediante affissione presso la bacheca della Chambre sita in Piazza Chanoux, 15 – AOSTA, 2° piano, entro il 12 novembre 2012 verranno rese note date e sede delle prove o, comunque, avvisi di eventuali differimenti o variazioni.

*Scadenza presentazione domande:* Entro e non oltre il 30° giorno a decorrere dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile allegato al bando. Il modulo di iscrizione è disponibile sul sito della Camera: [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it), come pure il bando integrale.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

être traité dans une langue officielle autre que celle indiquée dans le modèle de participation annexé à l'avis de sélection.

#### LIEU ET DATE DES EPREUVES

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, qui se tiendront dans la période 19 novembre – 31 décembre 2012, sont publiés au tableau d'affichage de la Chambre – 15, Place Chanoux – 2° étage et sur le site institutionnel de la Chambre [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it) avant le 12 novembre 2012.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* les actes de candidature doivent parvenir avant le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci. Ledit modèle peut aussi être téléchargé du site internet [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it)

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.